




CA1
XC68
-C13

GOVT



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116502881>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1 (Meetings Nos. 1 to 9)

Tuesday, March 12, 1996
Tuesday, March 19, 1996
Thursday, March 21, 1996
Tuesday, March 26, 1996
Thursday, March 28, 1996
Thursday, April 25, 1996
Tuesday, April 30, 1996
Tuesday, May 7, 1996
Thursday, May 9, 1996

Chairperson: Clifford Lincoln

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1 (Séances n°s 1 à 9)

Le mardi 12 mars 1996
Le mardi 19 mars 1996
Le jeudi 21 mars 1996
Le mardi 26 mars 1996
Le jeudi 28 mars 1996
Le jeudi 25 avril 1996
Le mardi 30 avril 1996
Le mardi 7 mai 1996
Le jeudi 9 mai 1996

Président: Clifford Lincoln



Minutes of Proceedings of the Standing Committee on

Canadian Heritage

Procès-verbaux du Comité permanent du

Patrimoine canadien

RESPECTING:

Briefing session from the Department of Canadian Heritage

Briefing session from the Department of Canadian Heritage on Parks Canada activities

Briefing session from the Department of Canadian Heritage on the subjects of Citizenship and Canadian Identity

Briefing session on cultural development and heritage by the Department of Canadian Heritage

Pursuant to Standing Order 108(2), a study on all matters relating to the mandate, management and operation of the Canadian Radio-television Telecommunications Commission (CRTC) and a study of its Main Estimates for the fiscal year 1996-97: Vote 70 under CANADIAN HERITAGE

Pursuant to Standing Order 108(2), a study on all matters relating to the mandate, management and operation of Status of Women Canada and Multiculturalism under Canadian Heritage

Pursuant to Standing Order 108(2), a study on all matters relating to the mandate, management and operation of the National Archives of Canada and the National Library

Main Estimates for the fiscal year 1996-97: Votes 75 and 120 under CANADIAN HERITAGE

Second Session of the Thirty-fifth Parliament, 1996

CONCERNANT:

Session d'information par le ministère du Patrimoine canadien.

Session d'information par le ministère du Patrimoine canadien sur les activités de Parcs Canada

Session d'information par le ministère du Patrimoine canadien sur la citoyenneté et le programme d'identité canadienne

Séance d'information sur le développement culturel et patrimoine par le ministère du Patrimoine canadien

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude sur toutes les questions relatives au mandat, à l'administration et au fonctionnement du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) et une étude du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier 1996-1997: Crédit 70 sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude sur toutes les questions relatives au mandat, à l'administration et au fonctionnement de Condition féminine Canada et Multiculturalisme sous Patrimoine canadien

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude sur toutes les questions relatives au mandat, à l'administration et au fonctionnement des Archives nationales du Canada et de la Bibliothèque nationale

Budget des dépenses principal pour l'exercice financier 1996-1997: Crédits 75 et 120 sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN

Deuxième session de la trente-cinquième législature, 1996

Pursuant to Standing Order 108(2), a study on all matters relating to the mandate, management and operation of the Canadian Museum of Civilization and of the Canadian Museum of Nature

Main Estimates for the fiscal year 1996-97: Votes 60 and 65 under CANADIAN HERITAGE

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude sur toutes les questions relatives au mandat, à l'administration et au fonctionnement de la Société du Musée canadien des civilisations et du Musée canadien de la nature

Budget des dépenses principal pour l'exercice financier 1996-1997: Crédits 60 et 65 sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN

APPEARING:

The Hon. Hedy Fry
Secretary of State
Multiculturalism
Status of Women

WITNESSES:

(See end of document)

COMPARAÎT:

L'hon. Hedy Fry
secrétaire d'État
Multiculturalisme
Situation de la femme

TÉMOINS:

(Voir fin du document)

STANDING COMMITTEE ON CANADIAN HERITAGE

Chairperson: Clifford Lincoln

Vice-Chairmen: Gaston Leroux
Pat O'Brien

Members

Jim Abbott
Jack Anawak
Guy Arseneault
Mauril Bélanger
Hugh Hanrahan
Jean-Paul Marchand
Janko Peric
Beth Phinney—(11)

Associate Members

Robert Bertrand
Jan Brown (Calgary Southeast)
John Bryden
Simon de Jong
Pierre de Savoye
Stan Dromisky
John English
Rey D. Pagtakhan
Louis Plamondon
Georgette Sheridan
Monte Solberg—(11)

(Quorum 6)

Danielle Belisle

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU PATRIMOINE CANADIEN

Président: Clifford Lincoln

Vice-présidents: Gaston Leroux
Pat O'Brien

Membres

Jim Abbott
Jack Anawak
Guy Arseneault
Mauril Bélanger
Hugh Hanrahan
Jean-Paul Marchand
Janko Peric
Beth Phinney—(11)

Membres associés

Robert Bertrand
Jan Brown (Calgary Southeast)
John Bryden
Simon de Jong
Pierre de Savoye
Stan Dromisky
John English
Rey D. Pagtakhan
Louis Plamondon
Georgette Sheridan
Monte Solberg—(11)

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Danielle Belisle

2nd Session/35th Parliament

2^e Session /35^e Législature

ORDERS OF REFERENCE

ORDRES DE RENVOI

Extract from the Journals of the House of Commons of Friday, March 1, 1996:

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 1st Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the list of Members and Associate Members for Standing Committee on Canadian Heritage be as follows:

Canadian HeritagePatrimoine canadien

Members/Membres

Abbott
Anawak
Arseneault

Bélangé
Bertrand
Hanrahan

Leroux (*Richmond—Wolfe*)
Lincoln
Peric

Phinney
Plamondon—(11)

Associate Members—Membres associés

Brown (*Calgary Southeast/
Calgary—Sud—Est*)

de Savoye

Marchand

Solberg—(4)

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 1, which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

ATTEST

Extract from the Journals of the House of Commons of Monday, March 4, 1996:

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the 1st Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented to the House on Friday, March 1, 1996, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), seconded by Mr. Speaker (Lethbridge), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the words “March 1, 1996” and substituting the following: “be not now concurred in but that it be recommitted to the Standing Committee on Procedure and House Affairs”.

Debate arose thereon.

The question was put on the amendment and it was negatived on division.

The question was put on main motion and it was agreed to on division.

ATTEST

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du vendredi 1^{er} mars 1996:

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 1^{er} Rapport de ce Comité dont voici le texte:

Votre Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que la liste des membres et membres associés aux comités permanents de la Chambre figure comme suit:

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 1 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

ATTESTÉ

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du lundi 4 mars 1996:

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le rapport 1^{er} du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le vendredi 1^{er} mars 1996, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), appuyé par M. Speaker (Lethbridge), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant les mots «1^{er} mars 1996» et en les remplaçant par ce qui suit: «ne soit pas maintenant agréé, mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre».

Il s'élève un débat.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté avec dissidence.

La motion principale, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

ATTESTÉ

**REPORTS AND RETURNS TABLED WITH THE CLERK OF
THE HOUSE AND REFERRED
TO COMMITTEE PURSUANT TO S.O. 32(5)**

**ÉTATSET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE
LA CHAMBRE ET
DÉFÉRÉS AUX COMITÉS CONFORMÉMENT À L'ARTICLE
32(5)**

HERI

March 4, 1996/4 mars 1996

By Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism))—Report on the Operation of the Canadian Multiculturalism Act for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to the Canadian Multiculturalism Act, R.S. 1985, c. 24, (4th Supp.), s. 8—Sessional Paper No. 8560-352-577. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage)

Par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme))—Rapport sur l'application de la Loi sur le multiculturalisme canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à la Loi sur le multiculturalisme canadien, L.R. 1985, ch. 24, (4^e suppl.) art. 8.—Document parlementaire n° 8560-352-577. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien)

March 5, 1996/5 mars 1996

By Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage)—Report of the National Arts Centre, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended August 31, 1995, pursuant to the National Arts Centre Act, R.S. 1985, c. N-3, sbs. 17(2).—Sessional Paper No. 8560-352-179. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage)

Par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport du Centre national des Arts, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 août 1995, conformément à la Loi sur le Centre national des Arts, L.R. 1985, ch. N-3, par. 17(2).—Document parlementaire n° 8560-352-179. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien)

Extract from the Journals of the House of Commons of Tuesday, March 5, 1996:

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mardi 5 mars 1996:

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 2nd Report of the Committee, which was as follows:

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le rapport 2^e de ce Comité, dont voici le texte:

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following members be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Canadian Heritage:

Le Comité recommande également, conformément aux articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés du Comité permanent du patrimoine canadien:

Canadian Heritage

Patrimoine canadien

Bryden
De Jong

Dromisky
English

Pagtakhan

Sheridan—(6)

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 1 which includes this Report*) is tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 1 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

ATTEST

ATTESTÉ

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), moved,—That the 2nd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), propose,—Que le rapport 2^e du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

The question was put on the motion and it was agreed to.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ATTEST

ATTESTÉ

Extract from the Journals of the House of Commons of Thursday, March 7, 1996:

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du jeudi 7 mars 1996:

Pursuant to Standing Order 81(6), Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Young (Minister of Human Resources Development), moved,—That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

Conformément à l'article 81(6) du Règlement, M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Young (ministre du Développement des ressources humaines), propose,—Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997, soit renvoyé aux divers comités permanents de la Chambre, comme suit:

(3) to the Standing Committee on Canadian Heritage

—Canadian Heritage, Votes 1, 5, 10, 15, L20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125, 130 and 135.

The question was put on the motion and it was agreed to.

ATTEST

Extract from the Journals of the House of Commons of Tuesday, March 12, 1996:

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 6th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Committee on Canadian Heritage:

O'Brien for/pour Bertrand

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Member be added to the list of Associate Members of Standing Committee:

Canadian Heritage

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 1, which includes this Report*) was tabled.

ATTEST

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Discepola (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada) moved, — That the 6th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

ATTEST

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury) moved, —

That notwithstanding the Order made on Thursday, March 7, 1996, Vote 130 of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997, of the Department of Canadian Heritage, be withdrawn from the Standing Committee on Canadian Heritage and be deemed referred to the Standing Committee on Government Operations;

And, that Vote 140 of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997, of the Department of Canadian Heritage, be withdrawn from the Standing Committee on Government Operations and be deemed referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

ATTEST

3) au Comité permanent du patrimoine canadien

—Patrimoine canadien, crédits 1, 5, 10, 15, L20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125, 130 et 135.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ATTESTÉ

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mardi 12 mars 1996:

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 6^e Rapport de ce Comité dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent du patrimoine canadien:

Le Comité recommande également, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le député suivant fasse partie de la liste des membres associés du comité permanent:

Patrimoine canadien

Bertrand

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 1 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

ATTESTÉ

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Discepola (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada), propose, — Que le Rapport 6 du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ATTESTÉ

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Scott (Fredericton—York—Sunbury), propose, — Que nonobstant l'ordre adopté le jeudi

7 mars 1996, le crédit 130 du Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997, du ministère du Patrimoine canadien, soit retiré du Comité permanent du patrimoine canadien et soit réputé avoir été renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales;

Et, que le crédit 140 du Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997, du ministère du Patrimoine canadien, soit retiré du Comité permanent des opérations gouvernementales et soit réputé avoir été renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ATTESTÉ

Extract from Journals of the House of Commons of Friday, May 3, 1996:

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 15th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following changes in the membership of the Standing Committee:

Canadian Heritage

Marchand for/pour Plamondon

The Committee recommends pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee:

Canadian Heritage

The Committee further recommends, that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, that the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 1, which includes this Report*) is tabled.

ATTEST

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) moved, — That the 15th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

ATTEST

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du vendredi 3 mai 1996:

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 15^e Rapport de ce Comité dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres du Comité permanent:

Patrimoine canadien

Le Comité recommande également, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents:

Patrimoine canadien

Plamondon

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport, et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 1, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

ATTESTÉ

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le Rapport 15 du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 12, 1996

(Meeting No. 1)

[Text]

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 9:33 o'clock a.m. this day, in Room 237-C, Centre Block for the purpose of electing a Chair, pursuant to Standing Order 106(1).

Members of the Committee present: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Janko Peric and Beth Phinney.

Acting Members present: Pat O'Brien for Robert Bertrand; Bob Wood for Jack Anawak; Don Boudria for Clifford Lincoln; Madeleine Dalphond-Guiral for Louis Plamondon and Grant Hill for Hugh Hanrahan.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

The Clerk of the Committee presided over the election of a Chair.

Pat O'Brien moved, — That Clifford Lincoln do take the Chair of this Committee as Chairman.

The question being put on the said motion, it was agreed to and Clifford Lincoln was declared duly elected Chairman, *in absentia*.

Beth Phinney moved, — That Mauril Bélanger do take the Chair as Acting Chairman.

The question being put on the motion, it was agreed to.

The Acting Chairman took the Chair.

Grant Hill moved, — That Jim Abbott be elected the Vice-Chair from the opposition.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived on the following recorded division:

YEAS

Jim Abbott

Grant Hill — (2)

NAYS

Guy Arseneault

Pat O'Brien

Don Boudria

Janko Peric

Madeleine Dalphond-Guiral

Beth Phinney — (7)

Gaston Leroux

On motion of Pat O'Brien, it was agreed, — That Beth Phinney be elected Vice-Chair of this Committee.

Madeleine Dalphond-Guiral moved, — That Gaston Leroux be elected opposition Vice-Chair of the Committee.

And the question being put on the motion, it was carried on the following division:

YEAS

Guy Arseneault

Pat O'Brien

Don Boudria

Janko Peric

Madeleine Dalphond-Guiral

Beth Phinney

Gaston Leroux

Bob Wood — (8)

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 12 MARS 1996

(Séance n° 1)

[Traduction]

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 9 h 33, dans la pièce 237-C de l'édifice du Centre, pour élire un président conformément à l'article 106(1) du Règlement.

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Janko Peric et Beth Phinney.

Membres suppléants présents: Pat O'Brien pour Robert Bertrand; Bob Wood pour Jack Anawak; Don Boudria pour Clifford Lincoln; Madeleine Dalphond-Guiral pour Louis Plamondon et Grant Hill pour Hugh Hanrahan.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

La greffière du Comité procède à l'élection d'un président.

Pat O'Brien propose, — Que Clifford Lincoln prenne place au fauteuil en qualité de président du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée et, Clifford Lincoln est déclaré président dûment élu du Comité, *in absentia*.

Beth Phinney propose, — Que Mauril Bélanger prenne place au fauteuil en qualité de président suppléant du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le président suppléant prend place au fauteuil.

Grant Hill propose, — Que Jim Abbott soit élu vice-président du Comité pour l'opposition.

Après débat, la motion, mise aux voix par appel nominal, est rejetée au partage des voix suivant:

POUR

Jim Abbott

Grant Hill — (2)

CONTRE

Guy Arseneault

Pat O'Brien

Don Boudria

Janko Peric

Madeleine Dalphond-Guiral

Beth Phinney — (7)

Gaston Leroux

Sur la motion de Pat O'Brien, il est convenu, — Que Beth Phinney soit élue vice-présidente du Comité.

Madeleine Dalphond-Guiral propose, — Que Gaston Leroux soit élu vice-président du Comité pour l'opposition.

La motion, mise aux voix, est adoptée au partage des voix suivant:

POUR

Guy Arseneault

Pat O'Brien

Don Boudria

Janko Peric

Madeleine Dalphond-Guiral

Beth Phinney

Gaston Leroux

Bob Wood — (8)

NAYS

Jim Abbott

Grant Hill—(2)

On motion of Pat O'Brien, it was agreed, — That the Committee print its Minutes of Proceedings as established by the Board of Internal Economy.

Janko Peric moved, — That the Chair be authorized to hold meetings in order to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, providing that at least 3 members, including both Government and opposition be present, with the provision that, in the case of the absence of either Government or opposition members, the Chair be authorized to call the meeting to order no less than 15 minutes after the time indicated on the notice as long as 3 members are present and that the appropriate Whips have been informed.

Jim Abbott moved, — That the motion be amended by adding the word "official" before the second word opposition.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division YEAS: 1, NAYS: 6.

And the question being put on the motion, it was carried.

By unanimous consent, the following motions were agreed to:

— That the Committee retain the services of one or more Research Officers from the Library of Parliament, as needed, to assist the Committee in its works, at the discretion of the Chairman.

— That forty-eight (48) hours notice be given to the members of the Committee before any substantive motion is considered by the Committee unless the Committee gives consent otherwise.

— That, the Clerk of the Committee be authorized to distribute, in their original language, documents received from the public and that the Clerk of the Committee ensure that such documents are translated and distributed as promptly as possible.

— That, at the discretion of the Chair, the time allocated for the questioning of witnesses consist of a ten minute period per party for the first round and of a 5 minute period per member for the subsequent rounds.

— That, at the discretion of the Chairman, reasonable travelling expenses, as per the regulation established by the Board of Internal Economy, be paid to witnesses invited to appear before the Committee, and that for such payment of expenses a limit of two (2) representatives per organization be established.

— That the Committee authorize the Chairman, from time to time, as the need arises, to take, in conjunction with the Clerk of the Committee, the appropriate measures to provide lunches for the Committee and its Sub-Committees, for working purposes, and that the cost of these lunches be charged to the budget of the Committee.

At 10:01 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Danielle Belisle

Clerk of the Committee

CONTRE

Jim Abbott

Grant Hill—(2)

Sur motion de Pat O'Brien, il est convenu, — Que le Comité fasse imprimer ses Procès-verbaux selon les directives établies par le Bureau de régie interne.

Janko Peric propose, — Que le président soit autorisé à tenir des réunions, à entendre des témoignages et à en permettre l'impression en l'absence de quorum à la condition qu'au moins trois membres du Comité soient présents, dont les représentants du gouvernement et de l'opposition, sous réserve qu'en l'absence de membres représentant, soit le gouvernement, soit l'opposition, le président puisse rappeler la séance à l'ordre pas plus de 15 minutes après l'heure indiquée sur l'avis pourvu que trois membres du Comité soient présents et que les whips concernés aient été informés.

Jim Abbott propose, — Que l'on modifie la motion en ajoutant le mot «officielle» après le deuxième mot «opposition».

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par 6 voix contre 1.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Sur consentement unanime, les motions suivantes sont adoptées:

— Que le Comité retienne, au besoin et à la discrétion du président, les services d'un ou de plusieurs attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement pour l'aider dans ses travaux.

— Qu'un préavis de quarante-huit (48) heures soit donné aux membres du Comité avant que toute motion de fond ne soit étudiée par le Comité, à moins que le Comité en décide autrement.

— Que la greffière du Comité soit autorisée à distribuer, dans la langue d'origine, les documents reçus du public et qu'elle s'assure que ces documents sont traduits et que la traduction soit distribuée dans les plus brefs délais possibles.

— Que, à la discrétion du président, le temps accordé pour l'interrogation des témoins soit de dix minutes par parti pour la première ronde de questions et de cinq minutes par membre pour les rondes subséquentes.

— Que, à la discrétion du président, des dépenses de déplacement raisonnables, conformes aux règlements établis par le Bureau de régie interne, soient remboursées aux témoins invités à comparaître devant le Comité et que le paiement de telles dépenses soit limité à deux (2) représentants par organisme.

— Que le Comité autorise le président à prendre, de temps à autre et, au besoin, de concert avec la greffière, les dispositions nécessaires pour commander des déjeuners de travail pour le Comité et ses sous-comités, et que le coût de ces déjeuners de travail soit imputé au budget du Comité.

À 10 h 01, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Danielle Belisle

TUESDAY, MARCH 19, 1996
(Meeting No. 2)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 10:30 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Jack Anawak, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric and Beth Phinney.

Acting Members present: Pierre De Savoye for Louis Plamondon, Monte Solberg for Jim Abbott.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Canadian Heritage: Suzanne Hurtubise, Deputy Minister; Michel Desjardins, Acting/Assistant Deputy Minister, Strategic Management; Peter Homolus, Acting/Assistant Deputy Minister, Corporate Services; Thomas Lee, Assistant Deputy Minister, Parks Canada; Roger Collet, Assistant Deputy Minister, Citizenship and Canadian Identity; Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, Cultural Development and Heritage.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee commenced a briefing session from the Department of Canadian Heritage.

A bilingual video was presented.

Suzanne Hurtubise made an opening statement and along with the other witnesses answered questions.

At 12:12 o'clock p.m., the Committee proceeded to study its future business.

At 12:27 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis

Committee Clerk

LE MARDI 19 MARS 1996
(Séance n° 2)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 10 h 30 dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Jack Anawak, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric et Beth Phinney.

Membres suppléants présents: Pierre de Savoye pour Louis Plamondon et Monte Solberg pour Jim Abbott.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère du Patrimoine canadien: Suzanne Hurtubise, sous-ministre; Michel Desjardins, sous-ministre adjoint (par intérim), Gestion stratégique; Peter Homolus, sous-ministre adjoint (par intérim), Services ministériels; Thomas Lee, sous-ministre adjoint, Parcs Canada; Roger Collet, sous-ministre adjoint, Citoyenneté et programme d'identité canadienne; Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Développement culturel et patrimoine.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité assiste à une séance d'information donnée par le ministère du Patrimoine canadien.

Une vidéocassette bilingue est présentée.

Suzanne Hurtubise fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 12 h 12, le Comité étudie ses travaux futurs.

À 12 h 27, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffière de Comité

Marie Louise Paradis

THURSDAY, MARCH 21, 1996
(Meeting No. 3)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 11:04 o'clock a.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric, Beth Phinney.

Acting Members present: Diane Brushett for Jack Anawak and Bernard Deshaies for Louis Plamondon.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Witness: From the Department of Canadian Heritage: Thomas Lee, Assistant Deputy Minister, Parks Canada.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee was briefed by the Department of Canadian Heritage on the activities of Parks Canada.

LE JEUDI 21 MARS 1996
(Séance n° 3)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 11 h 04, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric et Beth Phinney.

Membres suppléants présents: Diane Brushett pour Jack Anawak et Bernard Deshaies pour Louis Plamondon.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoin: Du ministère du Patrimoine canadien: Thomas Lee, sous-ministre adjoint, Parcs Canada.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité assiste à une séance d'information du ministère du Patrimoine canadien sur les activités de Parcs Canada.

Thomas Lee made an opening statement and answered questions.

At 12:58 o'clock p.m., the Committee proceeded to study its future business.

It was agreed,—That Dr. Hedy Fry, Secretary of State for Multiculturalism and Status of Women be invited, followed on the subject of the main estimates, by the Minister of Canadian Heritage, the CRTC, the Museum of Civilization, the Museum of Nature, the Museum of Science and Technology and the National Gallery of Canada.

At 1:03 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Danielle Belisle

Clerk of the Committee

TUESDAY, MARCH 26, 1996
(Meeting No. 4)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 11:02 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien and Janko Peric.

Acting Members present: Gary Pillitteri for Jack Anawak and Christiane Gagnon for Louis Plamondon.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Witness: From the Department of Canadian Heritage: Roger Collet, Assistant Deputy Minister, Citizenship and Canadian Identity.

The Committee was briefed by the Department of Canadian Heritage on the subjects of Citizenship and Canadian Identity.

Roger Collet, from the Department of Canadian Heritage, made an opening statement and answered questions.

At 12:28 o'clock p.m., the Committee proceeded to consider other business.

The Chairman announced the resignation of Beth Phinney as Government Vice-Chair.

On motion of Mauril Bélanger, it was agreed,—That Pat O'Brien be elected Government Vice-Chair of this Committee.

At 12:32 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MARCH 28, 1996
(Meeting No. 5)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 11:03 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Thomas Lee fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 58, le Comité examine ses travaux futurs.

Il est convenu,—Que soient invités à comparaître Hedy Fry, secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme), suivie par le ministre du Patrimoine canadien et par des porte-parole du CRTC, du Musée des civilisations, du Musée de la nature, du Musée des sciences et de la technologie et du Musée des beaux-arts du Canada à propos du Budget des dépenses principal.

À 13 h 03, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Danielle Belisle

LE MARDI 26 MARS 1996
(Séance n° 4)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 11 h 02, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien et Janko Peric.

Membres suppléants présents: Gary Pillitteri pour Jack Anawak et Christiane Gagnon pour Louis Plamondon.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoin: Du ministère du Patrimoine canadien: Roger Collet, sous-ministre adjoint, Citoyenneté et identité canadiennes.

Le Comité assiste à une séance d'information du ministère du Patrimoine canadien sur les questions de citoyenneté et d'identité canadiennes.

Roger Collet, du ministère du Patrimoine canadien, fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 28, le Comité étudie d'autres travaux.

Le président annonce la démission de Beth Phinney aux fonctions de vice-présidente du Comité pour le gouvernement.

Sur la motion de Mauril Bélanger, il est convenu,—Que Pat O'Brien soit élu vice-président du Comité pour le gouvernement.

À 12 h 32, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 28 MARS 1996
(Séance n° 5)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 11 h 03, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Members of the Committee present: Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien and Janko Peric.

Acting Member present: Ed Harper for Jim Abbott.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Canadian Heritage: Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, Cultural Development and Heritage; Lyn Elliot-Sherwood, Director General, Canadian Heritage Information Network; Susan Baldwin, Director General, Broadcasting Policy; Denise Perrier, Director General, Arts Policy Branch; Charles Gruchy, Director General, Heritage; Bill Peters, Director General, Canadian Conservation Institute; Richard Matthews, A/Director General, Strategic Planning & Sector Coordination.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee was briefed by the Department of Canadian Heritage on cultural development and heritage.

Lyn Elliot-Sherwood made an opening statement and, with the other witnesses from the Department of Canadian Heritage, answered questions.

At 12:12 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, APRIL 25, 1996
(Meeting No. 6)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 11:21 o'clock a.m. this day, in Room 237-C, Centre Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Jack Anawak, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Clifford Lincoln, Pat O'Brien and Janko Peric.

Acting Member present: Christiane Gagnon for Louis Plamondon.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Radio-television Telecommunications Commission: Keith Spicer, Chairman; Fernand Bélisle, Vice-Chairman of Broadcasting; David Coleville, Vice-Chairman of Telecommunications; and Allan J. Darling, Secretary General.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to its consideration of matters relating to the mandate, management and operation of the Canadian Radio-television Telecommunications Commission (CRTC).

The Committee proceeded to its Order of Reference of the House dated Thursday, March 7, 1996, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997. The Chairman called Vote 70 under CANADIAN HERITAGE.

Keith Spicer made a statement and, with the other witnesses from the Canadian Radio-television Telecommunications Commission, answered questions.

Membres du Comité présents: Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien et Janko Peric.

Membre suppléant présent: Ed Harper pour Jim Abbott.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère du Patrimoine canadien: Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Développement culturel et patrimoine; Lyn Elliot-Sherwood, directrice générale, Réseau canadien d'information sur le patrimoine; Susan Baldwin, directrice générale, Politique de radiodiffusion; Denise Perrier, directrice générale, Politique des arts; Charles Gruchy, directeur général, Patrimoine; Bill Peters, directeur général, Institut canadien de conservation; Richard Matthews, directeur général intérimaire, Coordination de politiques et planification stratégique.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité assiste à une séance d'information présentée par le ministère du Patrimoine canadien sur le développement culturel et le patrimoine.

Lyn Elliot-Sherwood fait une présentation et, avec les autres témoins du ministère du Patrimoine canadien, répond aux questions.

À 12 h 12, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 25 AVRIL 1996
(Séance n° 6)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 11 h 21, dans la pièce 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Jack Anawak, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Clifford Lincoln, Pat O'Brien et Janko Peric.

Membre suppléant présent: Christiane Gagnon pour Louis Plamondon.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoins: Du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes: Keith Spicer, président; Fernand Bélisle, vice-président de la radiodiffusion; David Coleville, vice-président des télécommunications; Allan J. Darling, secrétaire général.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité entreprend l'étude de questions relatives au mandat, à l'administration et au fonctionnement du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Conformément à l'ordre de renvoi reçu de la Chambre le jeudi 7 mars 1996, le Comité entreprend l'étude du Budget des dépenses principal pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1997. Le président met en délibération le crédit 70 inscrit sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN.

Keith Spicer fait une déclaration et, avec les autres témoins du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, répond aux questions.

At 1:02 o'clock p.m., the Committee proceeded to the consideration of its future business.

On behalf of Gaston Leroux, Christiane Gagnon gave members of the Committee notice of the following motion:

"Whereas the board of directors of the National Film Board (NFB) has ratified a restructuring plan following the budget cuts of \$20 million imposed on it by the federal government;

Whereas this restructuring plan will mean the loss of 180 jobs at the NFB, 170 of which are in Montreal;

Whereas this restructuring plan calls for the closing down of several NFB services;

Whereas this restructuring plan calls for the systematic use of contracting-out for both the technical and creative aspects of the NFB's work;

Whereas the NFB is a public body;

Therefore,

The Standing Committee on Canadian Heritage intends to evaluate the impact of the changes to be made at the NFB, by hearing witnesses including representatives of the board of directors and representatives of the employees."

At 1:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, APRIL 30, 1996
(Meeting No. 7)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 11:13 o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Member(s) of the Committee present: Mauril Bélanger, Clifford Lincoln, Janko Peric.

Acting Member(s) present: Christiane Gagnon for Louis Plamondon; Osvaldo Nunez for Gaston Leroux; Alex Shepherd for Jack Anawak; and Roy Cullen for Guy Arseneault.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Appearing: The Hon. Hedy Fry, Secretary of State, Multiculturalism, Status of Women.

Witness: From Multiculturalism Canada: Roger Collet, Assistant Deputy Minister, Citizenship and Immigration.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to its consideration of matters relating to the mandate, management and operation of Status of Women Canada and Multiculturalism under CANADIAN HERITAGE.

The Hon. Hedy Fry made an opening statement and, with the other witness, answered question.

At 12:54 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MAY 7, 1996
(Meeting No. 8)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 11:06 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chair, Clifford Lincoln, presiding.

À 13 h 02, le Comité délibère de ses travaux futurs.

Au nom de Gaston Leroux, Christiane Gagnon donne préavis aux membres du Comité de la motion suivante:

«Attendu que le conseil d'administration de l'Office national du film du Canada (ONF) a ratifié un plan de restructuration à la suite des compressions budgétaires de 20 millions de dollars qui lui ont été imposées par le gouvernement fédéral;

Attendu que ce plan de restructuration se traduira par la perte de 180 postes à l'ONF, dont 170 sont situés à Montréal;

Attendu que ce plan de restructuration prévoit la fermeture de plusieurs services de l'ONF;

Attendu que ce plan de restructuration prévoit un recours systématique à la sous-traitance tant pour l'aspect technique que pour l'aspect création du travail de l'ONF;

Attendu que l'ONF est un organisme public;

Par conséquent,

Le Comité permanent du patrimoine canadien a l'intention d'évaluer l'impact des changements qui doivent avoir lieu à l'ONF en entendant des témoins, dont des représentants du conseil d'administration et des représentants des employés.»

À 13 h 05, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 30 AVRIL 1996
(Séance n° 7)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit à 11 h 13, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Mauril Bélanger, Clifford Lincoln, Janko Peric.

Membres suppléants présents: Christiane Gagnon pour Louis Plamondon; Osvaldo Nunez pour Gaston Leroux; Alex Shepherd pour Jack Anawak; Roy Cullen pour Guy Arseneault.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Comparait: L'honorable Hedy Fry, secrétaire d'État, Multiculturalisme, Condition féminine.

Témoin: De Multiculturalisme Canada: Roger Collet, sous-ministre adjoint, Citoyenneté et Immigration.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité étudie les questions touchant au mandat, à la gestion et au fonctionnement de la Condition féminine et du Multiculturalisme sous la direction du ministère du Patrimoine canadien.

L'honorable Hedy Fry fait une déclaration et, avec le témoin, répond aux questions.

À 12 h 54, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 7 MAI 1996
(Séance n° 8)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit à 11 h 06, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Members of the Committee present: Mauril Bélanger, Hugh Hanrahan, Jean-Paul Marchand, Pat O'Brien and Janko Peric.

Acting Members present: Jean Payne for Clifford Lincoln and Paddy Torsney for Guy Arseneault.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

In accordance with its mandate under Standing Order 108 (2), the Committee proceeded to its consideration of matters relating to the mandate, management and operation of the National Archives of Canada and the National Library.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated Thursday, March 7, 1996 relating to the Main Estimates for the Fiscal year ending March 31, 1997 (*See Minutes of Proceedings, Thursday, April 25, 1996, Issue No.1*). The Chairman called Vote 75 and 120 under CANADIAN HERITAGE.

Witnesses: From the National Archives of Canada: Jean-Pierre Wallot, National Archivist; Michael D. Swift, Assistant National Archivist. *From the National Library:* Marianne Scott, National Librarian; Ingrid Parent, Director General, Acquisitions and Bibliographic Services; Thomas Delsey, Director General, Corporate Policy and Communications.

Pat O'Brien, Vice-Chair, took the Chair.

Jean-Pierre Wallot made a statement and with the other witness from the National Archives of Canada answered questions.

Marianne Scott made a statement and with the other witnesses from the National Library answered questions.

At 12:34 the Committee proceeded to consider other business.

At 12:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MAY 9, 1996
(Meeting No. 9)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 11:02 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Mauril Bélanger, Hugh Hanrahan, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien and Janko Peric.

Acting Members present: Glen McKinnon for Guy Arseneault and Alex Shepherd for Beth Phinney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Margaret Young, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Museum of Civilization Corporation: Adrienne Clarkson, Chairwoman of the Board of Trustees; George F. MacDonald, President and Chief Executive Officer and Executive Director; Joe Geurts, Chief Operating Officer and Senior Vice-President; Sylvie Morel, Director General, Exhibitions and Programmes at the Canadian Museum of Civilization; and Victor Suthren, Director General, Canadian War Museum. *From the Canadian Museum of Nature:* Frank Ling, Chairperson, Board of Trustees; Dr. Alan Emery, President; Dr. Patrick Colgan, Executive Vice-President; Leslie Patten, Vice-President, Public Programmes; and Colin Eades, Programme Director.

Membres du Comité présents: Mauril Bélanger, Hugh Hanrahan, Jean-Paul Marchand, Pat O'Brien et Janko Peric.

Membres suppléants présents: Jean Payne pour Clifford Lincoln, et Paddy Torsney pour Guy Arseneault.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le comité étudie les questions touchant au mandat, à la gestion et au fonctionnement des Archives nationales du Canada et de la Bibliothèque nationale.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du jeudi 7 mars 1996, le Comité étudie le Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997. (*Voir les Procès-verbaux du jeudi 25 avril 1996, fascicule n° 1*) Le président met en délibération les crédits 75 et 120 sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN.

Témoins: Des Archives nationales du Canada: Jean-Pierre Wallot, archiviste national; Michael D. Swift, archiviste national adjoint. *De la Bibliothèque nationale:* Marianne Scott, administrateur général, Ingrid Parent, Direction des acquisitions et des services bibliographiques; Thomas Delsey, directeur général, Politique et communications.

Pat O'Brien, vice-président du Comité, prend place au fauteuil.

Jean-Pierre Wallot fait une déclaration et, avec l'autre témoin des Archives nationales du Canada, répond aux questions.

Marianne Scott fait une déclaration et, avec les autres témoins de la Bibliothèque nationale, répond aux questions.

À 12 h 34, le Comité étudie d'autres questions.

À 12 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 9 MAI 1996
(Séance n° 9)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 11h02, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Mauril Bélanger, Hugh Hanrahan, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien et Janko Peric.

Membres suppléants présents: Glen McKinnon pour Guy Arseneault et Alex Shepherd pour Beth Phinney.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Margaret Young, attachée de recherche.

Témoins: De la Société du musée canadien des civilisations: Adrienne Clarkson, présidente du conseil d'administration; George F. MacDonald, président-directeur général et directeur exécutif; Joe Geurts, directeur administratif et vice-président principal; Sylvie Morel, directrice générale, Expositions et programmes au Musée canadien des civilisations; Victor Suthren, directeur général, Musée canadien de la guerre. *Du Musée canadien de la nature:* Frank Ling, président du conseil d'administration; Alan Emery, président; Patrick Colgan, vice-président directeur; Leslie Patten, vice-présidente, Programmes publics; Colin Eades, directeur de programme.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to its consideration of matters relating to the mandate, management and operation of the Canadian Museum of Civilization and of the Canadian Museum of Nature.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated Thursday, March 7, 1996 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997. (*See Minutes of Proceedings dated Thursday, April 25, 1996, Issue No. 1.*) The Chairman called votes 60 and 65 under CANADIAN HERITAGE.

Adrienne Clarkson and George MacDonald made a statement and, with the other witnesses from the Canadian Museum of Civilization Corporation, answered questions.

Frank Ling and Dr. Alan Emery made a statement and, with the other witnesses from the Canadian Museum of Nature, answered questions.

At 13:06 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité entreprend l'étude de questions relatives au mandat, à l'administration et au fonctionnement du Musée canadien des civilisations et du Musée canadien de la nature.

Conformément à l'ordre de renvoi reçu de la Chambre le jeudi 7 mars 1996, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses principal pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1997. (*Voir le Procès-verbal du jeudi 25 avril 1996, fascicule n° 1*) Le président met en délibération les crédits 60 et 65 inscrits sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN.

Adrienne Clarkson et George MacDonald font une déclaration et, avec les autres témoins de la Société du musée canadien des civilisations, répondent aux questions.

Frank Ling et Alan Emery font une déclaration et, avec les autres témoins du Musée canadien de la nature, répondent aux questions.

À 13h06, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Danielle Belisle

Clerk of the Committee

La greffière de Comité

Danielle Belisle

WITNESSES

Tuesday, March 19, 1996 (Meeting No. 2)

Department of Canadian Heritage:

Roger Collet, Assistant Deputy Minister,
Citizenship and Canadian Identity;

Michel Desjardins, Acting/Assistant Deputy
Minister, Strategic Management;

Peter Homolus, Acting/Assistant Deputy
Minister, Corporate Services;

Suzanne Hurtubise, Deputy Minister;

Thomas Lee, Assistant Deputy Minister, Parks
Canada;

Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister,
Cultural Development and Heritage.

Thursday, March 21, 1996 (Meeting No. 3)

Department of Canadian Heritage:

Thomas Lee, Assistant Deputy Minister, Parks
Canada.

Tuesday, March 26, 1996 (Meeting No. 4)

Department of Canadian Heritage:

Roger Collet, Assistant Deputy Minister,
Citizenship and Canadian Identity.

Thursday, March 28, 1996 (Meeting No. 5)

Department of Canadian Heritage:

Susan Baldwin, Director General, Broadcasting
Policy;

Lyn Elliot-Sherwood, Director General,
Canadian Heritage Information Network;

Charles Gruchy, Director General, Heritage;

Richard Matthews, A/Director General, Strategic
Planning & Sector Coordination;

Denise Perrier, Director General, Arts Policy
Branch;

Bill Peters, Director General, Canadian
Conservation Institute;

Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister,
Cultural Development and Heritage.

Thursday, April 25, 1996 (Meeting No. 6)

*Canadian Radio-television Telecommunications
Commission:*

Fernand Bélisle, Vice-Chairman of
Broadcasting;

David Coleville, Vice-Chairman of
Telecommunications;

Allan J. Darling, Secretary General;

Keith Spicer, Chairman.

Tuesday, April 30, 1996 (Meeting No. 7)

From Multiculturalism Canada:

Roger Collet, Assistant Deputy Minister,
Citizenship and Immigration.

Tuesday, May 7, 1996 (Meeting No. 8)

National Archives of Canada:

Michael D. Swift, Assistant National Archivist;

Jean-Pierre Wallot, National Archivist.

National Library:

Thomas Delsey, Director General, Corporate
Policy and Communications;

Ingrid Parent, Director General, Acquisitions and
Bibliographic Services;

Marianne Scott, National Librarian.

Thursday, May 9, 1996 (Meeting No. 9)

Canadian Museum of Civilization Corporation:

Adrienne Clarkson, Chairwoman of the Board of
Trustees;

Joe Geurts, Chief Operating Officer and Senior
Vice-President;

George F. MacDonald, President and Chief
Executive Officer and Executive Director;

Sylvie Morel; Director General, Exhibitions and
Programmes at the Canadian Museum of
Civilization;

Victor Suthren, Director General, Canadian War
Museum.

Canadian Museum of Nature:

Dr. Patrick Colgan, Executive Vice-President;

Colin Eades, Programme Director;

Dr. Alan Emery, President;

Frank Ling, Chairperson, Board of Trustees;

Leslie Patten, Vice-President, Public
Programmes.

TÉMOINS

Le mardi 19 mars 1996 (Séance n° 2)

ministère du Patrimoine canadien:

Roger Collet, sous-ministre adjoint, Citoyenneté et programme d'identité canadienne;

Michel Desjardins, sous-ministre adjoint (par intérim), Services ministériels;

Peter Homolus, sous-ministre adjoint (par intérim), Services ministériels;

Suzanne Hurtubise, sous-ministre;

Thomas Lee, sous-ministre adjoint, Parcs Canada;

Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Développement culturel et patrimoine.

Le jeudi 21 mars 1996 (Séance n° 3)

ministère du Patrimoine canadien:

Thomas Lee, sous-ministre adjoint, Parcs Canada.

Le mardi 26 mars 1996 (Séance n° 4)

ministère du Patrimoine canadien:

Roger Collet, sous-ministre adjoint, Citoyenneté et Immigration.

Le jeudi 28 mars 1996 (Séance n° 5)

ministère du Patrimoine canadien:

Susan Baldwin, directrice générale, Politique de la radiodiffusion;

Lyn Elliot-Sherwood, directrice générale, Réseau canadien d'information sur le patrimoine;

Charles Gruchy, directeur général, Patrimoine;

Richard Matthews, directeur général intérimaire, Planification stratégique et coordination sectorielle;

Denise Perrier, directrice générale, Politique des arts;

Bill Peters, directeur général, Institut canadien de conservation;

Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Développement culturel et patrimoine;

Le jeudi 25 avril 1996 (Séance n° 6)

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes:

Fernand Bélisle, vice-président de la radiodiffusion;

David Coleville, vice-président des télécommunications;

Allan J. Darling, secrétaire général;

Keith Spicer, président.

Le mardi 30 avril 1996 (Séance n° 7)

De Multiculturalisme Canada:

Roger Collet, sous-ministre adjoint, Citoyenneté et Identité canadiennes.

Le mardi 7 mai 1996 (Séance n° 8)

Des Archives nationales du Canada:

Michael D. Swift, archiviste national adjoint;

Jean-Pierre Wallot, archiviste national.

De la Bibliothèque nationale:

Thomas Delsey, directeur général, Politiques et communications;

Ingrid Parent, directrice générale, Acquisitions et services bibliographiques;

Marianne Scott, bibliothécaire nationale.

Le jeudi 9 mai 1996 (Séance n° 9)

De la Société du musée canadien des civilisations:

Adrienne Clarkson, présidente du conseil d'administration;

Joe Geurts, directeur administratif et vice-président principal;

George F. MacDonald, président-directeur général et directeur exécutif;

Sylvie Morel, directrice générale, Expositions et programmes au Musée canadien des civilisations;

Victor Suthren, directeur général, Musée
canadien de la guerre.

Musée canadien de la nature:

Dr Patrick Colgan, vice-président adjoint;

Colin Eades, directeur de programme;

Dr Alan Emery, président;

Frank Ling, président du conseil
d'administration;

Leslie Patten, vice-président, Programmes
public.

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

**8801320
Ottawa**

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing

45 Sacré-Cœur Boulevard,

Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:

Groupe Communication Canada — Édition

45 boulevard Sacré-Cœur,

Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

Published under the authority of the Speaker of the House of Commons

Aussi disponible sur le réseau électronique «Parliamentary Internet Parlementaire» à l'adresse suivante :

Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2 (Meetings Nos. 10 to 16)

Tuesday, May 14, 1996
Thursday, May 16, 1996
Tuesday, May 28, 1996
Thursday, May 30, 1996
Tuesday, June 4, 1996
Thursday, June 13, 1996
Tuesday, June 18, 1996

Chairperson: Clifford Lincoln

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2 (Séances n°s 10 à 16)

Le mardi 14 mai 1996
Le jeudi 16 mai 1996
Le mardi 28 mai 1996
Le jeudi 30 mai 1996
Le mardi 4 juin 1996
Le jeudi 13 juin 1996
Le mardi 18 juin 1996

Président: Clifford Lincoln

Minutes of Proceedings of the Standing Committee on

Canadian Heritage

RESPECTING:

Bill C-216, An Act to amend the Broadcasting Act (broadcasting policy)

Pursuant to Standing Order 108(2), a study on all matters relating to the mandate, management and operation of the National Film Board and the "Syndicat général du cinéma et de la télévision"

Main Estimates for the fiscal year 1996-97: Votes 85 and 125 under CANADIAN HERITAGE

Main Estimates for the fiscal year 1996-97: Votes 90, 95, 100, 110 and 115 under CANADIAN HERITAGE

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Tuesday, June 11, 1996, a study of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act

– Technical briefing by the Department of Canadian Heritage

INCLUDING:

The First Report to the House

WITNESSES:

(See end of document)

Second Session of the Thirty-fifth Parliament, 1996

Procès-verbaux du Comité permanent du

Patrimoine canadien

CONCERNANT:

Projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (politique canadienne de radiodiffusion)

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude sur toutes les questions relatives au mandat, à l'administration et au fonctionnement de l'Office national du film et du Syndicat général du cinéma et de la télévision

Budget des dépenses principal pour l'exercice 1996-1997: Crédits 85 et 125 sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN

Budget des dépenses principal pour l'exercice 1996-1997: Crédits 90, 95, 100, 110 et 115 sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre en date du mardi 11 juin 1996, une étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur

– Séance d'information par le ministère du Patrimoine canadien

Y COMPRIS:

Le Premier Rapport à la Chambre

TÉMOINS:

(Voir fin du document)

Deuxième session de la trente-cinquième législature, 1996



STANDING COMMITTEE ON CANADIAN HERITAGE

Chairperson: Clifford Lincoln

Vice-Chairmen: Gaston Leroux
Pat O'Brien

Members

Jim Abbott
Jack Anawak
Guy Arseneault
Mauril Bélanger
Hugh Hanrahan
Jean-Paul Marchand
Janko Peric
Beth Phinney—(11)

Associate Members

Robert Bertrand
Jan Brown
John Bryden
Simon de Jong
Pierre de Savoye
Stan Dromisky
John English
Rey D. Pagtakhan
Louis Plamondon
Georgette Sheridan
Monte Solberg

(Quorum 6)

Danielle Belisle

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU PATRIMOINE CANADIEN

Président: Clifford Lincoln

Vice-présidents: Gaston Leroux
Pat O'Brien

Membres

Jim Abbott
Jack Anawak
Guy Arseneault
Mauril Bélanger
Hugh Hanrahan
Jean-Paul Marchand
Janko Peric
Beth Phinney—(11)

Membres associés

Robert Bertrand
Jan Brown
John Bryden
Simon de Jong
Pierre de Savoye
Stan Dromisky
John English
Rey D. Pagtakhan
Louis Plamondon
Georgette Sheridan
Monte Solberg

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Danielle Belisle

ORDERS OF REFERENCE

2nd Session/35th Parliament

Extract from the Journals of the House of Commons of Tuesday, June 11, 1996

At 5:30 p.m., pursuant to Order made Tuesday, June 4, 1996, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mrs. Robillard (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Cauchon (Secretary of State (Federal Office of Regional Development – Quebec)), — That Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS—190
NAYS—36
PAIRED—10

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

*ATTEST***ORDRES DE RENVOI**2^e Session/35^e Législature*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mardi 11 juin 1996*

À 17h30, conformément à l'ordre adopté le mardi 4 juin 1996, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Robillard (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Cauchon (secrétaire d'État (Bureau fédéral de développement régional (Québec))), — Que le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR—190
CONTRE—36
«PAIRÉS»—10

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

ATTESTÉ

REPORTS AND RETURNS TABLED WITH THE CLERK OF THE HOUSE AND REFERRED TO COMMITTEE PURSUANT TO S.O. 32(5)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE ET DÉFÉRÉS AUX COMITÉS CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 32(5)

June 17, 1996/17 juin 1996

By Mrs. Robillard (Minister of Canadian Heritage)—Management Plan for Mount Revelstoke and Glacier National Parks 1995, pursuant to an Act to amend the National Parks Act and to amend An Act to amend the National Parks Act, S.C. 1988, sbs. 5(1.1).—Sessional Paper No. 8560-352-6. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

By Mrs. Robillard (Minister of Canadian Heritage)—Management Plan for Point Pelee National Park, dated December 1995, pursuant to an Act to amend the National Parks Act and to amend An Act to amend the National Parks Act, S.C. 1988, sbs. 5(1.3).—Sessional Paper No. 8560-352-52. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

By Mrs. Robillard (Minister of Canadian Heritage)—Management Plan for Prince Albert National Park, dated October 1995, pursuant to an Act to amend the National Parks Act and to amend An Act to amend the National Parks Act, S.C. 1988, sbs. 5(1.3).—Sessional Paper No. 8560-351-54. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

By Mrs. Robillard (Minister of Canadian Heritage)—Management Plan for Forillon National Park 1995, pursuant to an Act to amend the National Parks Act and to amend An Act to amend the National Parks Act, L.C. 1988, sbs. 5(1.3).—Sessional Paper No. 8560-352-533. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

By Mrs. Robillard (Minister of Canadian Heritage)—Management Plan for Pukaskwa National Park, dated December 1995, pursuant to an Act to amend the National Parks Act and to amend An Act to amend the National Parks Act, S.C. 1988, sbs. 5(1.1).—Sessional Paper No. 8560-352-544. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

Par M^{me} Robillard (ministre du Patrimoine canadien)—Plan directeur des parcs nationaux des glaciers et du Mont Revelstoke 1995, conformément à la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux et la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux, L.C. 1988, par. 5(1.1).—Document parlementaire n° 8560-352-6. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

Par M^{me} Robillard (ministre du Patrimoine canadien)—Plan de gestion du parc national de la Pointe-Pelée, en date de décembre 1995, conformément à la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux et la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux, L.C. 1988, par. 5(1.3).—Document parlementaire n° 8560-352-52. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

Par M^{me} Robillard (ministre du Patrimoine canadien)—Plan directeur du parc national de Prince Albert, en date d'octobre 1995, conformément à la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux et la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux, L.C. 1988, par. 5(1.3).—Document parlementaire n° 8560-351-54. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

Par M^{me} Robillard (ministre du Patrimoine canadien)—Plan directeur du parc national Forillon 1995, conformément à la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux et la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux, L.C. 1988, par. 5(1.3).—Document parlementaire n° 8560-352-533. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

Par M^{me} Robillard (ministre du Patrimoine canadien)—Plan directeur du parc national Pukaskwa, en date de décembre 1995, conformément à la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux et la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux, L.C. 1988, par. 5(1.1).—Document parlementaire n° 8560-352-544. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

Extract from the Journals of the House of Commons of Tuesday, June 18, 1996

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mardi 18 juin 1996

Pursuant to Order made Thursday, June 13, 1996, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Silye (Calgary Centre), — That, in the opinion of this House, the government should introduce amendments to the Financial Administration Act requiring all departments and agencies to table in the House of Commons a specific response to the Auditor General's report on their activities, including time frames within which corrective action will be taken regarding any shortcomings or failures of administration identified by the Auditor General; and such reports should be referred to the Standing Committee on Public Accounts and any other relevant standing committees

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 13 juin 1996, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Williams (St-Albert), appuyé par M. Silye (Calgary-Centre), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait apporter des modifications à la Loi sur la gestion des finances publiques pour obliger tous les ministères et les organismes à déposer à la Chambre des communes une réponse précise au rapport du Vérificateur général sur leurs activités, y compris un calendrier de mise en oeuvre des mesures pour corriger toute faiblesse ou incurie administrative relevée par le Vérificateur général; et ces réponses devraient être renvoyées au Comité permanent des comptes publics et à tout autre comité permanent concerné.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

YEAS—128
NAYS—100
PAIRED—16

POUR—128
CONTRE—100
«PAIRÉS»—16

ATTEST

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

REPORT TO THE HOUSE

Monday, June 3, 1996

The Standing Committee on Canadian Heritage has the honour to present its

FIRST REPORT

In accordance with its Order of Reference of Monday, April 29, 1996, your Committee has considered Bill C-216, An Act to amend the Broadcasting Act (broadcasting policy), and has agreed to report it with amendments.

Clause 1

Striking out lines 7 to 19, on page 1, and substituting the following therefor:

“(ii.1) serving 2,000 or more subscribers should not demand or receive payment for the provision or sale of a non-mandatory pay or specialty programming service offered by an undertaking licensed without the express prior consent of the purchaser or potential purchaser of the service, unless:

(A) that service is substituted for another service and the same or a lower rate is changed, or

(B) no distinct separate charge is levied for that service.”.

A copy of the Minutes of Proceedings relative to this Bill (*Issue No. 2 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président,

CLIFFORD LINCOLN,

Chair.

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le lundi 3 juin 1996

Le Comité permanent du patrimoine canadien a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Conformément à l'Ordre de renvoi du lundi 29 avril 1996, votre Comité a étudié le projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (politique canadienne de radiodiffusion), et a convenu d'en faire rapport avec modifications.

Article 1

Retrancher les lignes 7 à 22, à la page 1, et les remplacer par ce qui suit:

«(ii.1) qui desservent deux mille abonnés ou plus ne devraient ni exiger, ni percevoir un paiement pour la fourniture ou la vente d'un service non obligatoire de télévision payante ou spécialisé, à moins que le titulaire n'ait été autorisé et que l'acheteur potentiel n'ait consenti expressément, au préalable, à l'achat du service sauf:

(A) lorsque le service est substitué à un autre service et que le même tarif ou un tarif inférieur est chargé à l'acheteur,

(B) lorsque ce service n'est l'objet d'aucun frais distinct et particulier,».

Un exemplaire des Procès-verbaux relatifs à ce projet de loi (*fascicule n° 2 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 14, 1996

(Meeting No. 10)

[Text]

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 11:02 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Mauril Bélanger, Hugh Hanrahan, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric.

Acting Members present: Roger Gallaway for Jack Anawak and Roy Cullen for Guy Arseneault.

Other Member present: Shaughnessy Cohen.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Susan Alter, Research Officer.

Witnesses: As Individual: Roger Gallaway, M.P.; Tim Weil, Legislative Assistant. *From the Canadian Radio-television Telecommunications Commission (CRTC):* Keith Spicer, Chairman; Allan J. Darling, Secretary General to the Commission. *From the Consumers' Association of Canada:* Rosalie Daly Todd, Executive Director & Legal Counsel; Gail Lacombe, Chair of the Board of Directors. *From the Public Interest Advocacy Centre:* Michael Janigan, Executive Director.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Monday, April 29, 1996, the Committee commenced a study of Bill C-216, An Act to amend the Broadcasting Act (broadcasting policy).

The Chairman called Clause 1.

Roger Gallaway, M.P., made a statement and answered questions.

Keith Spicer, from the Canadian Radio-television Telecommunications Commission, made a statement and answered questions.

Rosalie Daly Todd, from the Consumer's Association of Canada, made a statement and answered questions.

Michael Janigan, from the Public Interest Advocacy Centre, made a statement.

Gaston Leroux moved, — "Whereas the board of directors of the National Film Board (NFB) has ratified a restructuring plan following the budget cuts of \$20 million imposed on it by the federal government;

Whereas this restructuring plan will mean the loss of 180 jobs at the NFB, 170 of which are in Montreal;

Whereas this restructuring plan calls for the closing down of several NFB services;

Whereas this restructuring plan calls for the systematic use of contracting-out for both the technical and creative aspects of the NFB's work;

Whereas the NFB is a public body;

Therefore,

The Standing Committee on Canadian Heritage intends to evaluate the impact of the changes to be made at the NFB, by hearing witnesses including representatives of the board of directors and representatives of the employees."

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 14 MAI 1996

(Séance n° 10)

[Traduction]

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit à 11 h 02, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Mauril Bélanger, Hugh Hanrahan, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric.

Membres suppléants présents: Roger Gallaway pour Jack Anawak et Roy Cullen pour Guy Arseneault.

Autre députée présente: Shaughnessy Cohen.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Susan Alter, attachée de recherche.

Témoins: À titre personnel: Roger Gallaway, député; Tim Weil, adjoint législatif. *Du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC):* Keith Spicer, président; Allan J. Darling, secrétaire général du Conseil. *De l'Association des consommateurs du Canada:* Rosalie Daly Todd, directrice générale et conseillère juridique; Gail Lacombe, présidente du conseil d'administration. *Du Centre pour la défense de l'intérêt public:* Michael Janigan, directeur général.

Conformément à un ordre de renvoi que la Chambre a adopté le lundi 29 avril 1996, le Comité commence l'étude du projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (politique canadienne de radiodiffusion).

Le président met l'article 1 en délibération.

Roger Gallaway, député, fait une déclaration et répond aux questions.

Keith Spicer, du Conseil canadien de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, fait une déclaration et répond aux questions.

Rosalie Daly Todd, de l'Association des consommateurs du Canada, fait une déclaration et répond aux questions.

Michael Janigan, du Centre pour la promotion de l'intérêt public, fait une déclaration.

Gaston Leroux propose, — «Attendu que le conseil d'administration de l'Office national du film (ONF) a ratifié un plan de restructuration à la suite des compressions budgétaires de 20 millions de dollars que le gouvernement fédéral a imposée à l'ONF;

Attendu que le plan de restructuration fera perdre 180 emplois à l'ONF, dont 170 à Montréal;

Attendu que le plan de restructuration exige la fermeture de plusieurs services de l'ONF;

Attendu que le plan de restructuration exige le recours systématique à la sous-traitance, à la fois sur les aspects techniques et les aspects créatifs des travaux de l'ONF;

Attendu que l'ONF est un organisme public;

Qu'il soit convenu,

Que le Comité permanent du patrimoine canadien ait l'intention d'évaluer l'incidence des changements prévus en appelant à comparaître certains témoins, dont des représentants du conseil d'administration et des employés de l'ONF.»

Mauril Bélanger moved, in amendment thereto,—Be it resolved, that the Heritage Committee invite the NFB to appear before the Committee to give Committee members all relevant information on this matter and respond to their concerns.

At 12:42 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MAY 16, 1996
(Meeting No. 11)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 11:10 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Hugh Hanrahan, Clifford Lincoln, Jean-Paul Marchand, Pat O'Brien and Janko Peric.

Acting Member present: Roger Gallaway for Jack Anawak.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Susan Alter, Research Officer. *From the Legislative Counsel Office:* Paulette Nadeau, Procedural Clerk.

Witnesses: From the Canadian Cable Television Association: Richard Stursberg, President & Chief Executive Officer; Jay Thomson, Vice-President, Legal and Regulatory Affairs; Joel R. Fortune, Lawyer.

On Clause 1

Richard Stursberg made a statement and, with the other witnesses from the Canadian Cable Television Association, answered questions.

RULING BY THE CHAIR

"The Chair ruled that questions about a letter concerning Radio-Canada was not relevant to the subject before the Committee, Bill C-216 and therefore could not be asked."

After debate, the Committee agreed to hear further witnesses and have one additional meeting on Bill C-216.

The Committee resumed consideration of the motion proposed by Gaston Leroux (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, May 14, 1996, Issue No. 1*).

RULING BY THE CHAIR

"The amendment proposed at the last meeting by Mauril Bélanger to the motion moved by Gaston Leroux is a separate substantive motion."

By unanimous consent, the motions of Gaston Leroux and Mauril Bélanger were withdrawn.

After debate, the following motion was agreed to:

"Be it resolved that the Heritage Committee invite the NFB and the *Syndicat général du cinéma et de la télévision* to appear before the Committee to give the latter all relevant information on the restructuring plan of the NFB and respond to the concerns of the Committee Members."

Mauril Bélanger propose, en sous-amendement,—Qu'il soit résolu que le Comité du patrimoine canadien invite l'ONF à comparaître devant le Comité pour donner aux membres du Comité toutes les informations pertinentes sur la situation à l'ONF et pour répondre à leurs questions.

À 12 h 42, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 16 MAI 1996
(Séance n° 11)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 11 h 10, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Hugh Hanrahan, Clifford Lincoln, Jean-Paul Marchand, Pat O'Brien et Janko Peric.

Membre suppléant présent: Roger Gallaway pour Jack Anawak.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Susan Alter, attachée de recherche. *Du Bureau des conseillers législatifs:* Paulette Nadeau, greffière à la procédure.

Témoins: De l'Association canadienne de télévision par câble: Richard Stursberg, président et directeur général; Jay Thomson, vice-président, Affaires juridiques et réglementaires; Joel R. Fortune, avocat.

Article 1

Richard Stursberg fait une déclaration et, avec les autres témoins de l'Association canadienne de télévision par câble, répond aux questions.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

«Le président déclare que les questions au sujet d'une lettre concernant Radio-Canada ne sont pas pertinentes à l'étude du Comité, le projet de loi C-216, et que, par conséquent, elles ne peuvent être posées.»

Après débat, le Comité décide d'entendre d'autres témoins et de tenir une séance de plus au sujet du projet de loi C-216.

Le Comité reprend l'examen de la motion de Gaston Leroux (*Voir le Procès-verbal du mardi 14 mai 1996, fascicule n° 1*).

DÉCISION DU PRÉSIDENT

«L'amendement à la motion de Gaston Leroux, proposé par Mauril Bélanger à la séance précédente, est une motion distincte.»

Par consentement unanime, les motions de Gaston Leroux et de Mauril Bélanger sont retirées.

Après débat, la motion qui suit est adoptée:

«Le Comité du patrimoine décide d'inviter l'ONF et le Syndicat général du cinéma et de la télévision à comparaître devant lui pour lui présenter toutes les informations pertinentes sur le plan de restructuration de l'ONF et pour répondre aux questions qui préoccupent les membres du Comité.»

At 12:23 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MAY 28, 1996
(Meeting No. 12)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 11:08 o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien and Janko Peric.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Witnesses: From the National Film Board of Canada: Sandra Macdonald, Government Film Commissioner and Chairperson; Laurie Jones, Director General, Communications and Distribution Services; René Villeneuve, Assistant Director, Technical and Production Services. *From the "Syndicat général du cinéma et de la télévision":* Co Hoedeman, President and Animation Director; Tim Latchem, Line Producer; Isabelle Dupuis, Lead Hand, Inspection; Louise Murchison, Executive Director; Philippe Trollet, Film Technologist.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to its consideration of matters relating to the mandate, management and operation of the National Film Board and the "Syndicat général du cinéma et de la télévision".

Sandra Macdonald and René Villeneuve, from the National Film Board of Canada, each made a statement and answered questions.

Co Hoedeman made a statement and, with the other witnesses from the "Syndicat général du cinéma et de la télévision", answered questions.

The Committee proceeded to discuss future business.

At 1:22 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MAY 30, 1996
(Meeting No. 13)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 11:10 o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Guy Arseneault, Hugh Hanrahan, Gaston Leroux, Clifford Lincoln and Janko Peric.

Acting Members present: Roger Gallaway for Jack Anawak; Réginald Bélair for Mauril Bélanger; Mac Harb for Beth Phinney; Ed Harper for Jim Abbott.

Other Members present: John Maloney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Susan Alter, Research Officer.

À 12 h 23, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 28 MAI 1996
(Séance n° 12)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 11 h 08, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien et Janko Peric.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoins: De l'Office national du film du Canada: Sandra Macdonald, commissaire du gouvernement à la cinématographie et présidente; Laurie Jones, directrice générale, Communications et Services de distribution; René Villeneuve, directeur adjoint, Services techniques et artistiques. *Du Syndicat général du cinéma et de la télévision:* Co Hoedeman, président et réalisateur de l'animation; Tim Latchem, productrice de séquences à l'extérieur; Isabelle Dupuis, chef d'équipe, Inspection; Louise Murchison, directrice générale; Philippe Trollet, technologue de cinéma.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité entreprend l'étude de questions relatives au mandat, à l'administration et au fonctionnement de l'Office national du film et du Syndicat général du cinéma et de la télévision.

Sandra Macdonald et René Villeneuve, de l'Office national du film du Canada, font chacun une déclaration et répondent aux questions.

Co Hoedeman fait une déclaration et, avec les autres témoins du Syndicat général du cinéma et de la télévision, répond aux questions.

Le Comité discute de ses travaux futurs.

À 13 h 22, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 30 MAI 1996
(Séance n° 13)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 11 h 10, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Guy Arseneault, Hugh Hanrahan, Gaston Leroux, Clifford Lincoln et Janko Peric.

Membres suppléants présents: Roger Gallaway pour Jack Anawak; Réginald Bélair pour Mauril Bélanger; Mac Harb pour Beth Phinney; Ed Harper pour Jim Abbott.

Autre député présent: John Maloney.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Susan Alter, attachée de recherche.

Witnesses: From the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission: William Howard, Senior Legal Counsel; Wayne Charman, Director General; Allan J. Darling, Secretary General. *From the Consumers' Association of Canada:* Gail Lacombe, Chair of the Board of Directors; Irene Seiferling, Past President. *From the Public Interest Advocacy Centre:* Andrew Reddick, Research Director.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Monday, April 29, 1996, the Committee resumed consideration of Bill C-216, An Act to amend the Broadcasting Act (broadcasting policy) (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, May 14, 1996, Issue No. 2*).

On Clause 1

Allan J. Darling made a statement and, with the other witnesses from the Canadian Radio-television Telecommunications Commission, answered questions.

At 11:58 o'clock a.m., the Committee was suspended.

At 12:03 o'clock p.m., the Committee resumed.

Andrew Reddick of the Public Interest Advocacy Centre and Irene Seiferling of the Consumers' Association of Canada, each made a statement and, with Gail Lacombe of the Consumers' Association of Canada, answered questions.

At 12:13 o'clock p.m., the Committee was suspended.

At 1:29 o'clock p.m., the Committee resumed.

After debate, on motion of Mr. Gallaway, it was agreed, — That the Committee not hear from the Canadian Cable Television Association at this time.

The Chair called for Clause by Clause consideration.

On Clause 1

Guy Arseneault moved, — That Clause 1 be amended by striking out lines 7 to 19 on page 1 and substituting the following therefor:

“(ii.1) serving 2,000 or more subscribers should not demand or receive payment for the provision or sale of a non-mandatory pay or specialty programming service offered by an undertaking licensed without the express prior consent of the purchaser or potential purchaser of the service, unless:

(A) that service is substituted for another service and the same or a lower rate is changed, or

(B) no distinct separate charge is levied for that service”.

RULING BY THE CHAIR

The Chair said that all bills take effect upon Royal Assent, unless otherwise indicated in the bill, and that therefore there was no need to move a sub-amendment to that effect.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, by a show of hands: YEAS: 6; NAYS: 1.

And the question being put on Clause 1, as amended, it was agreed to by a show of hands: YEAS: 6; NAYS: 1.

Témoins: Du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes: William Howard, conseiller juridique principal; Wayne Charman, directeur général; Allan J. Darling, secrétaire général. *De l'Association des consommateurs du Canada:* Gail Lacombe, présidente du conseil d'administration; Irene Seiferling, ancienne présidente. *Du Centre pour la défense de l'intérêt public:* Andrew Reddick, directeur des recherches.

Conformément à son ordre de renvoi de la Chambre du lundi 29 avril 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (politique canadienne de radiodiffusion) (*Voir le Procès-verbal du mardi 14 mai 1996, fascicule n° 2*).

Article 1

Allan J. Darling fait une déclaration et, avec les autres témoins du Conseil canadien de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, répond aux questions.

À 11 h 58, la séance est suspendue.

À 12 h 03, la séance reprend.

Andrew Reddick, du Centre pour la défense de l'intérêt public, et Irene Seiferling, de l'Association des consommateurs du Canada, font chacun une déclaration et, avec Gail Lacombe, de l'Association des consommateurs du Canada, répondent aux questions.

À 12 h 13, la séance est suspendue.

À 13 h 29, la séance reprend.

Après débat, sur motion de M. Gallaway, il est convenu, — Que le Comité n'entende pas à ce moment-ci les représentants de l'Association canadienne de télévision par câble.

Le président met le projet de loi en délibération article par article.

Article 1

Guy Arseneault propose, — Que l'article 1 soit modifié par substitution aux lignes 7 à 22, page 1, de ce qui suit:

« (ii.1) qui desservent deux mille abonnés ou plus ne devraient ni exiger, ni percevoir un paiement pour la fourniture ou la vente d'un service non obligatoire de télévision payante ou spécialisé, à moins que le titulaire n'ait été autorisé et que l'acheteur ou l'acheteur potentiel n'ait consenti expressément, au préalable, à l'achat du service sauf:

(A) lorsque le service est substitué à un autre service et que le même tarif ou un tarif inférieur est chargé à l'acheteur,

(B) lorsque ce service n'est l'objet d'aucun frais distinct et particulier,».

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le président déclare que tous les projets de loi entrent en vigueur lorsqu'ils reçoivent la sanction royale, sauf indications contraires contenues dans le projet de loi, et qu'il est donc inutile de proposer un sous-amendement à cet effet.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté par un vote à main levée: POUR: 6; CONTRE: 1.

L'article 1 modifié est mis aux voix et adopté par un vote à main levée: POUR: 6; CONTRE: 1.

The Title carried by a show of hands: YEAS: 6; NAYS: 1.

Ordered, — That the Chairman report Bill C-216 with amendment to the House.

The Committee proceeded to discuss future business.

At 1:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, JUNE 4, 1996

(Meeting No. 14)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 11:06 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Clifford Lincoln, Pat O'Brien and Janko Peric.

In attendance: *From the Research Branch of the Library of Parliament*: René Lemieux, Research Officer.

Witnesses: *From the National Museum of Science and Technology Corporation*: Geneviève Sainte-Marie, Director; David Richeson, Director General, Collection and Research; Paul Donahue, Director General, Public Programs; Christopher Terry, Director General, National Aviation Museum; Graham Parsons, Director General, Corporate Services. *From the National Battlefields Commission*: André Juneau, Chairman; Michel Leullier, Secretary and General Director; Louise Germain, Assistant Secretary.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Thursday, March 7, 1996, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997 (*See Minutes of Proceedings dated Thursday, April 25, 1996, Issue No. 1*), the Chairman called votes 85 and 125 under CANADIAN HERITAGE.

Geneviève Sainte-Marie made a statement and, with the other witnesses from the National Museum of Science and Technology Corporation, answered questions.

Louis Plamondon proposed to move the following motion:

"That the Committee on Canadian Heritage ask the Museum of Science and Technology to collaborate with Astronomie-Québec in order to ensure the publishing of an astronomy scientific magazine in French."

RULING BY THE CHAIR

The motion may not be moved at the present time for several reasons. We do not have a full quorum but only a reduced quorum for hearing witnesses. As well, the Committee has passed a rule requiring 48 hours notice for all substantive motions. Lastly, Mr. Plamondon is not a member of this Committee and we do not currently have a committee membership substitution form from his party whip for him. Only members of a committee may move motions at meetings of the Committee.

André Juneau made a statement and, with the other witnesses from the National Battlefields Commission, answered questions.

Le titre est adopté par un vote à main levée: POUR: 6; CONTRE: 1.

Il est ordonné, — Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi C-216 sous sa forme modifiée.

Le Comité délibère de ses travaux futurs.

À 13 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 4 JUIN 1996

(Séance n° 14)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 11 h 06, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Clifford Lincoln, Pat O'Brien et Janko Peric.

Aussi présent: *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement*: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoins: *Du Musée national des sciences et de la technologie*: Geneviève Sainte-Marie, directrice; David Richeson, directeur général, Collection et recherche; Paul Donahue, directeur général, Programmes publics; Christopher Terry, directeur général, Musée national de l'aviation; Graham Parsons, directeur général, Services généraux. *De la Commission des champs de bataille nationaux*: André Juneau, président; Michel Leullier, secrétaire et directeur général; Louise Germain, secrétaire adjointe.

Conformément à son ordre de renvoi de la Chambre des communes du jeudi 7 mars 1996, le Comité examine le Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997 (*Voir le Procès-verbal du jeudi 25 avril 1996, fascicule n° 1*). Le président met en délibération les crédits 85 et 125 inscrits sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN.

Geneviève Sainte-Marie fait une déclaration et, avec les autres témoins du Musée national des sciences et de la technologie, répond aux questions.

Louis Plamondon propose la motion suivante:

«Que le Comité du patrimoine canadien demande au Musée des sciences et de la technologie de s'entendre avec Astronomie-Québec en vue de la publication d'une revue scientifique francophone d'astronomie.»

DÉCISION DU PRÉSIDENT

La motion ne peut être présentée à ce moment-ci pour plusieurs raisons. Nous n'avons pas quorum, mais seulement un quorum réduit permettant d'entendre les témoins. De plus, le Comité a adopté une règle selon laquelle toute motion importante doit être précédée d'un avis de 48 heures. Enfin, M. Plamondon ne fait pas partie du Comité car nous n'avons pas reçu de son parti un formulaire nous autorisant à modifier la représentation de son parti au sein du Comité. Seuls les membres d'un comité peuvent présenter des motions aux séances du Comité.

André Juneau fait une déclaration et, avec les autres témoins de la Commission des champs de bataille nationaux, répond aux questions.

At 12:31 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Susan Baldwin

Committee Clerk

THURSDAY, JUNE 13, 1996
(Meeting No. 15)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 11:12 o'clock a.m. this day, in Room 237-C, Centre Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Mauril Bélanger, Clifford Lincoln, Pat O'Brien.

Acting Members present: Ron Fewchuk for Guy Arseneault; Tom Wappel for Janko Peric; Antoine Dubé for Gaston Leroux.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Witnesses: From the National Gallery of Canada: Dr. Shirley Thomson, Director; Yves Dagenais, Deputy Director. *From the National Capital Commission:* Marcel Beaudry, Chairman; Robin Young, Vice-President, Strategic Planning & Information Management Branch; Micheline Dubé, Director, Strategic & Corporate Planning Division.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to its consideration of matters relating to the mandate, management and operation of the National Gallery of Canada and the National Capital Commission.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Thursday, March 7, 1996, the Committee resumed consideration of its Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997 (*See Minutes of Proceedings dated Thursday, April 25, 1996, Issue No. 1*).

The Chairman called votes 90, 95, 100, 110 and 115 under CANADIAN HERITAGE.

Dr. Shirley Thomson made a statement and, with the other witness from the National Gallery of Canada, answered questions.

Mr. Marcel Beaudry made a statement and, with the other witnesses from the National Capital Commission, answered questions.

At 1:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Danielle Belisle

Clerk of the Committee

TUESDAY, JUNE 18, 1996
(Meeting No. 16)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 11:07 o'clock a.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

À 12 h 31, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffière de comité

Susan Baldwin

LE JEUDI 13 JUIN 1996
(Séance n° 15)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 11 h 12, dans la pièce 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Mauril Bélanger, Clifford Lincoln et Pat O'Brien.

Membres suppléants présents: Ron Fewchuk pour Guy Arseneault; Tom Wappel pour Janko Peric; Antoine Dubé pour Gaston Leroux.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoins: Du Musée des beaux-arts du Canada: Shirley Thomson, directrice; Yves Dagenais, sous-directeur. *De la Commission de la capitale nationale:* Marcel Beaudry, président; Robin Young, vice-président, Direction de la planification stratégique et de la gestion de l'information; Micheline Dubé, directrice, Planification stratégique et d'ensemble.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement, le Comité entreprend l'étude de questions relatives au mandat, à l'administration et au fonctionnement du Musée des beaux-arts du Canada et de la Commission de la capitale nationale.

Conformément à son ordre de renvoi de la Chambre des communes du jeudi 7 mars 1996, le Comité reprend son examen du Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997 (*Voir le Procès-verbal du jeudi 25 avril 1996, fascicule n° 1*).

Le président met en délibération les crédits 90, 95, 100, 110 et 115 inscrits sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN.

Shirley Thomson fait une déclaration et, avec l'autre témoin du Musée des beaux-arts du Canada, répond aux questions.

Marcel Beaudry fait une déclaration et, avec les autres témoins de la Commission de la capitale nationale, répond aux questions.

À 13 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Danielle Belisle

LE MARDI 18 JUIN 1996
(Séance n° 16)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 11 h 07, dans la pièce 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Members of the Committee present: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Hugh Hanrahan, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric and Beth Phinney.

Acting Member present: Alex Shepherd for Jack Anawak.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux and Monique Hébert, Research Officers.

Witnesses: From the Department of Canadian Heritage: Susan Katz, Director General, Cultural Industries; René Bouchard, Director, Copyright Policy; Jeff Richstone, Senior Counsel, Legal Operations. *From the Department of Industry:* David Tobin, Director General, Corporate Governance; Danielle Bouvet, Director, Copyright; Elizabeth Britt, Senior Counsel, Legal Operations.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Tuesday, June 11, 1996, the Committee commenced its study of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act.

Jim Abbott raised a point of order concerning an alleged conflict of interest on the part of another member in a previous meeting. He proposed to move a motion that the Committee meet before the summer recess to discuss this matter.

RULING BY THE CHAIR

“Since the Committee requires 48 hours notice to move a substantive motion and since the Committee has no scheduled meetings before the recess, it would require unanimous consent to permit the member to move this motion.”

Unanimous consent was denied.

On Clause 1

Susan Katz, from the Department of Canadian Heritage, and Danielle Bouvet, from the Department of Industry, each made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

Following a certain line of questioning by a member:

RULING BY THE CHAIR

“The witnesses may not be asked questions on policy as they are civil servants. Policy questions are to be addressed to the Minister.”

The witnesses resumed answering questions.

The Committee proceeded to discuss future business.

After debate, it was agreed:

1. That the Committee meet three times a week next fall on Bill C-32 in order to hear as many witnesses as possible.
2. That each group submitting a brief on Bill C-32 also be asked for an executive summary of that brief.
3. That September 1, 1996 be the deadline for the submission of briefs on Bill C-32.
4. That, when possible, the briefs of the witnesses be distributed two weeks before the witnesses appear before the Committee.

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Hugh Hanrahan, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric et Beth Phinney.

Membre suppléant présent: Alex Shepherd pour Jack Anawak.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux et Monique Hébert, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère du Patrimoine canadien: Susan Katz, directrice générale, Industries culturelles; René Bouchard, directeur, Politique du droit d'auteur; Jeff Richstone, conseiller juridique, Services juridiques. *Du ministère de l'Industrie:* David Tobin, directeur général, Gestion intégrée; Danielle Bouvet, directrice, Droit d'auteur; Elizabeth Britt, avocate-conseil, Services juridiques.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre en date du mardi 11 juin 1996, le Comité entreprend une étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

Jim Abbott en appelle au Règlement alléguant qu'un autre membre était en conflit d'intérêt lors d'une autre séance. Il propose de présenter une motion afin que le Comité se réunisse avant le congé d'été pour discuter de cette question.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

«Un avis de 48 heures devant être donné avant la présentation d'une motion importante et le Comité n'ayant pas prévu de séance avant le congé, il faudrait que le député obtienne le consentement unanime des membres pour être autorisé à présenter cette motion».

Le consentement unanime est refusé.

Article 1

Susan Katz, du ministère du Patrimoine canadien, et Danielle Bouvet, du ministère de l'Industrie, font chacune une déclaration et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

À la suite d'une période de questions de la part d'un membre:

DÉCISION DU PRÉSIDENT

«Des questions de nature politique ne peuvent être posées aux témoins parce qu'ils sont des fonctionnaires. Les questions de cette nature doivent être adressées au ministre.»

Les témoins continuent de répondre aux questions.

Le Comité délibère de ses travaux futurs.

Après débat, il est convenu:

1. Que le Comité se réunisse trois fois par semaine, l'automne prochain, au sujet du projet de loi C-32, afin d'entendre autant de témoins que possible.
2. Qu'on demande à chaque groupe qui soumet un mémoire sur le projet de loi C-32 de présenter également un résumé de son mémoire.
3. Que la date limite pour la présentation des mémoires sur le projet de loi C-32 soit fixée au 1^{er} septembre 1996.
4. Que les mémoires des témoins soient distribués deux semaines avant leur comparution devant le Comité lorsqu'il est possible de le faire.

5. That the briefs on Bill C-32 be distributed by the Clerk as soon as they are received, with the translation to follow.

At 12:57 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Susan Baldwin

Committee Clerk

5. Que la greffière distribue les mémoires sur le projet de loi C-32 dès qu'elle les reçoit et qu'elle fasse suivre la traduction plus tard.

À 12 h 57, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffière de comité

Susan Baldwin

WITNESSES

Tuesday, May 14, 1996 (Meeting No. 10)

As Individual:

Roger Gallaway, M.P.;

Tim Weil, Legislative Assistant.

Canadian Radio–television Telecommunications Commission (CRTC):

Allan J. Darling, Secretary General to the Commission;

Keith Spicer, Chairman.

Consumers' Association of Canada:

Gail Lacombe, Chair of the Board of Directors;

Rosalie Daly Todd, Executive Director & Legal Counsel.

Public Interest Advocacy Centre:

Michael Janigan, Executive Director.

Thursday, May 16, 1996 (Meeting No. 11)

Canadian Cable Television Association:

Joel R. Fortune, Lawyer;

Richard Stursberg, President & Chief Executive Officer;

Jay Thomson, Vice-President, Legal and Regulatory Affairs.

Tuesday, May 28, 1996 (Meeting No. 12)

National Film Board of Canada:

Laurie Jones, Director General, Communications and Distribution Services;

Sandra Macdonald, Government Film Commissioner and Chairperson;

René Villeneuve, Assistant Director, Technical and Production Services.

“Syndicat général du cinéma et de la télévision”:

Isabelle Dupuis, Lead Hand, Inspection;

Co Hoedeman, President and Animation Director;

Tim Latchem, Line Producer;

Louise Murchison, Executive Director;

Philippe Trollet, Film Technologist.

Thursday, May 30, 1996 (Meeting No. 13)

Canadian Radio–television and Telecommunications Commission:

Wayne Charman, Director General;

Allan J. Darling, Secretary General;

William Howard, Senior Legal Counsel.

Consumers' Association of Canada:

Gail Lacombe, Chair of the Board of Directors;

Irene Seiferling, Past President.

Public Interest Advocacy Centre:

Andrew Reddick, Research Director.

Tuesday, June 4, 1996 (Meeting No. 14)

National Battlefields Commission:

Louise Germain, Assistant Secretary;

André Juneau, Chairman;

Michel Leullier, Secretary and General Director.

National Museum of Science and Technology Corporation:

Paul Donahue, Director General, Public Programs;

Graham Parsons, Director General, Corporate Services;

David Richeson, Director General, Collection and Research;

Geneviève Sainte-Marie, Director;

Christopher Terry, Director General, National Aviation Museum.

Thursday, June 13, 1996 (Meeting No. 15)

National Capital Commission:

Marcel Beaudry, Chairman;

Micheline Dubé, Director, Strategic &
Corporate Planning Division;

Robin Young, Vice-President, Strategic
Planning & Information Management
Branch.

National Gallery of Canada:

Yves Dagenais, Deputy Director;

Shirley Thomson, Director.

Tuesday, June 18, 1996 (Meeting No. 16)

Department of Canadian Heritage:

René Bouchard, Director, Copyright Policy;

Susan Katz, Director General, Cultural
Industries;

Jeff Richstone, Senior Counsel, Legal
Operations.

Department of Industry:

Danielle Bouvet, Director, Copyright;

Elizabeth Britt, Senior Counsel, Legal
Operations;

David Tobin, Director General, Corporate
Governance.

TÉMOINS

Le mardi 14 mai 1996 (Séance n° 10)

Association des consommateurs du Canada:

Gail Lacombe, présidente du conseil d'administration;

Rosalie Daly Todd, directrice générale et conseillère juridique.

À titre personnel:

Roger Gallaway, député;

Tim Weil, adjoint législatif.

Centre pour la défense de l'intérêt public:

Michael Janigan, directeur exécutif.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC):

Allan J. Darling, secrétaire général du Conseil;

Keith Spicer, président.

Le jeudi 16 mai 1996 (Séance n° 11)

Association canadienne de télévision par câble:

Joel R. Fortune, avocat;

Richard Stursberg, président et directeur général;

Jay Thomson, vice-président, Affaires juridiques et réglementaires.

Le mardi 28 mai 1996 (Séance n° 12)

Office national du film du Canada:

Laurie Jones, directrice générale, Communications et Services de distribution;

Sandra Macdonald, commissaire du gouvernement à la cinématographie et présidente;

René Villeneuve, directeur adjoint, Services techniques et artistiques

Syndicat général du cinéma et de la télévision:

Isabelle Dupuis, chef d'équipe, Inspection;

Co Hoedeman, président et réalisateur à l'animation;

Tim Latchem, productrice de séquences à l'extérieur;

Louise Murchison, directrice générale;

Philippe Trollet, technologue de cinéma.

Le jeudi 30 mai 1996 (Séance n° 13)

Association des consommateurs du Canada:

Gail Lacombe, présidente du conseil d'administration;

Irene Seiferling, ancienne présidente.

Centre pour la défense de l'intérêt public:

Andrew Reddick, directeur des recherches.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes:

Wayne Charman, directeur général;

Allan J. Darling, secrétaire général;

William Howard, conseiller juridique principal.

Le mardi 4 juin 1996 (Séance n° 14)

Commission des champs de bataille nationaux:

Louise Germain, secrétaire adjointe;

André Juneau, président;

Michel Leullier, secrétaire et directeur général.

Musée national des sciences et de la technologie:

Paul Donahue, directeur général, Programmes publics;

Graham Parsons, directeur général, Services généraux;

David Richeson, directeur général, Collection et recherche;

Geneviève Sainte-Marie, directrice;

Christopher Terry, directeur général, Musée national de l'aviation.

Le jeudi 13 juin 1996 (Séance n° 15)

Commission de la capitale nationale:

Marcel Beaudry, président;

Micheline Dubé, directrice, Planification
stratégique et d'ensemble;

Robin Young, vice-président, Direction de la
planification stratégique et de la gestion
de l'information.

Musée des beaux-arts du Canada:

Yves Dagenais, sous-directeur;

Shirley Thomson, directrice.

Le mardi 18 juin 1996 (Séance n° 16)

Ministère de l'Industrie:

Danielle Bouvet, directeur, Droit d'auteur;

Elizabeth Britt, avocate-conseil, Services
juridiques;

David Tobin, directeur général, Gestion
intégrée.

Ministère du Patrimoine canadien:

René Bouchard, directeur, Politique du droit
d'auteur;

Susan Katz, directrice générale, Industries
culturelles;

Jeff Richstone, conseiller juridique, Services
juridiques.

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

8801320

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing

45 Sacré-Cœur Boulevard,

Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:

Groupe Communication Canada — Édition

45 boulevard Sacré-Cœur,

Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

Published under the authority of the Speaker of the House of Commons

Aussi disponible sur le réseau électronique «Parliamentary Internet Parlementaire» à l'adresse suivante :

Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3 (Meetings Nos. 17 to 25)

Tuesday, September 24, 1996
Thursday, September 26, 1996
Tuesday, October 1, 1996
Thursday, October 3, 1996
Tuesday, October 8, 1996
Wednesday, October 9, 1996
Thursday, October 10, 1996

Chairman: Clifford Lincoln

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3 (Séances n°s 17 à 25)

Le mardi 24 septembre 1996
Le jeudi 26 septembre 1996
Le mardi 1^{er} octobre 1996
Le jeudi 3 octobre 1996
Le mardi 8 octobre 1996
Le mercredi 9 octobre 1996
Le jeudi 10 octobre 1996

Président: Clifford Lincoln

Minutes of Proceedings of the Standing Committee on

Canadian Heritage

Procès-verbaux du Comité permanent du

Patrimoine canadien

RESPECTING:

Pursuant to an order of Reference of the House dated Tuesday, June 11, 1996, a study of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act

Future business: Witnesses list

Briefing by the Researchers on themes 1 to 4 (Neighbouring Rights)

CONCERNANT:

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre en date du mardi 11 juin 1996, une étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur

Travaux futurs: Liste de témoins

Séance d'information présentée par les chercheurs sur les thèmes 1 à 4 (Droits voisins)

APPEARING:

The Hon. Sheila Copps,
Deputy Prime Minister and
Minister of Canadian Heritage

WITNESSES:

(See end of document)

COMPARAÎT:

L'honorable Sheila Copps,
Vice-première ministre et
ministre du Patrimoine canadien

TÉMOINS:

(Voir fin du document)



STANDING COMMITTEE ON CANADIAN HERITAGE

Chairman: Clifford Lincoln

Vice-Chairmen: Gaston Leroux
Beth Phinney

Members

Jim Abbott
Guy Arseneault
Mauril Bélanger
Pierre de Savoye
Hugh Hanrahan
Raymond Lavigne
Pat O'Brien
Janko Peric — (11)

Associate Members

John Bryden
Simon de Jong
Stan Dromisky
Antoine Dubé
John English
Christiane Gagnon
Rey D. Pagtakhan
Louis Plamondon
Monte Solberg

(Quorum 6)

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU PATRIMOINE CANADIEN

Président: Clifford Lincoln

Vice-présidents: Gaston Leroux
Beth Phinney

Membres

Jim Abbott
Guy Arseneault
Mauril Bélanger
Pierre de Savoye
Hugh Hanrahan
Raymond Lavigne
Pat O'Brien
Janko Peric — (11)

Membres associés

John Bryden
Simon de Jong
Stan Dromisky
Antoine Dubé
John English
Christiane Gagnon
Rey D. Pagtakhan
Louis Plamondon
Monte Solberg

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Monique Hamilton

ORDERS OF REFERENCE

2nd Session / 35th Parliament

Extract from the Journals of the House of Commons of Thursday, September 19, 1996:

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 25th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the list of members and associate members for Standing Committees of this House be as follows:

Canadian Heritage

Abbott
Arseneault
Bélanger

de Savoye
Hanrahan
Lavigne (*Verdun — Saint-Paul*)

Members / Membres

Leroux (*Richmond — Wolfe*)
Lincoln
O'Brien (*London — Middlesex*)

Peric
Phinney — (11)

Associate Members / Membres associés

Dubé

Gagnon (*Québec/Quebec*)

Plamondon

Solberg

ATTEST

ATTESTÉ

Extract from the Journals of the House of Commons of Friday, September 20, 1996:

Ms. Catterall (Ottawa West), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 26th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Canadian Heritage

Bryden
de Jong

Dromisky
English

Pagtakhan

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 2 which includes this report*) is tabled.

ATTEST

Extrait des Journaux de la Chambre des communes du vendredi 20 septembre 1996:

Mme Catterall (Ottawa-Ouest), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 26^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément aux articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents:

Patrimoine canadien

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 2 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, SEPTEMBER 24, 1996

(Meeting No. 17)

[Text]

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 11:05 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, for the purpose of electing a Chair and Vice-Chairs pursuant to Standing Orders 106(1) and 106(2).

Members of the Committee present: Jim Abbott, Mauril Bélanger, Pierre de Savoye, Raymond Lavigne, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric and Beth Phinney.

Acting Member present: Paul DeVillers for Guy Arseneault.

Other Member present: Madeleine Dalphond-Guiral.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux and Monique Hébert, Research Officers. *Consultant:* Wanda Noel.

The Clerk of the Committee presided over the election of a Chair.

Paul DeVillers moved, — That Clifford Lincoln do take the Chair of this Committee as Chairman.

The question being put on the said motion, it was agreed to and Clifford Lincoln was declared duly elected Chairman.

The Chairman took the Chair.

On motion of Gaston Leroux, it was agreed, — That Beth Phinney be elected Vice-Chair of this Committee.

Mauril Bélanger moved, — That Gaston Leroux be elected opposition Vice-Chair of the Committee.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was carried on the following division:

YEAS

Mauril Bélanger	Gaston Leroux
Pierre de Savoye	Pat O'Brien
Paul DeVillers	Janko Peric
Raymond Lavigne	Beth Phinney — (8)

NAYS

Jim Abbott — (1)

The Committee proceeded to consider future business.

Janko Peric moved, — That this Committee retain the services of Wanda Noel as a researcher effective from August 1, 1996 to October 11, 1996, to assist it in its consideration of Bill C-32 and that the contractor be paid at a daily rate of \$599.00 in accordance with the contracting policy of the House of Commons up to a maximum of \$8,600.00.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

On motion of Beth Phinney, it was agreed, — That this Committee retain the services of Wanda Noel as a researcher effective from October 12, 1996 to December 13, 1996, to assist it in its consideration of Bill C-32 and that the contractor be paid at a daily rate of \$599.00 in accordance with the contracting policy of the House of Commons up to a maximum of \$26,955.00.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 24 SEPTEMBRE 1996

(Séance n° 17)

[Traduction]

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 11 h 05, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, pour élire un président et des vice-présidents conformément au paragraphe 106(1) et (2) du Règlement.

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Mauril Bélanger, Pierre de Savoye, Raymond Lavigne, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric et Beth Phinney.

Membre suppléant présent: Paul DeVillers pour Guy Arseneault.

Autre députée présente: Madeleine Dalphond-Guiral.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux et Monique Hébert, attachés de recherche. *Consultante:* Wanda Noel.

Le greffier du Comité préside l'élection du président du Comité.

Paul DeVillers propose, — Que Clifford Lincoln assume la présidence du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée et Clifford Lincoln occupe le fauteuil en qualité de président.

Le président prend place au fauteuil.

Sur motion de Gaston Leroux, il est convenu, — Que Beth Phinney soit élu vice-présidente du Comité.

Mauril Bélanger propose, — Que Gaston Leroux soit élu vice-président du Comité pour l'opposition.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

POUR

Mauril Bélanger	Gaston Leroux
Pierre de Savoye	Pat O'Brien
Paul DeVillers	Janko Peric
Raymond Lavigne	Beth Phinney — (8)

CONTRE

Jim Abbott — (1)

Le Comité discute de ses futurs travaux.

Janko Peric propose, — Que le Comité retienne les services de Wanda Noel, à titre d'attachée de recherche, du 1^{er} août au 11 octobre 1996, afin de mener à bien son étude du projet de loi C-32, et que sa rétribution journalière soit de 599\$, jusqu'à concurrence de 8 600\$, conformément à la politique de la Chambre communes en matière de contrats de service.

Après débat, la motion mise aux voix est adoptée.

Sur motion de Beth Phinney, il est convenu, — Que le Comité retienne les services de Wanda Noel, à titre d'attachée de recherche, du 12 octobre au 13 décembre 1996, afin de mener à bien son étude du projet de loi C-32, et que sa rétribution journalière soit de 599\$, jusqu'à concurrence de 26 955\$, conformément à la politique de la Chambre en matière de contrats de service.

After debate, it was agreed:

1. That the Committee would meet, *in camera*, on Thursday, September 26, 1996 at 9:00 a.m. to select the witnesses to appear on Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act.

2. That the Committee would hold the briefings by the Committee's researchers *in camera*.

3. That, while the Committee is hearing witnesses on Bill C-32, the Committee will meet on Tuesdays and Thursdays from 11:00 o'clock a.m. to 1:30 o'clock p.m.; and Tuesdays and Wednesdays from 6:00 o'clock p.m. to 9:00 o'clock p.m.

At 12:18 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, SEPTEMBER 26, 1996
(Meeting No. 18)

The Standing Committee on Canadian Heritage met *in camera* at 9:10 o'clock a.m. this day, in Room 306, West Block, the Vice-Chair, Beth Phinney, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Pat O'Brien, Janko Peric, Beth Phinney.

Acting Member present: Christiane Gagnon for Pierre de Savoye.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux and Monique Hébert, Research Officers. *Consultant:* Wanda Noel.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Tuesday, June 11, 1996, the Committee resumed consideration of a study of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, June 18, 1996, Issue No. 2*).

The Committee proceeded to discuss its future business.

Mauril Bélanger moved, — That the Chairman be authorized to submit a supplementary budget to the Budget Sub-Committee of the Liaison Committee in the amount of \$133,555.00.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Jim Abbott moved, — That the Committee broadcast its meetings with witnesses during the Committee's study of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

After debate, it was agreed, — That the Committee would meet, *in camera*, on Tuesday, October 1, 1996, at 11 o'clock a.m., to select the witnesses to appear on Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act.

After debate, it was agreed, — That the Committee would meet, *in camera*, at 6:00 o'clock p.m. on Tuesday, October 1, 1996, for a briefing by the Committee's researchers on Themes 1 to 4, Neighbouring Rights, of Bill C-32.

After debate, it was agreed, — That The Hon. Sheila Copps, Minister of Canadian Heritage, be invited to appear before the Committee on Thursday, October 3, 1996 from 11:00 o'clock a.m. to 12:00 o'clock p.m.

Après débat, il est convenu:

1. Que le Comité se réunisse à huis clos, le jeudi 26 septembre 1996, à 9 h, pour choisir les témoins qui comparaitront relativement au projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

2. Que les séances où les attachés de recherche présentent des informations se tiennent à huis clos.

3. Que, pour l'audition des témoins au sujet du projet de loi C-32, le Comité se réunisse les mardis et les jeudis, de 11 heures à 13 h 30, et les mardis et les mercredis, de 18 heures à 21 heures.

À 12 h 18, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 26 SEPTEMBRE 1996
(Séance n° 18)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à huis clos, à 9 h 10, dans la pièce 306 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Beth Phinney (*vice-présidente*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Pat O'Brien, Janko Peric et Beth Phinney.

Membre suppléant présent: Christiane Gagnon pour Pierre de Savoye.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux et Monique Hébert, attachés de recherche. *Consultante:* Wanda Noel.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre en date du mardi 11 juin 1996, le Comité reprend son étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (*Voir les Procès-verbaux du mardi 18 juin 1996, fascicule n° 2*).

Le Comité discute de ses futurs travaux.

Mauril Bélanger propose, — Que le président soit autorisé à soumettre un budget supplémentaire au Sous-comité du budget du Comité de liaison, au montant de 133 555\$.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Jim Abbott propose, — Que le Comité diffuse les séances au cours desquelles il entend des témoins pendant son étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Après débat, il est convenu, — Que le Comité se réunisse à huis clos, le mardi 1^{er} octobre 1996, à 11 h, pour choisir les témoins qui comparaitront au sujet du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

Après débat, il est convenu, — Que le Comité se réunisse à huis clos, à 18 h, le mardi 1^{er} octobre 1996, pour recevoir de l'information présentée par les attachés de recherche sur les thèmes 1 à 4, Droits voisins, du projet de loi C-32.

Après débat, il est convenu, — Que l'honorable Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien, soit invitée à comparaître devant le Comité le jeudi 3 octobre 1996, de 11 heures à 12 heures.

At 11:15 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, OCTOBER 1, 1996
(Meeting No. 19)

The Standing Committee on Canadian Heritage met *in camera* at 11:03 o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Raymond Lavigne, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric and Beth Phinney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux and Monique Hébert, Research Officers. *Consultant:* Wanda Noel.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Tuesday, June 11, 1996, the Committee resumed consideration of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, June 18, 1996, Issue No. 2*).

The Committee discussed future business.

After debate, it was agreed, — That the briefing by the Researchers on Tuesday, October 1, 1996 be held *in camera*.

After debate, it was agreed, — That the Committee invite representatives of the following organizations to appear before it:

ACTRA (Alliance of Canadian Cinema, Television & Radio Artists);

“ALAI (L'Association littéraire et artistique canadienne inc.)”;

American Federation of Musicians of Canada and the United States;

“Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française”;

“Association nationale des éditeurs de livres”;

Association of Canadian Archivists;

Association of Canadian Publishers;

Association of Universities & Colleges of Canada;

“Association québécoise de l'industrie du disque du spectacle et de la vidéo (ADISQ)”;

CAAST—Canadian Alliance Against Software Theft;

Cambridge Radio International;

Canadian Association of Broadcasters—Radio Board;

Canadian Association of Broadcasters—Television Board;

Canadian Association of Ethnic Broadcasters;

Canadian Association of Research Libraries (CARL);

Canadian Association of University Teachers;

Canadian Bar Association;

À 11 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 1^{er} OCTOBRE 1996
(Séance n° 19)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à huis clos, à 11 h 03, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Raymond Lavigne, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric et Beth Phinney.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux et Monique Hébert, attachés de recherche. *Consultante:* Wanda Noel.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre en date du mardi 11 juin 1996, le Comité reprend son étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (*Voir les Procès-verbaux du mardi 18 juin 1996, fascicule n° 2*).

Le Comité discute de ses futurs travaux.

Après débat, il est convenu, — Que le mardi 1^{er} octobre 1996 les attachés de recherche présentent de l'information à huis clos.

Après débat, il est convenu, — Que le Comité invite à comparaître des représentants des organismes suivants:

«ACTRA (Alliance of Canadian Cinema, Television & Radio Artists)»;

ALAI (Association littéraire et artistique canadienne inc.)

Alliance canadienne contre le vol de logiciel (ACCVL);

Archives nationales du Canada;

Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française;

Association canadienne de télévision par câble;

Association canadienne des commissions/conseils scolaires;

Association canadienne des distributeurs de films;

Association canadienne des professeures et professeurs d'université;

Association canadienne des radiodiffuseurs —Conseil de la radio;

Association canadienne des radiodiffuseurs —Conseil de la télévision;

Association canadienne des radiodiffuseurs ethniques;

Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires;

Association de l'industrie canadienne de l'enregistrement;

Association des bibliothèques de recherche du Canada;

Association des éditeurs canadiens;

Association des musées canadiens;

Canadian Booksellers Association;	Association des producteurs et distributeurs du média d'éducation du Canada;
Canadian Cable Television Association (CCTA);	Association des universités et collèges du Canada;
Canadian Creators Coalition;	Association du Barreau canadien;
Canadian Conference of the Arts;	Association nationale des éditeurs de livres;
Canadian Copyright Institute;	Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo (ADISQ);
Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY);	Bibliothèque nationale du Canada;
Canadian Hearing Society;	«Cambridge Radio International»;
Canadian Independent Record Production Association (CIRPA);	«Canadian Booksellers Association»;
Canadian Library Association;	«Canadian Copyright Institute»;
Canadian Motion Pictures Distributors Association;	«Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY)»;
Canadian Museums Association;	«Canadian Creators Coalition»;
Canadian Publishers Council;	«Canadian Independent Record Production Association (CIRPA)»;
Canadian Recording Industry Association;	«Canadian Library Association»;
Canadian Recording Media Association;	«Canadian Publishers Council»;
Canadian Restaurant & Foodservices Association;	«Canadian Recording Media Association»;
Canadian School Boards Association;	«Central Alberta Media Services»;
Canadian Teachers Federation;	Commission du droit d'auteur Canada;
Central Alberta Media Services;	«Committee of Major Legal Publishers»;
CNIB (Canadian National Institute for the Blind);	Conférence canadienne des arts;
Committee of Major Legal Publishers;	Conseil canadien des archives;
Copyright Board Canada;	Conseil européen de l'industrie de la bande magnétique;
Educational Media Producers and Distributors Association of Canada;	Fédération américaine des musiciens des États-Unis et du Canada;
European Tape Industry Council;	Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants;
Federation of Canadian Municipalities;	Fédération canadienne des municipalités;
Federation of Law Societies of Canada;	Fédération des professions juridiques du Canada;
“Front des créateurs pour la défense du droit d'auteur”;	Front des créateurs pour la défense du droit d'auteur;
“Groupe Antenne 6”;	Groupe Antenne 6;
“Guilde des musiciens du Québec”;	Guilde des musiciens du Québec;
Laurier Office Mart;	Hauts fonctionnaires de Patrimoine canadien;
Minister of Canadian Heritage;	Institut national canadien pour les aveugles;
Monarch Broadcasting Inc.;	«Laurier Office Mart»;
National Archives of Canada;	Ministre du Patrimoine canadien;
National Library of Canada;	«Monarch Broadcasting Inc.»;
Newcap Broadcasting–KIXX;	«Newcap Broadcasting–KIXX»;
Officials of Canadian Heritage;	«OK Radio Group Ltd»;
OK Radio Group Ltd.;	«Periodical Writers Association»;
Periodical Writers Association;	«Photo Marketing Association International–Canada»;
Photo Marketing Association International–Canada;	SOCAN – Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique;
SOCAN – Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada;	Société canadienne de l'ouïe;

“SODRAC (Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada inc.)”;

“SPACQ (Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec)”;

“Uneq, SARDeQ & AQAD (UNEQ=Union des écrivaines et des écrivains québécois, SARDeQ=Société des auteurs, chercheurs, documentalistes et compositeurs and AQAD=Association des Auteurs dramatiques)”;

“Union des artistes”; and

Writers Union of Canada.

It was agreed, — That the following organizations: Newcap Broadcasting; Groupe Antenne 6; Cambridge Radio International; Monarch Broadcasting Inc.; OK Radio Group Ltd.; and Canadian Association of Ethnic Broadcasters be invited to appear as members of a panel of local radio broadcasters.

After debate, it was agreed, — That the following organizations be invited to appear as members of a panel: Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY); Educational Media Producers and Distributors Association of Canada; Writers' Union of Canada; “Front des créateurs pour la défense du droit d’auteur” and “Association nationale des éditeurs de livres”.

After debate, it was agreed, — That the following organizations be invited to appear as members of a panel: Canadian School Boards Association; Canadian Teachers Federation; Association of Universities & Colleges of Canada; Canadian Association of University Teachers and Central Alberta Media Services.

At 12:23 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, OCTOBER 1, 1996
(Meeting No. 20)

The Standing Committee on Canadian Heritage met *in camera* at 6:20 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric, Beth Phinney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Monique Hébert, Research Officer. *Consultant:* Wanda Noel.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Tuesday, June 11, 1996, the Committee resumed its consideration of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act (*See Minutes of Proceeding dated Tuesday, June 18, 1996, Issue No. 2*).

The Committee was briefed by the Consultant and Researcher on themes 1 to 4 (Neighbouring Rights).

At 8:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

SODRAC – Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada inc.);

SPACQ (Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec);

Uneq, SARDeQ & AQAD (UNEQ = Union des écrivaines et écrivains québécois, SARDeQ = Société des auteurs, chercheurs, documentalistes et compositeurs et AQAD = Association des auteurs dramatiques);

Union des artistes; et

«Writers Union of Canada».

Il est convenu, — Que les organisations dont les noms suivent soient invitées à comparaître en tant que participants à une table ronde de radiodiffuseurs locaux: Newcap Broadcasting; Groupe Antenne 6; Cambridge Radio International; Monarch Broadcasting Inc.; OK Radio Group Ltd.; Association canadienne des radiodiffuseurs ethniques.

Après débat, il est convenu, — Que les organisations dont les noms suivent soient invitées à comparaître en tant que participants à une table ronde: «CANCOPY – Canadian Copyright Licensing Agency»; Association des producteurs et distributeurs du média d'éducation du Canada; «Writers Union of Canada»; Front des créateurs pour la défense du droit d’auteur et Association nationale des éditeurs de livres.

Après débat, il est convenu, — Que les organisations dont les noms suivent soient invitées à comparaître en tant que participants à une table ronde: Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants; Association canadienne des commissions/conseils scolaires; Association des universités et collèges du Canada; Association canadienne des professeures et professeurs d'université et «Central Alberta Media Services».

À 12 h 23, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 1^{er} OCTOBRE 1996
(Séance n° 20)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à huis clos, à 18 h 20, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric et Beth Phinney.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Monique Hébert, attachée de recherche. *Consultante:* Wanda Noel.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre en date du mardi 11 juin 1996, le Comité reprend son étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (*Voir les Procès-verbaux du mardi 18 juin 1996, fascicule n° 2*).

La consultante et l'attachée de recherche présentent de l'information au Comité sur les thèmes 1 à 4 (Droits voisins).

À 20 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

THURSDAY, OCTOBER 3, 1996
(Meeting No. 21)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 11:04 o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, the Vice-Chair, Beth Phinney, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Pat O'Brien, Janko Peric, Beth Phinney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Monique Hébert, Research Officer. *Consultant:* Wanda Noel.

Appearing: The Hon. Sheila Copps, Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage.

Witnesses: From the Department of Canadian Heritage: Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, Cultural Development and Heritage; Susan Katz, Director General, Cultural Industries; Jeff Richstone, Lawyer; René Bouchard, A/Director, Copyright Policy and Economic Planning. *From Industry Canada:* David Tobin, A/Assistant Deputy Minister, Industry and Science Policy; Danielle Bouvet, Director, Intellectual Property.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Tuesday, June 11, 1996, the Committee resumed consideration of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, June 18, 1996, Issue No. 2*).

The Minister made a statement and, with the witnesses from the Department of Canadian Heritage and Industry Canada, answered questions.

At 12:40 o'clock p.m., by unanimous consent, the Committee proceeded to sit *in camera*.

After debate, it was agreed, — That the Canadian Music Publishers Association be invited to appear before the Committee in relation to the Committee's study of Bill C-32, an Act to amend the Copyright Act.

At 1:02 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, OCTOBER 8, 1996
(Meeting No. 22)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 11:05 o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Raymond Lavigne, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric, Beth Phinney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Monique Hébert, Research Officer. *Consultant:* Wanda Noel.

Witnesses: From the Canadian Association of Broadcasters – Radio Board: Michael McCabe, President and CEO; Jane Logan, Vice-President, Radio; Peter Miller, Senior Vice-President and General Counsel; David MacLean, General Manager, CJFX, Antigonish, Nova Scotia; Dianne Wilson, General Manager, Energy 1200/Majic 100, Ottawa. *From the "Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française":* Michel Arpin, President; Charles Bélanger,

LE JEUDI 3 OCTOBRE 1996
(Séance n° 21)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 11 h 04, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Beth Phinney (*vice-présidente*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Pat O'Brien, Janko Peric et Beth Phinney.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Monique Hébert, attachée de recherche. *Consultante:* Wanda Noel.

Comparait: L'honorable Sheila Copps, vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien.

Témoins: Du ministère du Patrimoine canadien: Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Développement culturel et Patrimoine; Susan Katz, directrice générale, Industries culturelles; Jeff Richstone, avocat; René Bouchard, directeur intérimaire, Politique des droits d'auteur et planification économique. *Du ministère de l'Industrie:* David Tobin, sous-ministre adjoint intérimaire, Politique industrielle et scientifique; Danielle Bouvet, directrice, Propriété intellectuelle.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre en date du mardi 11 juin 1996, le Comité reprend son étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (*Voir les Procès-verbaux du mardi 18 juin 1996, fascicule n° 2*).

La ministre fait une déclaration et, avec les témoins du ministère du Patrimoine canadien et d'Industrie Canada, répond aux questions.

À 12 h 40, par consentement unanime, le Comité décide de siéger à huis clos.

Après débat, il est convenu, — Que l'Association canadienne des éditeurs de musique soit invitée à comparaître devant le Comité relativement à l'étude par le Comité du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

À 13 h 02, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 8 OCTOBRE 1996
(Séance n° 22)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 11 h 05, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Raymond Lavigne, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric et Beth Phinney.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Monique Hébert, attachée de recherche. *Consultante:* Wanda Noel.

Témoins: De l'Association canadienne des radiodiffuseurs – Conseil de la radio: Michael McCabe, président et directeur général; Jane Logan, vice-présidente, Radio; Peter Miller, vice-président principal et directeur des Services juridiques; David MacLean, directeur général, CJFX, Antigonish, Nouvelle-Écosse; Dianne Wilson, directrice générale, Energy 1200/Majic 100, Ottawa. *De l'Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française:* Michel Arpin, président; Charles

Treasurer; Bernard Guérin, Legal Counsel for Télé-Métropole. *From the Canadian Cable Television Association (CCTA):* Jay Thomson, Vice-President of Legal and Regulatory Affairs; Mike Eisen, Counsel from the firm Morris, Rose, Ledgett of Toronto.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Tuesday, June 11, 1996, the Committee resumed consideration of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, June 18, 1996, Issue No. 2*).

Michael McCabe, Jane Logan, Dianne Wilson and David McLean each made a statement and, with the other witness from the Canadian Association of Broadcasters – Radio Board, answered questions.

The witnesses from the “Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française”, each made a statement and answered questions.

Jay Thomson made a statement and, with the other witness from the Canadian Cable Television Association, answered questions.

Jim Abbott moved, — That the Standing Committee on Canadian Heritage meet in an extra meeting on Thursday to discuss the issues raised in the correspondence between Howard Knopf and the Chair regarding our Committee’s Legal Counsel.

Mauril Bélanger moved the following amendment: — That the words “in an extra meeting on Thursday” be replaced by the words “immediately, *in camera*,”.

CHAIR’S RULING

Jim Abbott’s motion may not be moved at the present time because the Committee has not received, pursuant to their rules, 48 hours notice. Since the Committee has refused consent to waive the 48 hours notice, the motion and therefore the amendment may not be moved.

After debate, It was agreed, — That the Committee would meet *in camera*, 15 minutes prior to one of next week’s scheduled meetings, subject to the availability of the committee room, to allow Jim Abbott to move his motion.

At 1:24 o’clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, OCTOBER 8, 1996
(Meeting No. 23)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 6:30 o’clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Janko Peric, Beth Phinney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Monique Hébert, Research Officer. *Consultant:* Wanda Noel.

Witnesses: From the Federation of Canadian Municipalities: Michael Roche, Director of Policy and Programmes. *From the Canadian Association of Broadcasters – Television Board:* Michael McCabe, President and CEO; Peter

Bélanger, trésorier; Bernard Guérin, conseiller juridique de Télé-Métropole. *De l’Association canadienne de télévision par câble (ACTC):* Jay Thomson, vice-président, Affaires juridiques et réglementaires; Mike Eisen, avocat chez Morris, Rose, Ledgett, Toronto.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre en date du mardi 11 juin 1996, le Comité reprend son étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d’auteur (*Voir les Procès-verbaux du mardi 18 juin 1996, fascicule n° 2*).

Michael McCabe, Jane Logan, Dianne Wilson et David McLean présentent chacun un exposé et, avec l’autre témoin de l’Association canadienne des radiodiffuseurs – Conseil de la radio, répondent aux questions.

Les témoins de l’Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française, présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

Jay Thomson présente un exposé et, avec l’autre témoin de l’Association canadienne de télévision par câble, répond aux questions.

Jim Abbott propose, — Que le Comité permanent du patrimoine canadien tienne une séance supplémentaire, jeudi, afin de discuter des questions soulevées dans la correspondance entre Howard Knopf et le président au sujet du conseiller juridique de notre comité.

Mauril Bélanger propose l’amendement suivant: — Que les mots «tienne une séance supplémentaire, jeudi,» soient remplacés par les mots «se réunisse immédiatement à huis clos».

DÉCISION DU PRÉSIDENT

La motion de Jim Abbott ne peut être présentée à ce moment-ci parce que le Comité n’en a pas été avisé, conformément à la règle, 48 heures à l’avance. Le Comité ayant refusé de déroger à la règle en question, la motion et l’amendement ne peuvent être présentés.

Après débat, il est convenu, — Que le Comité se réunisse à huis clos, 15 minutes avant l’une des séances prévues la semaine prochaine, sous réserve de la disponibilité d’une salle de comité, afin de permettre à Jim Abbott de présenter sa motion.

À 13 h 24, le Comité s’ajourne jusqu’à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 8 OCTOBRE 1996
(Séance n° 23)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd’hui à 18 h 30, dans la pièce 253-D de l’édifice du Centre, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Janko Peric et Beth Phinney.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Monique Hébert, attachée de recherche. *Consultante:* Wanda Noel.

Témoins: De la Fédération canadienne des municipalités: Michael Roche, directeur, Politiques et Programmes. *De l’Association canadienne des radiodiffuseurs – Conseil de la télévision:* Michael McCabe, président et directeur général;

Miller, Senior Vice-President and General Counsel; Cynthia Rathwell, Legal Counsel; Bryn Matthews, President and General Manager of BBS/CJOH-TV (Ottawa). *From the Canadian Copyright Institute*: Ron B. Thomson, Chair.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Tuesday, June 11, 1996, the Committee resumed its study of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, June 18, 1996, Issue No. 2*).

Michel Roche, from the Federation of Canadian Municipalities, made a statement and answered questions.

At 7:12 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 7:19 o'clock p.m., the sitting resumed.

Michael McCabe, Peter Miller and Bryn Matthews each made a statement and, with the other witnesses from the Canadian Association of Broadcasters – Television Board, answered questions.

The witness from the Canadian Copyright Institute made a statement and answered questions.

After debate, it was agreed, — That the briefing by the Researchers on theme 5 (book distribution rights) be given to each individual parties at a mutually agreed time.

At 9:07 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, OCTOBER 9, 1996

(Meeting No. 24)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 6:19 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric and Beth Phinney.

Associate Member present: Monte Solberg.

In attendance: *From the Research Branch of the Library of Parliament*: Monique Hébert, Research Officer. *Consultant*: Wanda Noel.

Witnesses: *From Newcap Broadcasting-KIXX*: Blair Daggett, General Manager of Newfoundland West. *From the «Groupe Radio Antenne 6»*: Marc-André Levesque, President. *From Cambridge Radio International*: Paul Osborne, Vice-President and General Manager. *From Monarch Broadcasting Ltd.*: Dwaine Dietrich, General Manager of CHAT Radio and Television. *From OK Radio Group Ltd.*: Stuart Morton, Vice-President. *From the Canadian Association of Ethnic Broadcasters*: Johnny Lombardi, President. *From SODRAC – «Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada inc.»*: Diane Juster, President; Claudette Fortier, Director; François Cousineau, Composer; Stéphane Tremblay, Author-Composer, Francine Bertrand Venne, Legal Counsel. *From the Canadian Motion Pictures Distributors Association*: Douglas Frith, President; Susan Peacock, Vice-President. *From ALAI Canada – «Association*

Miller, vice-président principal et directeur juridique; Cynthia Rathwell, conseillère juridique; Bryn Matthews, président et directeur général de la station BBS/CJOH-TV (Ottawa). *Du «Canadian Copyright Institute»*: Ron B. Thomson, président.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre en date du mardi 11 juin 1996, le Comité reprend son étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (*Voir les Procès-verbaux du mardi 18 juin 1996, fascicule n° 2*).

Michel Roche, de la Fédération canadienne des municipalités, présente un exposé et répond aux questions.

À 19 h 12, la séance est suspendue.

À 19 h 19, la séance reprend.

Michael McCabe, Peter Miller et Bryn Matthews présentent chacun un exposé et, avec les autres témoins de l'Association canadienne des radiodiffuseurs – Conseil de la télévision, répondent aux questions.

Le témoin du «Canadian Copyright Institute» présente un exposé et répond aux questions.

Après débat, il est convenu, — Que l'information préparée par les attachées de recherche sur le thème 5 (Droits de distribution de livres) soit fournie à chacun à un moment conjointement déterminé.

À 21 h 07, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 9 OCTOBRE 1996

(Séance n° 24)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 18 h 19, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric et Beth Phinney.

Membre associé présent: Monte Solberg.

Aussi présentes: *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement*: Monique Hébert, attachée de recherche. *Consultante*: Wanda Noel.

Témoins: *De «Newcap Broadcasting-KIXX»*: Blair Daggett, directeur général de Newfoundland West. *De Groupe Radio Antenne 6*: Marc-André Levesque, président. *De «Cambridge Radio International»*: Paul Osborne, vice-président et directeur général. *De «Monarch Broadcasting Ltd.»*: Dwaine Dietrich, directeur général de «CHAT Radio and Television». *Du «OK Radio Group Ltd.»*: Stuart Morton, vice-président. *De l'Association canadienne des radiodiffuseurs ethniques*: Johnny Lombardi, président. *De SODRAC – Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada inc.*: Diane Juster, présidente; Claudette Fortier, directrice; François Cousineau, compositeur; Stéphane Tremblay, auteur-compositeur; Francine Bertrand Venne, conseillère juridique. *De l'Association canadienne des distributeurs de films*: Douglas Frith, président; Susan Peacock, vice-présidente. *De l'ALAI Canada – Association littéraire et artistique canadienne inc.*:

littéraire et artistique canadienne inc.”: Ghislain Roussel, Lawyer; Claudette Fortier, Vice-President and Director General of SODRAC (Montreal); Stefan Martin, Lawyer.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Tuesday, June 11, 1996, the Committee resumed its study of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, June 18, 1996, Issue No. 2*).

The witness from Newcap Broadcasting-KIXX made a statement and answered questions.

The witness from the “Groupe Radio Antenne 6” made a statement and answered questions.

The witness from Cambridge Radio International made a statement and answered questions.

The witness from Monarch Broadcasting Ltd. made a statement and answered questions.

The witness from OK Radio Group Ltd. made a statement and answered questions.

The witness from the Canadian Association of Ethnic Broadcasters made a statement and answered questions.

Diane Juster made a statement and, with the other witnesses from SODRAC – “Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada inc.”, answered questions.

The witnesses from the Motion Picture Distributors Association each made a statement and answered questions.

Ghislain Roussel made a statement and, with the other witnesses from ALAI Canada – “Association littéraire et artistique canadienne inc.”, answered questions.

At 10:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, OCTOBER 10, 1996 (Meeting No. 25)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 11:00 o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, the Vice-Chair, Beth Phinney, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Raymond Lavigne, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric, Beth Phinney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Monique Hébert, Research Officer. *Consultant:* Wanda Noel.

Witnesses: From the Canadian Conference of the Arts: Mireille Gagné, President; Keith Kelly, National Director. *From the “Guilde des musiciens du Québec”:* Gisèle Fréchette, President; Éric Lefebvre, Vice-President. *From the Canadian Restaurant & Foodservices Association:* David Harris, Senior Vice-President; Tony Pollard, President, Hotel Association of Canada.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Tuesday, June 11, 1996, the Committee resumed consideration of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act. (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, June 18, 1996, Issue No. 2*).

Ghislain Roussel, avocat; Claudette Fortier, vice-présidente et directrice générale de SODRAC (Montréal); Stefan Martin, avocat.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre en date du mardi 11 juin 1996, le Comité reprend son étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (*Voir les Procès-verbaux du mardi 18 juin 1996, fascicule n° 2*).

Le témoin de Newcap Broadcasting-KIXX présente un exposé et répond aux questions.

Le témoin du Groupe Radio Antenne 6 présente un exposé et répond aux questions.

Le témoin de Cambridge Radio International présente un exposé et répond aux questions.

Le témoin de Monarch Broadcasting Ltd. présente un exposé et répond aux questions.

Le témoin de OK Radio Group Ltd. présente un exposé et répond aux questions.

Le témoin de l'Association canadienne des radiodiffuseurs ethniques présente un exposé et répond aux questions.

Diane Juster présente un exposé et, avec les autres témoins de SODRAC – Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada inc., répond aux questions.

Les témoins de l'Association canadienne des distributeurs de films présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

Ghislain Roussel présente un exposé et, avec les autres témoins de ALAI Canada – Association littéraire et artistique canadienne inc., répond aux questions.

À 22 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 10 OCTOBRE 1996 (Séance n° 25)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 11 heures, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Beth Phinney (*vice-présidente*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Raymond Lavigne, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric et Beth Phinney.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Monique Hébert, attachée de recherche. *Consultante:* Wanda Noel.

Témoins: De la Conférence canadienne des arts: Mireille Gagné, présidente; Keith Kelly, directeur général. *De la Guilde des musiciens du Québec:* Gisèle Fréchette, présidente; Éric Lefebvre, vice-président. *De l'Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires:* David Harris, vice-président principal; Tony Pollard, président, Association des hôtels du Canada.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre en date du mardi 11 juin 1996, le Comité reprend son étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (*Voir les Procès-verbaux du mardi 18 juin 1996, fascicule n° 2*).

By unanimous consent, Jim Abbott withdrew his motion, — That the Standing Committee on Canadian Heritage meet in an extra meeting on Thursday to discuss the issues raised in the correspondence between Howard Knopf and the Chair regarding our Committee's Legal Counsel.

Mireille Gagné made a statement and, with the other witness from the Canadian Conference of the Arts, answered questions.

At 11:35 o'clock a.m., the Chair assumed the Chair.

Gisèle Fréchette made a statement and, with the other witness from the "Guilde des musiciens du Québec", answered questions.

The witnesses from the Canadian Restaurant & Foodservices Association each made a statement and answered questions.

At 1:27 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Par consentement unanime, Jim Abbott retire sa motion, — Que le Comité permanent du patrimoine canadien tienne une séance supplémentaire, jeudi, afin de discuter des questions soulevées dans la correspondance entre Howard Knopf et le président au sujet du conseiller juridique de notre comité.

Mireille Gagné présente un exposé et, avec l'autre témoin de la Conférence canadienne des arts, répond aux questions.

À 11 h 35, le président prend place au fauteuil.

Gisèle Fréchette présente un exposé et, avec l'autre témoin de la Guilde des musiciens du Québec, répond aux questions.

Les témoins de l'Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

À 13 h 27, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

La greffière du Comité

Monique Hamilton

WITNESSES

Thursday, October 3, 1996 (Meeting No. 21)

Department of Canadian Heritage:

René Bouchard, A/Director, Copyright Policy and Economic Planning;

Susan Katz, Director General, Cultural Industries;

Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, Cultural Development and Heritage;

Jeff Richstone, Lawyer.

Industry Canada:

Danielle Bouvet, Director, Intellectual Property;

David Tobin, A/Assistant Deputy Minister, Industry and Science Policy.

Tuesday, October 8, 1996 (Meeting No. 22)

“Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française”:

Michel Arpin, President;

Charles Bélanger, Treasurer;

Bernard Guérin, Legal Counsel for “Télé-Métropole”.

Canadian Association of Broadcasters – Radio Board:

Jane Logan, Vice-President, Radio;

David MacLean, General Manager, CJFX, Antigonish, Nova Scotia;

Michael McCabe, President and CEO;

Peter Miller, Senior Vice-President and General Counsel;

Dianne Wilson, General Manager, Energy 1200/Majic 100, Ottawa.

Canadian Cable Television Association (CCTA):

Mike Eisen, Counsel from the firm Morris, Rose, Ledgett of Toronto;

Jay Thomson, Vice-President of Legal and Regulatory Affairs.

Tuesday, October 8, 1996 (Meeting No. 23)

Canadian Association of Broadcasters – Television Board:

Bryn Matthews, President and General Manager of BBS/CJOH-TV (Ottawa);

Michael McCabe, President and CEO;

Peter Miller, Senior Vice-President and General Counsel;

Cynthia Rathwell, Legal Counsel.

Canadian Copyright Institute:

Ron B. Thomson, Chair.

Federation of Canadian Municipalities:

Michael Roche, Director of Policy and Programmes.

Wednesday, October 9, 1996 (Meeting No. 24)

“ALAI Canada – L’Association littéraire et artistique canadienne inc.”:

Claudette Fortier, Vice-President and Director General of SODRAC (Montreal);

Stefan Martin, Lawyer;

Ghislain Roussel, Lawyer.

Cambridge Radio International:

Paul Osborne, Vice-President and General Manager.

Canadian Association of Ethnic Broadcasters:

Johnny Lombardi, President.

Canadian Motion Pictures Distributors Association:

Douglas Frith, President;

Susan Peacock, Vice-President.

“Groupe Radio Antenne 6”:

Marc-André Levesque, President.

Monarch Broadcasting Ltd.:

Dwaine Dietrich, General Manager of CHAT Radio and Television.

Newcap Broadcasting–KIXX:

Blair Daggett, General Manager of
Newfoundland West.

OK Radio Group Ltd.:

Stuart Morton, Vice-President.

*SODRAC – “Société du droit de reproduction des
auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada
inc.”:*

Francine Bertrand Venne, Legal Counsel;

François Cousineau, Composer;

Claudette Fortier, Director;

Diane Juster, President;

Stéphane Tremblay, Author–Composer.

Thursday, October 10, 1996 (Meeting No. 25)

Canadian Conference of the Arts:

Mireille Gagné, President;

Keith Kelly, National Director.

Canadian Restaurant & Foodservices Association:

David Harris, Senior Vice-President;

Tony Pollard, President, Hotel Association of
Canada.

“Guilde des musiciens du Québec”:

Gisèle Fréchette, President;

Éric Lefebvre, Vice-President.

TÉMOINS

Le jeudi 3 octobre 1996 (Séance n° 21)

Industrie Canada:

Danielle Bouvet, directrice, Propriété intellectuelle;

David Tobin, sous-ministre adjoint intérimaire, Politique industrielle et scientifique.

Ministère du Patrimoine canadien:

René Bouchard, directeur intérimaire, Politique des droits d'auteur et planification économique;

Susan Katz, directrice générale, Industries culturelles;

Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Développement culturel et patrimoine;

Jeff Richstone, avocat.

Le mardi 8 octobre 1996 (Séance n° 22)

Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française:

Michel Arpin, président;

Charlès Bélanger, trésorier;

Bernard Guérin, conseiller juridique de Télé-Métropole.

Association canadienne des radiodiffuseurs – Conseil de la radio:

Jane Logan, vice-présidente, Radio;

David MacLean, directeur général, CJFX, Antigonish (Nouvelle-Écosse);

Michael McCabe, président et directeur général;

Peter Miller, vice-président principal et directeur juridique;

Dianne Wilson, directrice générale, Energy 1200/Majic 100 (Ottawa).

Association canadienne de télévision par câble (ACTC):

Mike Eisen, conseiller de la firme Morris, Rose, Ledgett de Toronto;

Jay Thomson, vice-président «Legal and Regulatory Affairs».

Le mardi 8 octobre 1996 (Séance n° 23)

Association canadienne des radiodiffuseurs – Conseil de la télévision:

Bryn Matthews, président et directeur général de la station BBS/CJOH-télévision (Ottawa);

Michael McCabe, président et directeur général;

Peter Miller, vice-président principal et directeur juridique;

Cynthia Rathwell, conseillère juridique.

«Canadian Copyright Institute»:

Ron B. Thomson, président.

Fédération canadienne des municipalités:

Michael Roche, directeur, Politiques et programmes.

Le mercredi 9 octobre 1996 (Séance n° 24)

ALAI Canada – L'Association littéraire et artistique canadienne inc.:

Claudette Fortier, vice-présidente et directrice générale de SODRAC (Montréal);

Stefan Martin, avocat;

Ghislain Roussel, avocat.

Association canadienne des distributeurs de films:

Douglas Frith, président;

Susan Peacock, vice-présidente.

Association canadienne des radiodiffuseurs ethniques:

Johnny Lombardi, président.

«*Cambridge Radio International*»:

Paul Osborne, vice-président et directeur général.

Groupe Radio Antenne 6:

Marc-André Levesque, président.

«*Monarch Broadcasting Ltd.*»:

Dwaine Dietrick, directeur général de «CHAT Radio and Television».

«*Newcap Broadcasting-KIXX*»:

Blair Daggett, directeur général de «Newfoundland West».

«*OK Radio Group Ltd.*»:

Stuart Morton, vice-président.

SODRAC – Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada inc.:

Francine Bertrand Venne, conseillère juridique;

François Cousineau, compositeur;

Claudette Fortier, directrice;

Diane Juster, présidente;

Stéphane Tremblay, auteur-compositeur.

Le jeudi 10 octobre 1996 (Séance n° 25)

Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires:

David Harris, vice-président senior;

Tony Pollard, président, «Hotel Association of Canada».

Conférence canadienne des arts:

Mireille Gagné, présidente;

Keith Kelly, directeur général.

Guilde des musiciens du Québec:

Gisèle Fréchette, présidente;

Éric Lefebvre, vice-président.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

Published under the authority of the Speaker of the House of Commons

Aussi disponible sur le réseau électronique «Parliamentary Internet Parlementaire» à l'adresse suivante :
Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4 (Meetings Nos. 26 to 37)

Tuesday, October 22, 1996
Wednesday, October 23, 1996
Thursday, October 24, 1996
Tuesday, October 29, 1996
Wednesday, October 30, 1996
Thursday, October 31, 1996
Tuesday, November 5, 1996
Wednesday, November 6, 1996
Thursday, November 7, 1996

Chairperson: Clifford Lincoln

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4 (Séances n°s 26 à 37)

Le mardi 22 octobre 1996
Le mercredi 23 octobre 1996
Le jeudi 24 octobre 1996
Le mardi 29 octobre 1996
Le mercredi 30 octobre 1996
Le jeudi 31 octobre 1996
Le mardi 5 novembre 1996
Le mercredi 6 novembre 1996
Le jeudi 7 novembre 1996

Président: Clifford Lincoln

Minutes of Proceedings of the Standing Committee on

Canadian Heritage

Procès-verbaux du Comité permanent du

Patrimoine canadien

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Tuesday, June 11, 1996, a study of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act

Future business: discussion of witness list

Briefing session on theme 11: Copyright Board & Collective Societies

CONCERNANT:

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre en date du mardi 11 juin 1996, une étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur

Travaux futurs: discussion de la liste de témoins

Séance d'information sur le thème 11: Commission du droit d'auteur & sociétés de gestion

WITNESSES:

(See end of document)

TÉMOINS:

(Voir fin du document)



STANDING COMMITTEE ON CANADIAN HERITAGE

Chairperson: Clifford Lincoln

Vice-Chairmen: Gaston Leroux
Beth Phinney

Members

Jim Abbott
Guy Arseneault
Mauril Bélanger
Pierre de Savoye
Hugh Hanrahan
Raymond Lavigne
Pat O'Brien
Janko Peric— (11)

Associate Members

John Bryden
Simon de Jong
Stan Dromisky
Antoine Dubé
John English
Christiane Gagnon
Rey D. Pagtakhan
Louis Plamondon
Monte Solberg

(Quorum 6)

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU PATRIMOINE CANADIEN

Président: Clifford Lincoln

Vice-présidents: Gaston Leroux
Beth Phinney

Membres

Jim Abbott
Guy Arseneault
Mauril Bélanger
Pierre de Savoye
Hugh Hanrahan
Raymond Lavigne
Pat O'Brien
Janko Peric— (11)

Membres associés

John Bryden
Simon de Jong
Stan Dromisky
Antoine Dubé
John English
Christiane Gagnon
Rey D. Pagtakhan
Louis Plamondon
Monte Solberg

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Monique Hamilton

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 22, 1996

(Meeting No. 26)

[Text]

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 11:04 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Clifford Lincoln, Janko Peric and Beth Phinney.

Acting Members present: Louis Plamondon for Gaston Leroux; and Georgette Sheridan for Pat O'Brien.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Monique Hébert, Research Officer. *Consultant:* Wanda Noel.

Witnesses: From the Canadian Independent Record Production Association (CIRPA): Brian Chater, President. *From ADISQ "Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo":* Robert Pilon, Vice-President, Public Affairs; Solange Drouin, General Director and Legal Counsel. *From CRIA — Canadian Recording Industry Association:* Brian Robertson, President; G. Ken Thompson, Vice-President, General Counsel.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Tuesday, June 11, 1996, the Committee resumed consideration of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, June 18, 1996 — Issue No. 2*).

The witness from the Canadian Independent Record Production Association made a statement and answered questions.

The witnesses from the "Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo" each made a statement and answered questions.

The witnesses from the Canadian Recording Industry Association each made a statement and answered questions.

At 1:42 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, OCTOBER 22, 1996

(Meeting No. 27)

The Standing Committee on Canadian Heritage met *in camera* at 6:10 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Clifford Lincoln, Janko Peric and Beth Phinney.

Acting Members present: Dan McTeague for Raymond Lavigne; and Louis Plamondon for Gaston Leroux.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Monique Hébert, Research Officer. *Consultant:* Wanda Noel.

Witnesses: From the Canadian Recording Media Association: John Clarry, BASF Canada Inc.; Brian Peterson, Maxell Canada; Richard Singerman, AVS Technologies (exclusive Canadian distributor of TDK). *From ETIC —*

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 22 OCTOBRE 1996

(Séance n° 26)

[Traduction]

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 11 h 04, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Clifford Lincoln, Janko Peric et Beth Phinney.

Membres suppléants présents: Louis Plamondon pour Gaston Leroux; Georgette Sheridan pour Pat O'Brien.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Monique Hébert, attachée de recherche. *Consultante:* Wanda Noel.

Témoins: De la «Canadian Independent Record Production Association (CIRPA)»: Brian Chater, président. *De l'ADISQ — Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo:* Robert Pilon, vice-président, Affaires publiques; Solange Drouin, directrice générale et conseillère juridique. *De l'Association de l'industrie canadienne de l'enregistrement:* Brian Robertson, président; G. Ken Thompson, vice-président, avocat.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre daté du mardi 11 juin 1996, le Comité reprend son étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (*Voir le procès-verbal du mardi 18 juin 1996 — fascicule n° 2*).

Le témoin de la «Canadian Independent Record Production Association» présente un exposé et répond aux questions.

Les témoins de l'Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

Les témoins de l'Association de l'industrie canadienne de l'enregistrement présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

À 13 h 42, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 22 OCTOBRE 1996

(Séance n° 27)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à huis clos, à 18 h 10, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Clifford Lincoln, Janko Peric et Beth Phinney.

Membres suppléants présents: Dan McTeague pour Raymond Lavigne; Louis Plamondon pour Gaston Leroux.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Monique Hébert, attachée de recherche. *Consultante:* Wanda Noel.

Témoins: De la «Canadian Recording Media Association»: John Clarry, BASF Canada Inc.; Brian Peterson, Maxell Canada; Richard Singerman, AVS Technologies (distributeur canadien exclusif de TDK). *De ETIC — Conseil européen de*

European Tape Industry Council: Wilhellmus (Bill) Andriessen, President. *From the Canadian Booksellers Association:* Jane Cooney, President; Ron Johnson, First Vice-President; John J. Finlay, Executive Director. *From the "Union des artistes":* Serge Turgeon, President; Marie-Denise Pelletier, Singer and Member of the Administrative Council; Kathrine Sand, Secretary General of the "Fédération int. des acteurs (FIA)"; Lucie Beauchemin, Consultant.

The Committee proceeded to discuss future business.

After debate, it was agreed:

1. That the Consumers Association of Canada be invited to appear before the Committee in relation to the Committee's study of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act.

2. That the Standard Sound System and the Canadian Historical Association be allowed a fifteen minute presentation at the end of the hearings on Bill C-32.

3. That the Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY), originally invited to appear as members of a panel, be allowed to give its presentation individually.

4. That the Association of Canadian Community Colleges be invited as members of the panel on education exceptions.

At 6:40 o'clock p.m., the Committee proceeded to sit in public.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Tuesday, June 11, 1996, the Committee resumed consideration of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, June 18, 1996 — Issue No. 2*).

The witnesses from the Canadian Recording Media Association each made a statement and answered questions.

The witness from the European Tape Industry Council made a statement and answered questions.

Jane Cooney made a statement and, with the other witnesses from the Canadian Booksellers Association, answered questions.

Serge Turgeon, Marie-Denise Pelletier and Kathrine Sand each made a statement and, with the other witness from the "Union des artistes", answered questions.

At 9:52 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, OCTOBER 23, 1996

(Meeting No. 28)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 6:14 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Janko Peric and Beth Phinney.

Acting Member present: Jesse Flis for Guy Arseneault.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Monique Hébert, Research Officer. *Consultant:* Wanda Noel.

Witnesses: From the Canadian Publishers' Council: Gary Rodrigues, President, (Senior V.P., Publishing, Carswell/Thomson Professional Publishing); Fred Wardle, Chairperson, Intellectual Property Committee, (President and

l'industrie de la bande magnétique: Wilhellmus (Bill) Andriessen, président. *De l'Association des éditeurs canadiens:* Jane Cooney, présidente; Ron Johnson, premier vice-président; John J. Finlay, directeur exécutif. *De l'Union des artistes:* Serge Turgeon, président; Marie-Denise Pelletier, chanteuse et membre du conseil d'administration; Kathrine Sand, secrétaire générale de la Fédération int. des acteurs (FIA); Lucie Beauchemin, consultante.

Le Comité discute de ses futurs travaux.

Après débat, il est convenu:

1. Que l'Association des consommateurs du Canada soit invitée à comparaître devant le Comité relativement à l'étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

2. Que «Standard Sound System» et la Société historique du Canada soient autorisés à présenter un exposé de quinze minutes à la fin des audiences sur le projet de loi C-32.

3. Que la «Canadian Copyright Licensing Agency» (CANCOPY), invitée initialement à participer à une table ronde, soit autorisée à présenter son exposé individuellement.

4. Que l'Association des collèges communautaires du Canada soit invitée à participer à une table ronde sur les exceptions en éducation.

À 18 h 40, le Comité recommence à siéger en public.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre daté du mardi 11 juin 1996, le Comité reprend son étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (*Voir le procès-verbal du mardi 18 juin 1996 — fascicule n° 2*).

Les témoins de la «Canadian Recording Media Association» présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

Le témoin du Conseil européen de l'industrie de la bande magnétique présente un exposé et répond aux questions.

Jane Cooney présente un exposé et, avec les autres témoins de l'Association des éditeurs canadiens, répond aux questions.

Serge Turgeon, Marie-Denise Pelletier et Kathrine Sand présentent chacun un exposé et, avec l'autre témoin de l'Union des artistes, répondent aux questions.

À 9 h 52, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 23 OCTOBRE 1996

(Séance n° 28)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 18 h 14, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Janko Peric et Beth Phinney.

Membre suppléant présent: Jesse Flis pour Guy Arseneault.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Monique Hébert, attachée de recherche. *Consultante:* Wanda Noel.

Témoins: Du «Canadian Publishers' Council»: Gary Rodrigues, président, (vice-président principal, Publication, «Carswell/Thomson Professional Publishing»); Fred Wardle, président du Comité sur la propriété intellectuelle

CEO, Canadian Almanac & Directory Publishing Co. Ltd.); Julia Woods, President, Trade Publishers' Group, (V.P., Trade and Professional Division, McGraw-Hill Ryerson Limited); Ron Munro, President, Post Secondary Publishers' Group, (V.P. and General Manager, College Division, McGraw-Hill Ryerson Limited); Jacqueline Hushion, Executive Director. *From the Association of Canadian Publishers*: Jack Stoddart, President; Paul Davidson, Executive Director; Roy MacSkimming, Policy Director; Ron B. Thomson, Chair of the ACP Copyright Committee.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Tuesday, June 11, 1996, the Committee resumed consideration of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, June 18, 1996 — Issue No. 2*).

Gary Rodrigues, Fred Wardle and Jacqueline Hushion each made a statement and, with the other witnesses from the Canadian Publishers' Council, answered questions.

Jack Stoddart and Paul Davidson each made a statement and, with the other witness from the Association of Canadian Publishers, answered questions.

At 8:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, OCTOBER 24, 1996
(Meeting No. 29)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 11:07 o'clock a.m. this day, in Room 237-C, Centre Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln and Janko Peric.

Acting Member present: Dan McTeague for Beth Phinney.

In attendance: *From the Research Branch of the Library of Parliament*: Monique Hébert, Research Officer. *Consultant*: Wanda Noel.

Witnesses: *From ACTRA — Alliance of Canadian Cinema, Television & Radio Artists*: Alexander Crawley, President; Kathrine Sand, Secretary General of the "Fédération int. des acteurs (FIA)". *From the Committee of Major Legal Publishers*: Glen A. Bloom, Osler Hoskin & Harcourt; GERALYN M. Christmas, Vice-President, Editorial, Canada Law Book Inc.; Ruth Epstein, Publishing Director, Butterworths Canada Ltd.; Yvon Blais, "Les éditions Yvon Blais Inc."; Laura Wright, Carswell Thomson Professional Publishing. *From SARDeC — "Société des auteurs, chercheurs, documentalistes et compositeurs"*; AQAD — "Association québécoise des auteurs dramatiques"; UNEQ — "Union des écrivaines et écrivains québécois": Robert Gurik, President (AQAD); Pierre Lavoie, General Director (UNEQ); Rose-Marie Lafrance, Director, "Service des droits" (UNEQ); Yves Légaré, General Director (SARDeC).

(PDG, «Canadian Almanac & Directory Publishing Co. Ltd.»); Julia Woods, présidente, «Trade Publishers' Group» (vice-présidente, Division commerciale et professionnelle, «McGraw-Hill Ryerson Limited»); Ron Munro, président, «Post Secondary Publishers' Group», (vice-président et directeur général, Division des collèges, «McGraw-Hill Ryerson Limited»); Jacqueline Hushion, directrice exécutive. *De l'Association des éditeurs canadiens*: Jack Stoddart, président; Paul Davidson, directeur exécutif; Roy MacSkimming, directeur des politiques; Ron B. Thomson, président du Comité du droit d'auteur de l'AEC.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre daté du mardi 11 juin 1996, le Comité reprend son étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (*Voir le procès-verbal du mardi 18 juin 1996 — fascicule n° 2*).

Gary Rodrigues, Fred Wardle et Jacqueline Hushion présentent chacun un exposé et, avec les autres témoins, du «Canadian Publishers' Council» répondent aux questions.

Jack Stoddart et Paul Davidson présentent chacun un exposé et, avec l'autre témoin de l'Association des éditeurs canadiens, répondent aux questions.

À 20 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 24 OCTOBRE 1996
(Séance n° 29)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 11 h 07, dans la pièce 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln et Janko Peric.

Membre suppléant présent: Dan McTeague pour Beth Phinney.

Aussi présentes: *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement*: Monique Hébert, attachée de recherche. *Consultante*: Wanda Noel.

Témoins: *De ACTRA — Alliance des artistes canadiens du cinéma, de la télévision et de la radio*: Alexander Crawley, président; Kathrine Sand, secrétaire générale de la Fédération int. des acteurs (FIA). *Du «Committee of Major Legal Publishers»*: Glen A. Bloom, «Osler Hoskin & Harcourt»; GERALYN M. Christmas, vice-présidente, «Éditorial, Canada Law Book Inc.»; Ruth Epstein, directrice des publications, «Butterworths Canada Ltd.»; Yvon Blais, Les éditions Yvon Blais Inc.; Laura Wright, «Carswell Thomson Professional Publishing». *De SARDeC — Société des auteurs, chercheurs, documentalistes et compositeurs*; AQAD — Association québécoise des auteurs dramatiques; UNEQ — Union des écrivaines et écrivains québécois: Robert Gurik, président (AQAD); Pierre Lavoie, directeur général (UNEQ); Rose-Marie Lafrance, directrice du service des droits (UNEQ); Yves Légaré, directeur général (SARDeC).

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Tuesday, June 11, 1996, the Committee resumed consideration of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, June 18, 1996 — Issue No. 2*).

Alexander Crawley made a statement and, with the other witness from the Alliance of Canadian Cinema, Television & Radio Artists, answered questions.

Glen Bloom and GERALYN Christmas each made a statement and, with the other witnesses from the Committee of Major Legal Publishers, answered questions.

Robert Gurik (from AQAD), Pierre Lavoie (from UNEQ) and Yves Légaré (from SARDeC) each made a statement and, with the other witness from UNEQ, answered questions.

At 1:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, OCTOBER 29, 1996
(Meeting No. 30)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 11:14 o'clock a.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Raymond Lavigne, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric and Beth Phinney.

Other Member present: Glen McKinnon.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer. *Consultant:* Wanda Noel.

Witnesses: From the Federation of Law Societies of Canada: Donald M. Little, President, (Managing Partner, Roy, Johnston & Company); Alain Létourneau, Chair, National Copyright Committee, (Managing Partner, Pépin Létourneau); Scott Jolliffe, Managing Partner, Gowlings, Strathy & Henderson. *From the American Federation of Musicians of the U.S. and Canada:* Ray Petch, Vice-President from Canada; Jill Tonus, Counsel; Marc LaFrance, Chairman, Special Committee on Neighboring Rights, Vancouver Musicians' Association, AFM Local 145. *From the Periodical Writers Association of Canada:* Ruth Biderman, Executive Director; Sandra Bernstein, Copyright Committee Member; Marian Hebb, Legal Counsel.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Tuesday, June 11, 1996, the Committee resumed consideration of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, June 18, 1996 — Issue No. 2*).

Donald M. Little and Alain Létourneau each made a statement and, with the other witness from the Federation of Law Societies of Canada, answered questions.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre daté du mardi 11 juin 1996, le Comité reprend son étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (*Voir le procès-verbal du mardi 18 juin 1996 — fascicule n° 2*).

Alexander Crawley présente un exposé et, avec l'autre témoin de l'Alliance des artistes canadiens du cinéma, de la télévision et de la radio, répond aux questions.

Glen Bloom et GERALYN Christmas présentent chacun un exposé et, avec les autres témoins du «Committee of Major Legal Publishers», répondent aux questions.

Robert Gurik (de l'AQAD), Pierre Lavoie (de l'UNEQ) et Yves Légaré (de SARDeC) présentent chacun un exposé et, avec l'autre témoin de l'UNEQ, répondent aux questions.

À 13 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 29 OCTOBRE 1996
(Séance n° 30)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 11 h 14, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Raymond Lavigne, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric et Beth Phinney.

Autre député présent: Glen McKinnon.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche. *Consultante:* Wanda Noel.

Témoins: De la Fédération des professions juridiques du Canada: Donald M. Little, président (directeur associé, «Roy, Johnston & Company»); Alain Létourneau, président, Comité national du droit d'auteur (directeur associé, Pépin Létourneau); Scott Jolliffe, directeur associé, «Gowlings, Strathy & Henderson». *De la «American Federation of Musicians of the U.S. and Canada»:* Ray Petch, vice-président au Canada; Jill Tonus, conseillère; Marc LaFrance, président du Comité spécial des droits voisins, «Vancouver Musicians' Association, AFM, section 145». *De la «Periodical Writers Association of Canada»:* Ruth Biderman, directrice exécutive; Sandra Bernstein, Comité du droit d'auteur; Marian Hebb conseillère juridique.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre daté du mardi 11 juin 1996, le Comité reprend son étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (*Voir le procès-verbal du mardi 18 juin 1996 — fascicule n° 2*).

Donald M. Little et Alain Létourneau présentent chacun un exposé et, avec l'autre témoin de la Fédération des professions juridiques du Canada, répondent aux questions.

The witnesses from the American Federation of Musicians of the U.S. and Canada each made a statement and answered questions.

The witnesses from the Periodical Writers Association of Canada each made a statement and answered questions.

At 1:37 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, OCTOBER 29, 1996

(Meeting No. 31)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 6:45 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Mauril Bélanger, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric and Beth Phinney.

Acting Members present: Dan McTeague for Guy Arseneault; and Louis Plamondon for Pierre de Savoye.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Monique Hébert, Research Officer. *Consultant:* Wanda Noel.

Witnesses: From the Association of Canadian Archivists: Jean Dryden, Chair, Copyright Committee; Victorin Chabot, "Association des archivistes du Québec"; Nancy Marrelli, Canadian Council of Archives. *From the National Archives of Canada:* Jean-Pierre Wallot, National Archivist. *From CARL — Canadian Association of Research Libraries:* Graham Hill, University Librarian, McMaster University. *From the Canadian Museums Association:* John McAvity, Executive Director; Maia Sutnik, Head of Collections, Art Gallery of Ontario; Barbara Tyler, Executive Director, McMichael Canadian Art Collection.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Tuesday, June 11, 1996, the Committee resumed consideration of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, June 18, 1996 — Issue No. 2*).

Jean Dryden made a statement and, with the other witnesses from the Association of Canadian Archivists, answered questions.

The witness from the National Archives of Canada made a statement and answered questions.

The witness from the Canadian Association of Research Libraries made a statement and answered questions.

John McAvity made a statement and, with the other witnesses from the Canadian Museums Association, answered questions.

At 8:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, OCTOBER 30, 1996

(Meeting No. 32)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 6:11 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Les témoins de l'«American Federation of Musicians of the U.S. and Canada» présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

Les témoins de la «Periodical Writers Association of Canada» présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

À 13 h 37, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 29 OCTOBRE 1996

(Séance n° 31)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 18 h 45, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Mauril Bélanger, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric et Beth Phinney.

Membres suppléants présents: Dan McTeague pour Guy Arseneault; Louis Plamondon pour Pierre de Savoye.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Monique Hébert, attachée de recherche. *Consultante:* Wanda Noel.

Témoins: Du Conseil canadien des archives: Jean Dryden, présidente, Comité du droit d'auteur; Victorin Chabot, Association des archivistes du Québec; Nancy Marrelli, Conseil canadien des archives. *Des Archives nationales du Canada:* Jean-Pierre Wallot, archiviste national. *De l'Association des bibliothèques de recherche du Canada:* Graham Hill, bibliothécaire de l'Université McMaster. *De l'Association des musées canadiens:* John McAvity, directeur général; Maia Sutnik, chef des collections, Musée des Beaux-Arts de l'Ontario; Barbara Tyler, directrice générale, Collection McMichael d'art canadien.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre daté du mardi 11 juin 1996, le Comité reprend son étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (*Voir le procès-verbal du mardi 18 juin 1996 — fascicule n° 2*).

Jean Dryden présente un exposé et, avec les autres témoins du Conseil canadien des archives, répond aux questions.

Le témoin des Archives nationales du Canada présente un exposé et répond aux questions.

Le témoin de l'Association des bibliothèques de recherche du Canada présente un exposé et répond aux questions.

John McAvity présente un exposé et, avec les autres témoins de l'Association des musées canadiens, répond aux questions.

À 20 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 30 OCTOBRE 1996

(Séance n° 32)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 18 h 11, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Members of the Committee present: Jim Abbott, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Janko Peric and Beth Phinney.

Acting Member present: Dan McTeague for Guy Arseneault.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Monique Hébert, Research Officer. *Consultant:* Wanda Noel.

Witnesses: From the National Library of Canada: Marianne Scott, National Librarian; Tom Delsey, Director General, Corporate Policy and Communications. *From the Canadian Teachers Federation:* Harvey Weiner, Deputy Secretary General. *From the Canadian School Boards Association:* Donna Cansfield, President. *From the Association of Universities and Colleges of Canada:* Sally A. Brown, Senior Vice-President. *From the Canadian Association of University Teachers:* Alan Andrews, Past-President (1995-96). *From the Central Alberta Media Services:* Jantje (Jan) Dunn, Operations Manager. *From the Association of Canadian Community Colleges:* Pierre Killeen, Constituency and Government Relations.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Tuesday, June 11, 1996, the Committee resumed consideration of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, June 18, 1996 — Issue No. 2*).

Marianne Scott made a statement and, with the other witness from the National Library of Canada, answered questions.

The witness from the Association of Universities and Colleges of Canada made a statement and answered questions.

The witness from the Canadian Association of University Teachers made a statement and answered questions.

The witness from the Association of Canadian Community Colleges made a statement and answered questions.

The witness from the Canadian Teachers Federation made a statement and answered questions.

The witness from the Canadian School Boards Association made a statement and answered questions.

The witness from the Central Alberta Media Services made a statement and answered questions.

At 9:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, OCTOBER 31, 1996
(Meeting No. 33)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 11:05 o'clock a.m. this day, in Room 371, West Block, the Vice-Chair, Beth Phinney, presiding.

Members of the Committee present: Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric, and Beth Phinney.

Acting Member present: Dan McTeague for Guy Arseneault.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Monique Hébert, Research Officer. *Consultant:* Wanda Noel.

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Janko Peric et Beth Phinney.

Membre suppléant présent: Dan McTeague pour Guy Arseneault.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Monique Hébert, attachée de recherche. *Consultante:* Wanda Noel.

Témoins: De la Bibliothèque nationale du Canada: Marianne Scott, administrateur général; Tom Delsey, directeur général, Politique et Communications. *De la Fédération canadienne des enseignantes et enseignants:* Harvey Weiner, secrétaire général adjoint. *De l'Association canadienne des commissions/conseils scolaires:* Donna Cansfield, présidente. *De l'Association des universités et collèges du Canada:* Sally A. Brown, vice-présidente principale. *De l'Association canadienne des professeures et professeurs d'université:* Alan Andrews, président sortant (1995-1996). *De la «Central Alberta Media Services»:* Jantje (Jan) Dunn, directrice des opérations. *De l'Association des collèges communautaires du Canada:* Pierre Killeen, Groupes d'affinités et relations gouvernementales.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre daté du mardi 11 juin 1996, le Comité reprend son étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (*Voir le procès-verbal du mardi 18 juin 1996 — fascicule n° 2*).

Marianne Scott présente un exposé et, avec l'autre témoin de la Bibliothèque nationale du Canada, répond aux questions.

Le témoin de l'Association des universités et collèges du Canada présente un exposé et répond aux questions.

Le témoin de l'Association canadienne des professeures et professeurs d'université présente un exposé et répond aux questions.

Le témoin de l'Association des collèges communautaires du Canada présente un exposé et répond aux questions.

Le témoin de la Fédération canadienne des enseignantes et enseignants présente un exposé et répond aux questions.

Le témoin de l'Association canadienne des commissions/conseils scolaires présente un exposé et répond aux questions.

Le témoin de la «Central Alberta Media Services» présente un exposé et répond aux questions.

À 21 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 31 OCTOBRE 1996
(Séance n° 33)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 11 h 05, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Beth Phinney (*vice-présidente*).

Membres du Comité présents: Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric et Beth Phinney.

Membre suppléant présent: Dan McTeague pour Guy Arseneault.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Monique Hébert, attachée de recherche. *Consultante:* Wanda Noel.

Witnesses: From the Canadian Library Association: John Tooth, Convenor, CLA Copyright Committee (Co-ordinator, Instructional Resources Unit, Manitoba Education & Training); Paul Whitney, Vice-President/President Elect, (Chief Librarian, Burnaby Public Library). *From the Canadian National Institute for the Blind:* James W. Sanders, National Director, Government Relations and International Services; Fran Cutler, National Council; Seán Madsen, Volunteer, (Advocacy Director, Canadian Council for the Blind). *From the Canadian Hearing Society:* Melanie Sexton, Volunteer, Board of Directors.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Tuesday, June 11, 1996, the Committee resumed consideration of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, June 18, 1996 — Issue No. 2*).

The witnesses from the Canadian Library Association each made a statement and answered questions.

At 11:20 o'clock a.m., the Chairman took the chair.

The witnesses from the Canadian National Institute for the Blind each made a statement and answered questions.

The witness from the Canadian Hearing Society made a statement and answered questions.

At 1:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 5, 1996
(Meeting No. 34)

The Standing Committee on Canadian Heritage met in a televised session at 11:06 o'clock a.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric and Beth Phinney.

Acting Member present: Dan McTeague for Raymond Lavigne.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Monique Hébert, Research Officer. *Consultant:* Wanda Noel.

Witnesses: From the Canadian Alliance Against Software Theft (CAAST): Jeff Dossett, President, (General Manager of Microsoft Canada Inc.); Michael Eisen, Secretary and General Counsel. *From the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN):* Bill Henderson, President, (Composer); François Cousineau, Past-President, (Composer); Holger Peterson, Director, (President of Stony Plain Records, Publisher); Alexina Louie, Director, (Classical Music Composer); Michael Rock, General Manager; Paul Spurgeon, General Counsel.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Tuesday, June 11, 1996, the Committee resumed consideration of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, June 18, 1996 — Issue No. 2*).

On motion of Beth Phinney, it was agreed, — That the briefing session be held *in camera*.

Témoins: De la «Canadian Library Association»: John Tooth, responsable, comité du droit d'auteur de la CLA (coordonnateur, section des ressources éducatives, «Manitoba Education & Training»); Paul Whitney, vice-président et président élu, (bibliothécaire en chef, «Burnaby Public Library»). *De l'Institut national canadien pour les aveugles:* James W. Sanders, directeur national, Relations gouvernementales et des services internationaux; Fran Cutler, Conseil national; Seán Madsen, bénévole (directeur des interventions, Conseil canadien des aveugles). *De la Société canadienne de l'ouïe:* Melanie Sexton, bénévole, conseil d'administration.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre daté du mardi 11 juin 1996, le Comité reprend son étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (*Voir le procès-verbal du mardi 18 juin 1996 — fascicule n° 2*).

Les témoins de la «Canadian Library Association» présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

À 11 h 20, le président prend place au fauteuil.

Les témoins de l'Institut national canadien pour les aveugles présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

Le témoin de la Société canadienne de l'ouïe présente un exposé et répond aux questions.

À 13 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 5 NOVEMBRE 1996
(Séance n° 34)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 11 h 06, en séance télévisée dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric et Beth Phinney.

Membre suppléant présent: Dan McTeague pour Raymond Lavigne.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Monique Hébert, attachée de recherche. *Consultante:* Wanda Noel.

Témoins: De la «Canadian Alliance Against Software Theft (CAAST):»: Jeff Dossett, président (directeur général de Microsoft Canada Inc.); Michael Eisen, secrétaire et avocat. *De la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN):* Bill Henderson, président (compositeur); François Cousineau, ancien président (compositeur); Holger Peterson, directeur (président de «Stony Plain Records», éditeur); Alexina Louie, directrice (compositeur de musique classique); Michael Rock, directeur général; Paul Spurgeon, avocat.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre daté du mardi 11 juin 1996, le Comité reprend son étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (*Voir le procès-verbal du mardi 18 juin 1996 — fascicule n° 2*).

Sur motion de Beth Phinney, il est convenu, — Que la séance d'information se déroule à huis clos.

The Committee was briefed by the consultant and researcher on theme 11: (Copyright Board & Collective Societies).

At 11:51 o'clock a.m., the Committee continued to sit in public.

Michael Eisen made a statement and, with the other witness from the Canadian Alliance Against Software Theft (CAAST), answered questions.

The witnesses from Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada, each made a statement and answered questions.

At 1:41 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 5, 1996
(Meeting No. 35)

The Standing Committee on Canadian Heritage met in a televised session at 7:15 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric and Beth Phinney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Monique Hébert, Research Officer. *Consultant:* Wanda Noel.

Witnesses: From the Educational Media Producers and Distributors Association of Canada: John Fisher, Copyright Chairman. *From the "Front des créateurs pour la défense du droit d'auteurs":* Diane Lamarre, Coordinator. *From "Association nationale des éditeurs de livres":* Antoine Del Busso, President.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Tuesday, June 11, 1996, the Committee resumed consideration of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act (*See Minutes of Proceeding dated Tuesday, June 18, 1996 — Issue No. 2*).

The witness from the Educational Media Producers and Distributors Association of Canada made a statement and answered questions.

The witness from the "Front des créateurs pour la défense du droit d'auteurs" made a statement and answered questions.

The witness from the "Association nationale des éditeurs de livres" made a statement and answered questions.

At 9:04 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, NOVEMBER 6, 1996
(Meeting No. 36)

The Standing Committee on Canadian Heritage met in a televised session at 6:11 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric and Beth Phinney.

Le Comité reçoit de l'information de la consultante et de l'attachée de recherche au sujet du thème 11: (Commission du droit d'auteur et sociétés de gestion collective).

À 11 h 51, le Comité recommence à siéger en public.

Michael Eisen présente un exposé et, avec l'autre témoin de la «Canadian Alliance Against Software Theft (CAAST)», répond aux questions.

Les témoins de la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique, présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

À 13 h 41, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 5 NOVEMBRE 1996
(Séance n° 35)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 19 h 15, en séance télévisée dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric et Beth Phinney.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Monique Hébert, attachée de recherche. *Consultante:* Wanda Noel.

Témoins: De l'Association des producteurs et distributeurs du média d'éducation du Canada: John Fisher, président du droit d'auteur. *Du Front des créateurs pour la défense du droit d'auteurs:* Diane Lamarre, coordonnatrice. *De l'Association nationale des éditeurs de livres:* Antoine Del Busso, président.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre daté du mardi 11 juin 1996, le Comité reprend son étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (*Voir le procès-verbal du mardi 18 juin 199 — fascicule n° 2*).

Le témoin de l'Association des producteurs et distributeurs du média d'éducation du Canada présente un exposé et répond aux questions.

Le témoin du Front des créateurs pour la défense du droit d'auteurs présente un exposé et répond aux questions.

Le témoin de l'Association nationale des éditeurs de livres présente un exposé et répond aux questions.

À 21 h 04, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 6 NOVEMBRE 1996
(Séance n° 36)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 18 h 11, en séance télévisée dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric et Beth Phinney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Monique Hébert, Research Officer. *Consultant:* Wanda Noel.

Witnesses: From Canadian Bar Association: P. André Gervais, Vice-President; H. Bernard Mayer, Member, CBA/PTIC Joint Copyright Legislation Committee; Stuart Rennie, Member, CBA-BC Branch Legal Research Section.

From Copyright Board of Canada: Michel Hétu, Vice-Chairman and CEO. *From SPACQ — "Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec":* Pierre Bertrand, President; Stéphane Tremblay, Administrator; Luc Plamondon, Administrator; Francine Bertrand Venne, Director General. *From Laurier Office Mart:* Shahé Avedissian, President; Howard P. Knopf, Counsel.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Tuesday, June 11, 1996, the Committee resumed consideration of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, June 18, 1996 — Issue No. 2*).

The witnesses from the Canadian Bar Association each made a statement and answered questions.

The witness from the Copyright Board of Canada made a statement and answered questions.

Pierre Bertrand made a statement and, with the other witnesses from the "Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec", answered questions.

The witnesses from Laurier Office Mart each made a statement and answered questions.

At 10:41 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, NOVEMBER 7, 1996
(Meeting No. 37)

The Standing Committee on Canadian Heritage met in a televised session at 11:06 o'clock a.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Pierre de Savoye, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric and Beth Phinney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Monique Hébert, Research Officer. *Consultant:* Wanda Noel.

Witnesses: From the Canadian Music Publishers Association: David A. Basskin, Executive Director. *From the Photo Marketing Association International — Canada:* John Asa, President of Japan Camera Inc.; Robert Gauthier, "L.L. Lozeau Ltée"; George Fisk, Counsel. *From the Canadian Creators Coalition:* André Amyot, Copyright Chairman, Professional Photographers of Canada (PPOC); Duncan Read, Executive Director, Canadian Association of Photographers and Illustrators in Communications (CAPIC); Struan Campbell-Smith, President of CAPIC; John Harquail, Secretary, Canadian Creators Coalition; Richard Bell, Copyright Liaison, (PPOC).

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Monique Hébert, attachée de recherche. *Consultante:* Wanda Noel.

Témoins: De l'Association du Barreau canadien: P. André Gervais, vice-président; H. Bernard Mayer, membre, Comité conjoint sur la législation du droit d'auteur; Stuart Rennie, membre, Section de la recherche juridique de la Division de la C-B/ABC. *De la Commission du droit d'auteur du Canada:* Michel Hétu, vice-président et premier dirigeant. *De la SPACQ — Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec:* Pierre Bertrand, président; Stéphane Tremblay, administrateur; Luc Plamondon, administrateur; Francine Bertrand Venne, directrice générale. *De «Laurier Office Mart»:* Shahé Avedissian, président; Howard P. Knopf, avocat.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre daté du mardi 11 juin 1996, le Comité reprend son étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (*Voir le procès-verbal du mardi 18 juin 1996 — fascicule n° 2*).

Les témoins de l'Association du Barreau canadien présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

Le témoin de la Commission du droit d'auteur du Canada présente un exposé et répond aux questions.

Pierre Bertrand présente un exposé et, avec les autres témoins de la Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec, répond aux questions.

Les témoins de «Laurier Office Mart» présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

À 22 h 41, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 7 NOVEMBRE 1996
(Séance n° 37)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 11 h 06, en séance télévisée dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Pierre de Savoye, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric et Beth Phinney.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Monique Hébert, attachée de recherche. *Consultante:* Wanda Noel.

Témoins: De la «Canadian Music Publishers Association»: David A. Basskin, directeur général. *De «Photo Marketing Association International — Canada»:* John Asa, président de Japan Camera Inc.; Robert Gauthier, L.L. Lozeau Ltée; George Fisk, avocat. *De la Coalition des créateurs canadiens:* André Amyot, président du Comité du droit d'auteur, Photographes professionnels du Canada (PPC); Duncan Read, directeur, Association canadienne des photographes et illustrateurs en communication (ACPIP); Struan Campbell-Smith, président de ACPIP; John Harquail, secrétaire, Coalition canadienne des créateurs; Richard Bell, agent de liaison en matière de droit d'auteur pour PPC.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Tuesday, June 11, 1996, the Committee resumed consideration of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, June 18, 1996 — Issue No. 2*).

The witness from the Canadian Music Publishers Association made a statement and answered questions.

At 11:15 o'clock a.m., the Acting Chair assumed the chair.

At 11:53 o'clock a.m., the Chair took the chair.

The witnesses from the Photo Marketing Association International — Canada each made a statement and answered questions.

André Amyot, Struan Campbell-Smith and John Harquail each made a statement and, with the other witnesses from the Canadian Creators Coalition, answered questions.

At 1:41 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre daté du mardi 11 juin 1996, le Comité reprend son étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (*Voir le procès-verbal du mardi 18 juin 1996 — fascicule n° 2*).

Le témoin de la «Canadian Music Publishers Association» présente un exposé et répond aux questions.

À 11 h 15, la présidente suppléante occupe le fauteuil.

À 11 h 53, le président reprend place au fauteuil.

Les témoins de «Photo Marketing Association International — Canada» présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

André Amyot, Struan Campbell-Smith et John Harquail présentent chacun un exposé et, avec les autres témoins de la Coalition des créateurs professionnels du Canada, répondent aux questions.

À 13 h 41, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

La greffière du Comité

Monique Hamilton

WITNESSES

Tuesday, October 22, 1996 (Meeting No. 26)

“Association québécoise de l’industrie du disque, du spectacle et de la vidéo” (ADISQ):

Solange Drouin, General Director and Legal Counsel;

Robert Pilon, Vice-President, Public Affairs.

Canadian Independent Record Production Association (CIRPA):

Brian Chater, President.

Canadian Recording Industry Association (CRIA):

Brian Robertson, President;

G. Ken Thompson, Vice-President, General Counsel.

Tuesday, October 22, 1996 (Meeting No. 27)

Canadian Booksellers Association:

Jane Cooney, President;

John J. Finlay, Executive Director;

Ron Johnson, First Vice-President.

Canadian Recording Media Association:

John Clarry, BASF Canada Inc.;

Brian Peterson, Maxell Canada;

Richard Singerman, AVS Technologies
(exclusive Canadian distributor of TDK).

European Tape Industry Council (ETIC):

Wilhellmus (Bill) Andriessen, President.

“Union des artistes”:

Lucie Beauchemin, Consultant;

Marie-Denise Pelletier, Singer and Member of the Administrative Council;

Kathrine Sand, Secretary General of the
“Fédération int. des acteurs (FIA)”;

Serge Turgeon, President.

Wednesday, October 23, 1996 (Meeting No. 28)

Association of Canadian Publishers:

Paul Davidson, Executive Director;

Roy MacSkimming, Policy Director;

Jack Stoddart, President;

Ron B. Thomson, Chair of the ACP Copyright Committee.

Canadian Publishers’ Council:

Jacqueline Hushion, Executive Director;

Ron Munro, President, Post Secondary Publishers’ Group, (V.P. and General Manager, College Division, McGraw-Hill Ryerson Limited);

Gary Rodrigues, President, (Senior V.P., Publishing, Carswell/Thomson Professional Publishing);

Fred Wardle, Chairperson, Intellectual Property Committee, (President and CEO, Canadian Almanac & Directory Publishing Co. Ltd.);

Julia Woods, President, Trade Publishers’ Group, (V.P., Trade and Professional Division, McGraw-Hill Ryerson Limited).

Thursday, October 24, 1996 (Meeting No. 29)

Alliance of Canadian Cinema, Television & Radio Artists (ACTRA):

Alexander Crawley, President;

Kathrine Sand, Secretary General of the
“Fédération int. des acteurs (FIA)”.

Committee of Major Legal Publishers:

Yvon Blais, “Les éditions Yvon Blais Inc.”;

Glen A. Bloom, Osler Hoskin & Harcourt;

Geralyn M. Christmas, Vice-President, Editorial, Canada Law Book Inc.;

Ruth Epstein, Publishing Director, Butterworths Canada Ltd.;

Laura Wright, Carswell Thomson Professional Publishing.

SARDeC—“*Société des auteurs, recherchistes, documentalistes et compositeurs*”;
AQAD—“*Association québécoise des auteurs dramatiques*”; *UNEQ*—“*Union des écrivaines et écrivains québécois*”;

Robert Gurik, President (AQAD);

Rose-Marie Lafrance, Director, “Service des droits” (UNEQ);

Yves Légaré, General Director (SARDeC);

Pierre Lavoie, General Director (UNEQ).

Tuesday, October 29, 1996 (Meeting No. 30)

American Federation of Musicians of the U.S. and Canada:

Marc LaFrance, Chairman, Special Committee on Neighboring Rights, Vancouver Musicians’ Association, AFM Local 145;

Ray Petch, Vice-President from Canada;

Jill Tonus, Counsel.

Federation of Law Societies of Canada:

Scott Jolliffe, Managing Partner, Gowlings, Strathy & Henderson;

Alain Létourneau, Chair, National Copyright Committee, (Managing Partner, Pépin Létourneau);

Donald M. Little, President, Managing (Partner, Roy, Johnston & Company).

Periodical Writers Association of Canada:

Sandra Bernstein, Copyright Committee Member;

Ruth Biderman, Executive Director;

Marian Hebb, Legal Counsel.

Tuesday, October 29, 1996 (Meeting No. 31)

Association of Canadian Archivists:

Victorin Chabot, “Association des archivistes du Québec”;

Jean Dryden, Chair, Copyright Committee;

Nancy Marrelli, Canadian Council of Archives.

Canadian Association of Research Libraries (CARL):

Graham Hill, University Librarian, McMaster University.

Canadian Museums Association:

John McAvity, Executive Director;

Maia Sutnik, Head of Collections, Art Gallery of Ontario;

Barbara Tyler, Executive Director, McMichael Canadian Art Collection.

National Archives of Canada:

Jean-Pierre Wallot, National Archivist.

Wednesday, October 30, 1996 (Meeting No. 32)

Association of Canadian Community Colleges:

Pierre Killeen, Constituency and Government Relations.

Association of Universities and Colleges of Canada:

Sally A. Brown, Senior Vice-President.

Canadian Association of University Teachers:

Alan Andrews, Past-President (1995–96).

Canadian School Boards Association:

Donna Cansfield, President.

Canadian Teachers Federation:

Harvey Weiner, Deputy Secretary General.

Central Alberta Media Services:

Jantje (Jan) Dunn, Operations Manager.

National Library of Canada:

Tom Delsey, Director General, Corporate Policy and Communications;

Marianne Scott, National Librarian.

Thursday, October 31, 1996 (Meeting No. 33)

Canadian Hearing Society:

Melanie Sexton, Volunteer, Board of Directors.

Canadian Library Association:

John Tooth, Convenor, CLA Copyright Committee (Co-ordinator, Instructional Resources Unit, Manitoba Education & Training);

Paul Whitney, Vice-President/President Elect, (Chief Librarian, Burnaby Public Library).

Canadian National Institute for the Blind:

Fran Cutler, National Council;

Seán Madsen, Volunteer, (Advocacy Director, Canadian Council for the Blind);

James W. Sanders, National Director, Government Relations and International Services.

Tuesday, November 5, 1996 (Meeting No. 34)

Canadian Alliance Against Software Theft (CAAST):

Jeff Dossett, President, (General Manager of Microsoft Canada Inc.);

Michael Eisen, Secretary and General Counsel.

Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN):

François Cousineau, Past-President, (Composer);

Bill Henderson, President, (Composer);

Alexina Louie, Director, (Classical Music Composer);

Holger Peterson, Director, (President of Stony Plain Records, Publisher);

Michael Rock, General Manager;

Paul Spurgeon, General Counsel.

Tuesday, November 5, 1996 (Meeting No. 35)

“Association nationale des éditeurs de livres”:

Antoine Del Busso, President.

Educational Media Producers and Distributors Association of Canada:

John Fisher, Copyright Chairman.

“Front des créateurs pour la défense du droit d'auteurs”:

Diane Lamarre, Coordinator.

Wednesday, November 6, 1996 (Meeting No. 36)

Canadian Bar Association:

P. André Gervais, Vice-President;

H. Bernard Mayer, Member, CBA/PTIC Joint Copyright Legislation Committee;

Stuart Rennie, Member, CBA-BC Branch Legal Research Section.

Copyright Board of Canada:

Michel Héту, Vice-Chairman and CEO.

Laurier Office Mart:

Shahé Avedissian, President;

Howard P. Knopf, Counsel.

“Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec” (SPACQ):

Francine Bertrand Venne, Director General;

Pierre Bertrand, President;

Luc Plamondon, Administrator;

Stéphane Tremblay, Administrator.

Thursday, November 7, 1996 (Meeting No. 37)

Canadian Creators Coalition:

André Amyot, Copyright Chairman, Professional Photographers of Canada (PPOC);

Richard Bell, Copyright Liaison, (PPOC);

Struan Campbell-Smith, President of CAPIC;

John Harquail, Secretary, Canadian Creators Coalition;

Duncan Read, Executive Director, Canadian Association of Photographers and Illustrators in Communications (CAPIC).

Canadian Music Publishers Association:

David A. Basskin, Executive Director.

Photo Marketing Association International—Canada:

John Asa, President of Japan Camera Inc.;

Robert Gauthier, “L.L. Lozeau Ltée”;

George Fisk, Counsel.

TÉMOINS

Le mardi 22 octobre 1996 (Séance n° 26)

Association de l'industrie canadienne de l'enregistrement:

Brian Robertson, président;

G. Ken Thompson, vice-président, avocat.

Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo (ADISQ):

Solange Drouin, directrice générale et conseillère juridique;

Robert Pilon, vice-président, Affaires publiques.

«Canadian Independent Record Production Association (CIRPA)»:

Brian Chater, président.

Le mardi 22 octobre 1996 (Séance n° 27)

Association des éditeurs canadiens:

Jane Conney, présidente;

John J. Finlay, directeur exécutif;

Ron Johnson, premier vice-président.

«Canadian Recording Media Association»:

John Clarry, BASF Canada Inc.;

Brian Peterson, Maxell Canada;

Richard Singerman, «AVS Technologies»
(distributeur canadien exclusif de TDK).

Conseil européen de l'industrie de la bande magnétique (ETIC):

Wilhellmus (Bill) Andriessen, président.

Union des artistes:

Lucie Beauchemin, consultante;

Marie-Denise Pelletier, chanteuse et membre du conseil d'administration;

Kathrine Sand, secrétaire générale de la Fédération int. des acteurs (FIA);

Serge Turgeon, président.

Le mercredi 23 octobre 1996 (Séance n° 28)

Association des éditeurs canadiens:

Paul Davidson, directeur exécutif;

Roy MacSkimming, directeur des politiques;

Jack Stoddart, président;

Ron B. Thomson, président du Comité du droit d'auteur de l'AEC.

«Canadian Publishers' Council»:

Jacqueline Hushion, directrice exécutive;

Ron Munro, président, «Post Secondary Publishers' Group», (vice-président et directeur général, Division des collèges, «McGraw-Hill Ryerson Limited»);

Gary Rodrigues, président, (vice-président principal, Publication, «Carswell/Thomson Professional Publishing»);

Fred Wardle, président du Comité sur la propriété intellectuelle (PDG, «Canadian Almanac & Directory Publishing Co. Ltd.»);

Julia Woods, présidente, «Trade Publishers' Group» (vice-présidente, Division commerciale et professionnelle, «McGraw-Hill Ryerson Limited»).

Le jeudi 24 octobre 1996 (Séance n° 29)

Alliance des artistes canadiens du cinéma, de la télévision et de la radio (ACTRA):

Alexander Crawley, président;

Kathrine Sand, secrétaire générale de la Fédération int. des acteurs (FIA).

«Committee of Major Legal Publishers»:

Yvon Blais, Les éditions Yvon Blais Inc.;

Glen A. Bloom, «Osler Hoskin & Harcourt»;

Geralyn M. Christmas, vice-présidente, Éditorial, «Canada Law Book Inc.»;

Ruth Epstein, directrice des publications, «Butterworths Canada Ltd.»;

Laura Wright, «Carswell Thomson Professional Publishing».

SARDeC—Société des auteurs, recherchistes, documentalistes et compositeurs;
AQAD—Association québécoise des auteurs dramatiques; UNEQ—Union des écrivaines et écrivains québécois:

Robert Gurik, président (AQAD);

Rose-Marie Lafrance, directrice du service des droits (UNEQ);

Pierre Lavoie, directeur général (UNEQ);

Yves Légaré, directeur général (SARDeC).

Le mardi 29 octobre 1996 (Séance n° 30)

«American Federation of Musicians of the U.S. and Canada»:

Marc LaFrance, président du Comité spécial des droits voisins, «Vancouver Musicians' Association», AFM, section 145;

Ray Petch, vice-président au Canada;

Jill Tonus, conseillère.

Fédération des professions juridiques du Canada:

Scott Jolliffe, directeur associé, «Gowlings, Strathy & Henderson»;

Alain Létourneau, président, Comité national du droit d'auteur (directeur associé, Pépin Létourneau);

Donald M. Little, président (directeur associé, «Roy, Johnston & Company»).

«Periodical Writers Association of Canada»:

Sandra Bernstein, Comité du droit d'auteur;

Ruth Biderman, directrice exécutive;

Marian Hebb, conseillère juridique.

Le mardi 29 octobre 1996 (Séance no 31)

Archives nationales du Canada:

Jean-Pierre Wallot, archiviste national.

Association des bibliothèques de recherche du Canada:

Graham Hill, bibliothécaire de l'Université McMaster.

Association des musées canadiens:

John McAvity, directeur général;

Maia Sutnik, chef des collections, Musée des Beaux-Arts de l'Ontario;

Barbara Tyler, directrice générale, Collection McMichael d'art canadien.

Conseil canadien des archives:

Victorin Chabot, Association des archivistes du Québec;

Jean Dryden, présidente, Comité du droit d'auteur;

Nancy Marrelli, Conseil canadien des archives.

Le mercredi 30 octobre 1996 (Séance n° 32)

Association des collèges communautaires du Canada:

Pierre Killeen, Groupes d'affinités et relations gouvernementales.

Association canadienne des commissions/conseils scolaires:

Donna Cansfield, présidente.

Association canadienne des professeures et professeurs d'université:

Alan Andrews, président sortant (1995–1996).

Association des universités et collèges du Canada:

Sally A. Brown, vice-présidente principale.

Bibliothèque nationale du Canada:

Tom Delsey, directeur général, Politique et Communications;

Marianne Scott, administrateur général.

«Central Alberta Media Services»:

Jantje (Jan) Dunn, directrice des opérations.

Fédération canadienne des enseignantes et enseignants:

Harvey Weiner, secrétaire général adjoint.

Le jeudi 31 octobre 1996 (Séance no 33)

«*Canadian Library Association*»:

John Tooth, responsable, comité du droit d'auteur de la CLA (coordonnateur, section des ressources éducatives, «Manitoba Education & Training»);

Paul Whitney, vice-président et président élu, (bibliothécaire en chef, «Burnaby Public Library»).

Institut national canadien pour les aveugles:

Fran Cutler, Conseil national;

Seán Madsen, bénévole (directeur des interventions, Conseil canadien des aveugles);

James W. Sanders, directeur national, Relations gouvernementales et des services internationaux.

Société canadienne de l'ouïe:

Melanie Sexton, bénévole, conseil d'administration.

Le mardi 5 novembre 1996 (Séance n° 34)

«*Canadian Alliance Against Software Theft (CAAST)*»:

Jeff Dossett, président (directeur général de Microsoft Canada Inc.);

Michael Eisen, secrétaire et avocat.

Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN):

François Cousineau, ancien président (compositeur);

Bill Henderson, président (compositeur);

Alexina Louie, directrice (compositeur de musique classique);

Holger Peterson, directeur (président de «Stony Plain Records», éditeur);

Michael Rock, directeur général;

Paul Spurgeon, avocat.

Le mardi 5 novembre 1996 (Séance n° 35)

Association des producteurs et distributeurs du média d'éducation du Canada:

John Fisher, président du droit d'auteur.

Association nationale des éditeurs de livres:

Antoine Del Busso, président.

Front des créateurs pour la défense du droit d'auteurs:

Diane Lamarre, coordonnatrice.

Le mercredi 6 novembre 1996 (Séance n° 36)

Association du Barreau canadien:

P. André Gervais, vice-président;

H. Bernard Mayer, membre, Comité conjoint sur la législation du droit d'auteur;

Stuart Rennie, membre, Section de la recherche juridique de la Division de la C-B/ABC.

Commission du droit d'auteur du Canada:

Michel Héту, vice-président et premier dirigeant.

«*Laurier Office Mart*»:

Shahé Avedissian, président;

Howard P. Knopf, avocat.

Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec (SPACQ):

Francine Bertrand Venne, directrice générale;

Pierre Bertrand, président;

Luc Plamondon, administrateur;

Stéphane Tremblay, administrateur.

Le jeudi 7 novembre 1996 (Séance n° 37)

«*Canadian Music Publishers Association*»:

David A. Basskin, directeur général.

Coalition des créateurs canadiens:

André Amyot, président du Comité du droit d'auteur, Photographes professionnels du Canada (PPC);

Richard Bell, agent de liaison en matière de droit d'auteur pour PPC;

Struan Campbell-Smith, président de ACPIP;

John Harquail, secrétaire, Coalition canadienne
des créateurs;

Duncan Read, directeur, Association canadienne
des photographes et illustrateurs en
communication (ACPIP).

«*Photo Marketing Association
International—Canada*»:

John Asa, président de Japan Camera Inc.;

Robert Gauthier, L.L. Lozeau Ltée;

George Fisk, avocat.

CAI
XCLG
- 5.3

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5 (Meetings Nos. 38 to 42)

Tuesday, November 19, 1996
Thursday, November 21, 1996
Tuesday, December 3, 1996
Tuesday, December 10, 1996
Wednesday, December 11, 1996

Chairman: Clifford Lincoln

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5 (Séances n°s 38 à 42)

Le mardi 19 novembre 1996
Le jeudi 21 novembre 1996
Le mardi 3 décembre 1996
Le mardi 10 décembre 1996
Le mercredi 11 décembre 1996

Président: Clifford Lincoln

Minutes of Proceedings of the Standing Committee on

Canadian Heritage

Procès-verbaux du Comité permanent du

Patrimoine canadien

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Tuesday, June 11, 1996, a study of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act

Clause by clause consideration

Future business

INCLUDING:

The Second Report to the House

CONCERNANT:

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre en date du mardi 11 juin 1996, une étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur

Étude article par article

Travaux futurs

Y COMPRIS:

Le deuxième rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See end of document)

TÉMOINS:

(Voir fin du document)



STANDING COMMITTEE ON CANADIAN HERITAGE

Chairperson: Clifford Lincoln

Vice-Chairmen: Gaston Leroux
Beth Phinney

Members

Jim Abbott
Guy Arseneault
Mauril Bélanger
Pierre de Savoye
Hugh Hanrahan
Raymond Lavigne
Pat O'Brien
Janko Perić — (11)

Associate Members

John Bryden
Simon de Jong
Stan Dromisky
Antoine Dubé
John English
Christiane Gagnon
Rey D. Pagtakhan
Louis Plamondon
Monte Solberg

(Quorum 6)

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU PATRIMOINE CANADIEN

Président: Clifford Lincoln

Vice-présidents: Gaston Leroux
Beth Phinney

Membres

Jim Abbott
Guy Arseneault
Mauril Bélanger
Pierre de Savoye
Hugh Hanrahan
Raymond Lavigne
Pat O'Brien
Janko Perić — (11)

Membres associés

John Bryden
Simon de Jong
Stan Dromisky
Antoine Dubé
John English
Christiane Gagnon
Rey D. Pagtakhan
Louis Plamondon
Monte Solberg

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Monique Hamilton

The Standing Committee on Canadian Heritage has the honour to present its

SECOND REPORT

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, June 11, 1996, your Committee has considered Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 1

Strike out line 27, on page 1, and substitute the following therefor:

“matography, whether or not accompanied by a soundtrack;”

Strike out lines 4 and 5, on page 2, and substitute the following therefor:

“any colourable imitation, made or dealt with in contravention of this Act,”

Strike out line 9, on page 2, and substitute the following therefor:

“of it made or dealt with in contravention”

Strike out line 13, on page 2, and substitute the following therefor:

“copy of it made or dealt with in contraven—”

Strike out line 18, on page 2, and substitute the following therefor:

“made or dealt with in contravention of this

The definition includes a copy that is imported in the circumstances set out in paragraph 27(2)(e) and section 27.1 but does not otherwise include a copy made without the consent of the owner of the copyright in the country where the copy was made.”

Strike out line 45, on page 3, and substitute the following therefor:

“ried on, but excludes a body whose primary ac—”

Strike out line 4, on page 4, and substitute the following therefor:

“right or of the remuneration right conferred by section 19 or 81 for the benefit of those who, by assign—”

In the French version only, strike out lines 5 to 10, on page 4, and substitute the following therefor:

“(i) d’une part, n’est pas constitué ou administré pour réaliser des profits, ni ne fait partie d’un

Le Comité permanent du patrimoine canadien a l’honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à l’Ordre de renvoi du mardi 11 juin 1996, votre Comité a étudié le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d’auteur, et a convenu d’en faire rapport avec les modifications suivantes :

Article 1

Retrancher les lignes 17 à 19, à la page 1, et les remplacer par ce qui suit :

« tion, y compris l’imitation déguisée, qui a été faite contrairement à la présente loi ou qui a fait l’objet d’un acte contraire à la présente loi; »

Retrancher les lignes 22 et 23, à la page 1, et les remplacer par ce qui suit :

« reproduction de celle-ci qui a été faite contrairement à la présente loi ou qui a fait l’objet d’un acte contraire à la présente loi; »

Retrancher les lignes 26 et 27, à la page 1, et les remplacer par ce qui suit :

« reproduction de celle-ci qui a été faite contrairement à la présente loi ou qui a fait l’objet d’un acte contraire à la présente loi; »

Retrancher les lignes 4 et 5, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit :

« fixation qui a été faite contrairement à la présente loi ou qui a fait l’objet d’un acte contraire à la présente loi.

La présente définition exclut la reproduction — autre que celle visée par l’alinéa 27(2)e) et l’article 27.1 — faite avec le consentement du titulaire du droit d’auteur dans le pays de production. »

Retrancher la ligne 20, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit :

« logue à la cinématographie, qu’elle soit accompagnée ou non d’une bande sonore. »

Retrancher les lignes 32 à 35, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit :

« « accessible sur le marché » S’entend, en ce qui concerne une oeuvre ou de tout autre objet du droit d’auteur

a) qu’il est possible de se procurer, au Canada, à un prix et dans un délai raisonnables, et de trouver moyennant des efforts raisonnables;

b) pour lequel il est possible d’obtenir, à un prix et dans un délai raisonnables et moyennant des efforts raisonnables, une licence octroyée par une société de gestion pour la reproduction, l’exécution en public ou la communication au public par télécommunication, selon le cas. »

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 5 à 10, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit :

« (i) d’une part, n’est pas constitué ou administré pour réaliser des profits, ni ne fait partie d’un

organisme constitué ou administré pour réaliser des profits, ni n'est administré ou contrôlé directement ou indirectement par un tel organisme,”

Strike out lines 24 to 28, on page 4, and substitute the following therefor:

““commercially available” means, in relation to a work or other subject matter

(a) available on the Canadian market within a reasonable time and for a reasonable price and may be located with reasonable effort; or

(b) for which a licence to reproduce, perform in public or communicate to the public by telecommunication is available from a collective society within a reasonable time and for a reasonable price and may be located with reasonable effort.”

In the English version only, strike out line 13, on page 5, and substitute the following therefor:

“c) a department or agency of any order of”

Strike out line 14, on page 6, and substitute the following therefor:

“ing or hearing a literary, musical, dramatic or artistic work in”

Strike out line 18, on page 6, and substitute the following therefor:

“hearing or the inability to focus or move one’s eyes,”

Strike out lines 37 and 38, on page 6, and substitute the following therefor:

““sound recording” means a recording, fixed in any material form, consisting of”

Strike out lines 41 and 42, on page 6, and substitute the following therefor:

“cinematographic work where it accompanies the cinematographic work;”

Clause 2

Add immediately after line 44, on page 6, the following:

“2.11 For greater certainty, the arrangements referred to in paragraph (b) of the definition of “maker” as that term is used in section 19 and in the definition of “eligible maker” in section 79, include arrangements for entering into contracts with performers, financial arrangements and technical arrangements required for the first fixation of the sounds for a sound recording.”

Strike out lines 14 and 15, on page 7, and substitute the following therefor:

“munication, of a literary, dramatic, musical or artistic work or a sound recording, or”

Strike out line 20, on page 9, and substitute the following therefor:

“regulations establishing distribution criteria for the pur—”

Strike out lines 24 to 28, on page 9, and substitute the following therefor:

“exclusive licence is an authorization to do any act that is subject to copyright to the exclusion of all others including

organisme constitué ou administré pour réaliser des profits, ni n'est administré ou contrôlé directement ou indirectement par un tel organisme, »

Retrancher les lignes 17 à 21, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit :

« « déficience perceptuelle » Déficience qui empêche la lecture ou l'écoute d'une oeuvre littéraire, dramatique, musicale ou artistique sur le support original ou la rend difficile, en raison notamment : »

Retrancher la ligne 23, à la page 4, et la remplacer par ce qui suit :

« partie du sens de l'ouïe ou de la vue ou de l'incapacité »

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 13, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit :

« c) a department or agency of any order of »

Retrancher les lignes 13 à 19, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit :

« « enregistrement sonore » Enregistrement constitué de sons provenant ou non de l'exécution d'une oeuvre et fixés sur un support matériel quelconque; est exclue de la présente définition la bande sonore d'une oeuvre cinématographique lorsqu'elle accompagne celle-ci. »

Retrancher les lignes 13 à 15, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit :

« la présente définition l'organisme dont l'activité principale, liée au signal de communication, est la retransmission de celui-ci. »

Retrancher les lignes 26 et 27, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit :

« d'auteur ou du droit à rémunération conféré par les articles 19 ou 81 pour l'exercice des activités suivantes : »

Article 2

Ajouter immédiatement après la ligne 43, à la page 6, ce qui suit :

« 2.11 Il est entendu que pour l'application de l'article 19 et de la définition de « producteur admissible » à l'article 79, les opérations nécessaires visées à la définition de « producteur » à l'article 2 s'entendent des opérations liées à la conclusion des contrats avec les artistes-interprètes, au financement et aux services techniques nécessaires à la première fixation de sons dans le cas d'un enregistrement sonore. »

Retrancher la ligne 11, à la page 7, et la remplacer par ce qui suit :

« téraire, dramatique, musicale ou artistique ou d'un enre—
»

Retrancher la ligne 14, à la page 9, et la remplacer par ce qui suit : règlement, fixer les critères de distribution pour l'application »

Retrancher les lignes 17 à 22, à la page 9, et les remplacer par ce qui suit :

the copyright owner, whether the authorization is granted by the owner or an exclusive licensee claiming under the owner.”

Clause 3

Strike out lines 2 to 5, on page 10, and substitute the following therefor:

“musical work, to make any sound recording, cinematograph film or other contrivance by means of which the work may be mechanically reproduced or performed,”

Strike out lines 8 to 10, on page 10, and substitute the following therefor:

“and publicly present the work as a cinematographic work,”

Clause 6

Strike out lines 17 and 18, on page 12, and substitute the following therefor:

“tion (1) occurred during the period of fifty years immediately before the com—”

Strike out line 39, on page 12, and substitute the following therefor:

“tion (1) occurred more than fifty”

Clause 7

Strike out lines 5 to 7, on page 13, and substitute the following therefor:

“7. Section 10 of the Act is replaced by the following:

10. (1) Where the owner referred to in subsection (2) is a corporation, the term for which copyright subsists in a photograph shall be the remainder of the year of the making of the initial negative or plate from which the photograph was derived or, if there is no negative or plate, of the initial photograph, plus a period of fifty years.

(1.1) Where the owner is a corporation the majority of the voting shares of which are owned by a natural person who would have qualified as the author of the photograph except for subsection (2), the term of copyright is the term set out in section 6.

(2) The person who

(a) was the owner of the initial negative or other plate at the time when that negative or other plate was made, or

(b) was the owner of the initial photograph at the time when that photograph was made, where there was no negative or other plate,”

Clause 10

Strike out lines 39 and 40, on page 13, and substitute the following therefor:

“**10. (1)** Subsection 13(2) of the Act is replaced by the following:

(2) Where, in the case of an engraving, photograph or portrait, the plate or other original was ordered by some other person and was made for valuable consideration, and the consideration was paid, in pursuance of that order, in the

« **2.7** Pour l’application de la présente loi, une licence exclusive est l’autorisation accordée au licencié d’accomplir un acte visé par un droit d’auteur de façon exclusive, qu’elle soit accordée par le titulaire du droit d’auteur ou par une personne déjà titulaire d’une licence exclusive; l’exclusion vise tous les titulaires. »

Article 3

Retrancher les lignes 3 à 6, à la page 10, et les remplacer par ce qui suit :

« ment sonore, film cinématographique ou autre support, à l’aide desquels l’oeuvre peut être reproduite, représentée ou exécutée mécaniquement; »

Retrancher les lignes 10 et 11, à la page 10, et les remplacer par ce qui suit :

« l’oeuvre en tant qu’oeuvre cinématographique; »

Article 6

Retrancher la ligne 22, à la page 12, et la remplacer par ce qui suit :

« survenu au cours des cinquante années précédant »

Retrancher la ligne 39, à la page 12, et la remplacer par ce qui suit :

« survenu plus de cinquante ans avant l’entrée en »

Article 7

Retrancher les lignes 1 et 2, à la page 13, et les remplacer par ce qui suit :

« **7. L’article 10 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

10. (1) Dans les cas où le propriétaire visé au paragraphe (2) est une personne morale, le droit d’auteur sur la photographie subsiste jusqu’à la fin de la cinquantième année suivant celle de la confection du cliché initial ou de la planche dont la photographie a été directement ou indirectement tirée, ou de l’original lorsqu’il n’y a pas de cliché ou de planche.

(1.1) Toutefois, l’article 6 s’applique dans les cas où le propriétaire est une personne morale dont la majorité des actions avec droit de vote sont détenues par une personne physique qui, sauf pour le paragraphe (2), aurait été considérée l’auteur de la photographie. »

Article 10

Retrancher les lignes 38 et 39, à la page 13, et les remplacer par ce qui suit :

« **10.(1)** Le paragraphe 13(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Lorsqu’il s’agit d’une gravure, d’une photographie ou d’un portrait et que la planche ou autre production originale a été commandée par une tierce personne et confectionnée contre rémunération et la rémunération a été payée en vertu

absence of any agreement to the contrary, the person by whom the plate or other original was ordered shall be the first owner of the copyright.

(2) Subsection 13(4) of the Act is replaced by the following:”

Clause 14

Strike out lines 29 to 36, on page 16, and substitute the following therefor:

“16. Nothing in section 15 prevents the”

Strike out lines 44 and 45, on page 16, and substitute the following therefor:

“no longer exercise, in relation to the performance when embodied in that cinematographic work, the copyright referred to in”

In the English version only, strike out line 23, on page 17, and substitute the following therefor:

“(b) are jointly and severally liable to the per—”

Strike out lines 28 to 30, on page 17, and substitute the following therefor:

“prescribed cinematographic work.”

Strike out lines 38 to 42, on page 17, and substitute the following therefor:

“that country or another country that is a party to the Agreement or are Canadian citizens or permanent residents within the meaning of the *Immigration Act* and whose performer’s performances are embodied in works other than the prescribed cinematographic works referred to in subsection (3).”

Strike out line 15, on page 19, and substitute the following therefor:

“authorized under Part VII to collect them; or”

Strike out line 34, on page 24, and substitute the following therefor:

“(b) if it has been fixed in a sound recording without the perform—”

Clause 15

Strike out lines 18 and 19, on page 28, and substitute the following therefor:

“the infringement occurred, notice has been given within the prescribed time and in the prescribed manner to the person referred to in”

Add immediately after line 21, on page 28, the following:

“(6) The Governor in Council may, by regulation, establish terms and conditions for the importation of certain categories of books, including remaindered books, books intended solely for re-export and books imported by special order.”

Clause 18

Strike out line 30, on page 28, and substitute the following therefor:

“18. (1) Section 29 of the Act and the heading”

Strike out line 14, on page 29, and substitute the following therefor:

“reporting does not infringe”

de cette commande, celui qui a donné la commande est, à moins de stipulation contraire, le premier titulaire du droit d’auteur.

(2) Le paragraphe 13(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Article 14

Retrancher les lignes 25 à 31, à la page 16, et les remplacer par ce qui suit :

« 16. L’article 15 n’a pas pour effet »

Retrancher la ligne 39, à la page 16, et la remplacer par ce qui suit :

« exercer, à l’égard de la prestation ainsi incorporée, le droit »

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 23, à la page 17, et la remplacer par ce qui suit :

« (b) are jointly and severally liable to the per— »

Retrancher les lignes 23 et 24, à la page 17, et les remplacer par ce qui suit :

« est une production définie par règlement. »

Retrancher les lignes 31 et 32, à la page 17, et les remplacer par ce qui suit :

« présent article aux artistes–interprètes — ressortissants de ce pays ou d’un autre pays partie à l’Accord, ou citoyens canadiens ou résidents permanents du Canada au sens de la *Loi sur l’immigration* — dont les prestations sont »

Retrancher la ligne 15, à la page 19, et la remplacer par ce qui suit :

« gestion chargée, en vertu de la partie VII, de les percevoir; »

Retrancher la ligne 29, à la page 24, et la remplacer par ce qui suit :

« b) si elle est fixée au moyen d’un enregistrement sonore sans son autorisation, de »

Article 15

Retrancher la ligne 19, à la page 28, et la remplacer par ce qui suit :

« paragraphe (2) ont été avisés, selon les modalités réglementaires, du fait »

Ajouter après la ligne 20, à la page 28, ce qui suit :

« (6) Le gouverneur en conseil peut par règlement déterminer les conditions et modalités pour l’importation de certaines catégories de livres notamment les soldes d’éditeur, les livres importés exclusivement en vue de l’exportation et ceux qui font l’objet de commandes spéciales. »

Article 18

Retrancher la ligne 28, à la page 28, et la remplacer par ce qui suit :

« 18. (1) L’article 29 de la même loi et l’inter— »

Retrancher les lignes 18 à 20, à la page 29, et les remplacer par ce qui suit :

« de tout autre objet du droit d’auteur pour la communication des nouvelles ne constitue pas une »

Add immediately after line 24, on page 29, the following:

“Acts Undertaken without Motive of Gain

29.3 (1) No action referred to in sections 29.4, 29.5, 30.2 or 30.21 may be carried out with the intention of making a gain.

(2) An educational institution, library, archive or museum, or person acting under its authority does not have a motive of gain where it or the person acting under its authority does anything referred to in sections 29.4, 29.5, 30.2 or 30.21 and recovers no more than the costs, including overhead costs, associated with doing that act.”

Strike out lines 25 to 28, on page 29.

Strike out lines 3 to 8, on page 30, and substitute the following therefor:

“person acting under its authority

(a) to make a manual reproduction of a work onto a dry-erase board, flip chart or other similar surface intended for displaying handwritten material, or

(b) to make a copy of a work to be used to project an image of that copy using an overhead”

Strike out lines 14 to 24, on page 30, and substitute the following therefor:

“under its authority to”

(a) reproduce, translate or perform in public on the premises of the educational institution, or

(b) communicate by telecommunication to the public situated on the premises of the educational institution

a work or other subject-matter as required for a test or examination.”

Strike out line 30, on page 30, and substitute the following therefor:

“medium that is appropriate for”

Strike out line 19, on page 31, and substitute the following therefor:

“commentary program, excluding documentaries, for the purposes of”

Strike out lines 12 to 20, on page 32, and substitute the following therefor:

“(2) An educational institution that has not destroyed the copy by the expiration of the thirty days infringes copyright in the work or other subject-matter unless it pays any royalties, and complies with any terms and conditions, fixed under this Act for the making of the copy.

(3) It is not an infringement of copyright for the”

Ajouter immédiatement après la ligne 33, à la page 29, ce qui suit :

« Actes à but non lucratif

29.3 (1) Les actes visés aux articles 29.4, 29.5, 30.2 et 30.21 ne doivent pas être accomplis dans l'intention de faire un gain.

(2) Les établissements d'enseignement, bibliothèques, musées ou services d'archives, de même que les personnes agissant sous leur autorité sont toutefois réputés ne pas avoir l'intention de faire un gain lorsque, dans l'accomplissement des actes visés aux articles 29.4, 29.5, 30.2 et 30.21, ils ne font que recouvrer les coûts y afférents, frais généraux compris. »

Retrancher les lignes 34 à 38, à la page 29.

Retrancher les lignes 1 à 12, à la page 30, et les remplacer par ce qui suit :

« **29.4** (1) Ne constitue pas une violation du droit d'auteur le fait, pour un établissement d'enseignement ou une personne agissant sous l'autorité de celui-ci, à des fins pédagogiques et dans les locaux de l'établissement :

a) de faire une reproduction manuscrite d'une oeuvre sur un tableau, un bloc de conférence ou une autre surface similaire destinée à recevoir des inscriptions manuscrites;

b) de reproduire une oeuvre pour projeter une image de la reproduction au moyen d'un rétroprojecteur ou d'un dispositif similaire. »

Retrancher les lignes 14 à 26, à la page 30, et les remplacer par ce qui suit :

« droit d'auteur, si elles sont faites par un établissement d'enseignement ou une personne agissant sous l'autorité de celui-ci dans le cadre d'un examen ou d'un contrôle :

a) la reproduction, la traduction ou l'exécution en public d'une oeuvre ou de tout autre objet du droit d'auteur dans les locaux de l'établissement;

b) la communication par télécommunication d'une oeuvre ou de tout autre objet du droit d'auteur au public se trouvant dans les locaux de l'établissement. »

Retrancher les lignes 31 et 32, à la page 30, et les remplacer par ce qui suit :

« bles sur le marché et sont sur un support approprié, aux fins visées par »

Retrancher la ligne 19, à la page 31, et la remplacer par ce qui suit :

« lités ou de commentaires d'actualité, à l'exclusion des documentaires, lors »

Retrancher les lignes 16 à 24, à la page 32, et les remplacer par ce qui suit :

« (2) L'établissement d'enseignement qui n'a pas détruit l'exemplaire à l'expiration des trente jours viole le droit d'auteur s'il n'acquitte pas les redevances ni ne respecte les modalités fixées sous le régime de la présente loi pour la reproduction.

(3) L'exé- »

Strike out lines 35 to 39, on page 33, and substitute the following therefor:

- “(a) not more than two passages from works by the same author are published by the same publisher within five years;
- (b) the source from which the passages are taken is acknowledged; and
- (c) the name of the author, if given in the source, is mentioned.”

Strike out line 7, on page 34, and substitute the following therefor: “permanent collection or the permanent collection of”

Strike out lines 14 to 15, on page 35, and substitute the following therefor:

- “publish in
- (a) a scholarly, scientific or technical periodical; or
- (b) a newspaper or periodical, other than a scholarly, scientific or technical periodical, provided the article was not published within one year before the copy was made.”

Strike out lines 16 to 22, on page 35, and substitute the following therefor:

“(3) Paragraph (2)(b) does not apply in respect of a work of fiction or poetry or a dramatic or musical work.”

Strike out lines 3 to 5, on page 36, and substitute the following therefor:

- “(a) defining the words “newspaper or periodical”
- (b) defining “scholarly, scientific or technical periodicals”;
- (c) prescribing the manner and form in which the actions referred to in subsections (1) and (5) may be carried out; and
- (d) prescribing the manner and form in”

In the English version only, strike out lines 24 to 29, on page 35, and substitute the following therefor:

- “a copy under subsection (2) only on condition that
- (a) the person for whom the copy will be made has satisfied the library, archive or museum that the person will not use the copy for a purpose other than research or”

Strike out line 40, on page 35, and substitute the following therefor:

“who is one of its patrons, if any copy given to the patron is not in digital form.”

(5.1) Where an intermediate copy is made in order to copy a work referred to in subsection (5), once the copy is given to the patron, the intermediate copy must be destroyed.”

Add immediately after line 7, on page 36, the following:

“**30.21** (1) It is not an infringement of copyright for an archive to make a copy, in accordance with subsection (3), of an unpublished work that is deposited in the archive after the coming into force of this section.

(2) When a person deposits a work in an archive, the archive must give the person notice that it may copy the work in accordance with this section.

Retrancher les lignes 37 à 41, à la page 33, et les remplacer par ce qui suit :

« oeuvres littéraires publiées à condition que :

- a) le même éditeur ne publie pas plus de deux passages tirés des oeuvres du même auteur dans l'espace de cinq ans;
- b) la source de l'emprunt soit indiquée;
- c) le nom de l'auteur, s'il figure dans la source, soit mentionné. »

Retrancher la ligne 8, à la page 34, et la remplacer par ce qui suit : « leurs collections permanentes ou des collections permanentes d'autres »

Retrancher les lignes 13 et 14, à la page 35, et la remplacer par ce qui suit :

« la forme d'un article publié soit :

- (a) dans une revue savante, ou un périodique de nature scientifique ou technique;
- (b) dans un journal ou un périodique autre que ceux visés à l'alinéa (a), lorsque l'article est contenu dans un journal ou un périodique qui n'a pas été publié dans l'année précédant la reproduction. »

Retrancher les lignes 18 à 25, à la page 35, et les remplacer par ce qui suit :

« (3) Le paragraphe (2)(b) ne s'applique pas dans le cas où l'oeuvre est une oeuvre de fiction ou de poésie ou une oeuvre musicale ou dramatique. »

Retrancher les lignes 4 et 5, à la page 36, et les remplacer par ce qui suit :

- « a) définir « journal » et « périodique »;
- b) définir ce qui constitue une revue savante ou un périodique de nature scientifique ou technique;
- c) déterminer la façon dont les actes visés aux paragraphes (1) et (5) peuvent être accomplis;
- d) déterminer la façon dont les conditions »

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 24 à 29, à la page 35, et les remplacer par ce qui suit :

« a copy under subsection (2) only on condition that

- a) the person for whom the copy will be made has satisfied the library, archive or museum that the person will not use the copy for a purpose other than research or »

Retrancher la ligne 38, à la page 35, et la remplacer par ce qui suit : « musée ou d'un autre service d'archives, pourvu que la copie qui leur est remise ne soit pas sous une forme numérique, les »

Ajouter immédiatement après la ligne 41, à la page 35, ce qui suit :

« (5.1) Dès qu'une copie est remise au titre du paragraphe (5), toute copie intermédiaire faite en vue de sa réalisation doit être détruite. »

Ajouter immédiatement après la ligne 7, à la page 36, ce qui suit :

« **30.21** (1) Ne constitue pas une violation du droit d'auteur le fait, pour un service d'archives, de reproduire, en conformité avec le paragraphe (3), une oeuvre non publiée déposée auprès de lui après l'entrée en vigueur du présent article.

(3) The archive may only copy the work if

(a) the person who deposited the work, if a copyright owner, does not prohibit copying;

(b) copying has not been prohibited by any other owner of copyright in the work; and

(c) the archive is satisfied that the person for whom it is made will use the copy only for purposes of research or private study and makes only one copy for that person.

(4) The Governor in Council may prescribe the manner and form in which the conditions in subsection (3) may be met.

(5) The archive must obtain the permission of the copyright owner before copying any work deposited in the archive before the coming into force of this section, other than a work referred to in subsection (7).

(6) Where the owner of copyright in a work referred to in subsection (5) cannot be located, the archive

(a) may make a copy under subsections (1) and (3) and

(b) must give a notice of the reproduction to the Copyright Board, which notice will be kept available for public inspection.

(7) Subsections (1) and (3) apply to any work to which subsection 7(4) applies, if it was in the archive on the date of coming into force of this section.”

Strike out line 24, on page 36, and substitute the following therefor:

“(2) Subsection (1) only applies if, in respect of a reprographic reproduction,

(a) the educational institution, library, archive or museum has entered into an agreement with a collective society that is authorized by copyright owners to grant licences on their behalf;

(b) the Board has, in accordance with section 70.2, fixed the royalties and related terms and conditions in respect of a licence;

(c) a tariff has been approved in accordance with section 70.15; or

(d) a collective society has filed a proposed tariff in accordance with section 70.13.

(3) Where a collective society offers to negotiate or has begun to negotiate an agreement referred to in paragraph (2)(a), the Board may, at the request of either party, order that the educational institution, library, archive or museum be treated as an institution to which subsection (1) applies, during the period specified in the order.

(4) Where an educational institution, library, archive or museum has entered into an agreement with a copyright owner other than a collective society respecting reprographic reproduction, subsection (1) applies only in respect of the works of the copyright owner that are covered by the agreement.

(5) The Governor in Council may, for the”

(2) Au moment du dépôt, le service d’archives doit toutefois aviser le déposant qu’une reproduction de l’oeuvre pourrait être faite en vertu du présent article.

(3) Il doit, avant de faire la reproduction, s’assurer que :

a) le titulaire du droit d’auteur ne l’a pas interdite au moment où il déposait l’oeuvre;

b) aucun autre titulaire du droit d’auteur ne l’a par ailleurs interdite;

c) la personne à qui elle est destinée la recevra en un seul exemplaire et ne l’utilisera qu’à des fins d’étude privée ou de recherche.

(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser la façon dont le service doit s’acquitter des obligations visées au paragraphe (3).

(5) Si l’oeuvre a été déposée avant l’entrée en vigueur du présent article, le service d’archives est tenu — sauf dans le cas d’une oeuvre visée par le paragraphe (7) — de demander au titulaire du droit d’auteur l’autorisation d’en faire la reproduction.

(6) Si, pour l’application du paragraphe (5) le titulaire du droit d’auteur est introuvable, le service d’archives

a) peut faire la reproduction aux termes des paragraphes (1) et (3) et

b) doit donner un avis de la reproduction à la Commission, lequel avis est accessible pour consultation publique.

(7) Les paragraphes (1) et (3) s’appliquent aux oeuvres visées au paragraphe 7(4) qui sont déposées avant l’entrée en vigueur du présent article. »

Retrancher la ligne 22, à la page 36, et la remplacer par ce qui suit :

« (2) Le paragraphe (1) ne s’applique que si, selon le cas, en ce qui touche la reprographie :

a) ils ont conclu une entente avec une société de gestion habilitée par le titulaire du droit d’auteur à octroyer des licences;

b) la Commission a fixé, conformément à l’article 70.2, les redevances et les modalités afférentes à une licence;

c) il existe déjà un tarif pertinent homologué en vertu de l’article 70.15;

d) une société de gestion a déposé, conformément à l’article 70.13, un projet de tarif.

(3) Toutefois, lorsque l’entente mentionnée à l’alinéa (2)a) est en cours de négociation ou que la société de gestion offre de négocier une telle entente, la Commission peut, à la demande de l’une des parties, rendre une ordonnance déclarant que le paragraphe (1) s’applique, pour une période donnée, à l’établissement d’enseignement, à la bibliothèque, au musée ou au service d’archives, selon le cas.

(4) Si l’établissement d’enseignement, la bibliothèque, le musée ou le service d’archives a conclu une entente relative à la reprographie avec un titulaire du droit d’auteur — autre qu’une société de gestion —, le paragraphe (1) ne s’applique qu’aux oeuvres de ce titulaire visées par cette entente.

(5) Le gouverneur en conseil peut, par »

Add immediately after line 4, on page 38, the following:

“Ephemeral Recordings

30.8 (1) It is not an infringement of copyright for a programming undertaking, within the meaning of the *Broadcasting Act*, to fix or reproduce in accordance with this section a performer’s performance or work, other than a cinematographic work, that is performed live in public, or a sound recording that is performed in public at the same time as the fixation or reproduction, if the undertaking

(a) is authorized to communicate the performer’s performance, work or sound recording to the public by telecommunication;

(b) makes the fixation or the reproduction itself, for its own broadcasts; and

(c) does not use the fixation or reproduction to promote a product, service, cause or institution.

(2) The programming undertaking must record the times and dates of the making and the destruction of all fixations and reproductions and keep the record current.

(3) The programming undertaking must make the record referred to in subsection (2) available to owners of copyright in the works, sound recordings or performer’s performances, or their representatives, within twenty-four hours after receiving a request.

(4) The programming undertaking must destroy the fixation or reproduction within thirty days after making it, unless

(a) the copyright owner authorizes its retention; or

(b) it is deposited in an archive, in accordance with subsection (6).

(5) Where the copyright owner authorizes the fixation or reproduction to be retained after the thirty days, the programming undertaking must pay any applicable royalty.

(6) Where the programming undertaking considers a fixation or reproduction to be of an exceptional documentary character, the undertaking may, with the consent of an official archive, deposit it in the official archive and must notify the copyright owner, within thirty days, of the deposit of the fixation or reproduction.

(7) In subsection (6), “official archive” means the National Archives of Canada or any archive established under the law of a province for the preservation of the official archives of the province.

(8) This section does not apply where a licence is available from a collective society to make the fixation or reproduction of the performer’s performance, work or sound recording.

(9) A broadcasting undertaking, as defined in the *Broadcasting Act*, may make a single reproduction of a fixation or reproduction made by a programming undertaking and communicate it to the public by telecommunication, within the period referred to in subsection (4), if the broadcasting undertaking meets the conditions set out in paragraphs (1)(a) to (c) and is part of the same network as the programming undertaking, as network is defined in that Act.

Ajouter immédiatement après la ligne 6, à la page 38, ce qui suit :

« Enregistrements éphémères

30.8 (1) Ne constitue pas une violation du droit d’auteur le fait, pour une entreprise de programmation au sens de la *Loi sur la radiodiffusion*, de fixer ou de reproduire, en conformité avec les autres dispositions du présent article, une oeuvre — sauf une oeuvre cinématographique — ou une prestation d’une telle oeuvre exécutées en direct et en public ou un enregistrement sonore exécuté en public, pourvu que :

a) l’entreprise ait le droit de les communiquer au public par télécommunication;

b) elle réalise la fixation ou la reproduction par ses propres moyens et pour sa propre diffusion;

c) la fixation ou la reproduction ne soit pas utilisée pour promouvoir un produit, une cause, un service ou une institution.

(2) Elle doit, au moment de sa réalisation, inscrire la date de la fixation ou reproduction dans un registre qu’elle tient à jour, ainsi que, le cas échéant, celle de leur destruction.

(3) Elle met ce registre à la disposition du titulaire du droit d’auteur ou de son représentant pour inspection dans les vingt-quatre heures qui suivent la réception d’une demande à cet effet.

(4) Elle est tenue de détruire la fixation ou la reproduction dans les trente jours de sa réalisation, sauf si elle reçoit l’autorisation à l’effet contraire du titulaire du droit d’auteur ou si elle a fait le dépôt visé au paragraphe (6).

(5) Lorsque le titulaire du droit d’auteur l’autorise à garder la fixation ou la reproduction au-delà du délai de trente jours, elle doit verser les redevances afférentes, le cas échéant.

(6) Si elle estime que la fixation ou la reproduction réalisée dans les conditions visées au paragraphe (1) présente un caractère documentaire exceptionnel, l’entreprise peut, avec le consentement des archives officielles, la déposer auprès de celles-ci. Le cas échéant, elle avise le titulaire du droit d’auteur du dépôt dans les trente jours qui suivent.

(7) Au paragraphe (6), « archives officielles » s’entend des Archives nationales du Canada et des établissements qui sont constituées en vertu d’une loi provinciale pour la conservation des archives officielles de la province.

(8) Le présent article ne s’applique pas dans les cas où l’entreprise peut obtenir, par l’intermédiaire d’une société de gestion, une licence l’autorisant à faire une telle fixation ou reproduction.

(9) Pendant la période visée au paragraphe (4), une entreprise de radiodiffusion au sens de la *Loi sur la radiodiffusion* peut, si elle fait partie du même réseau — toujours au sens de cette loi — que l’entreprise de programmation et pourvu qu’elle remplisse les conditions visées au paragraphe (1), faire une seule reproduction de cette fixation ou reproduction et la communiquer au public par télécommunication.

(10) The reproduction and communication to the public by telecommunication must be made

(a) in accordance with subsections (2) to (6); and

(b) within thirty days after the day on which the programming undertaking made the fixation or reproduction.”

Add immediately after line 4, on page 38, the following:

“(2) Section 30 of the Act, as enacted by subsection (1) of this section, does not apply in respect of collections referred to in section 30 that are published before the coming into force of section 30. Such collections continue to be governed by paragraph 27 (2)(d) of the Act as it read before the coming into force of section 15 of this Act.”

Clause 19

Strike out lines 7 to 12, on page 38, and substitute the following therefor:

“**32.** (1) It is not an infringement of copyright for a person at the request of a person with a perceptual disability, or for a non-profit organization acting for his or her benefit, to

(a) make a copy or sound recording of a literary, musical, artistic or dramatic work, other than a cinematographic work, in a format specially designed for persons with a perceptual disability;

(b) translate, adapt or reproduce in sign language a literary or dramatic work, other than a cinematographic work, in a format specially designed for persons with a perceptual disability; or

(c) perform in public a literary or dramatic work, other than a cinematographic work, in sign language, either live or in a format specially designed for persons with a perceptual disability.”

Strike out lines 15 to 35, on page 38, and substitute the following therefor:

“(3) Subsection (1) does not apply where the work or sound recording is commercially available in a format specially designed to meet the needs of any person referred to in that subsection, within the meaning of paragraph (a) of the definition of “commercially available”.”

Add immediately after line 20, on page 42, the following:

“**32.5** (1) Notwithstanding section 27, where a person has, before the later of the coming into force of Part II and the day on which a country becomes a Rome Convention country, incurred an expenditure or liability in connection with, or in preparation for, the doing of an act that would have infringed copyright under section 15 or 21 commencing on the later of those days, had Part II been in force or had that country been a Rome Convention country, any right or interest of that person that

(a) arises from or in connection with the doing of that act, and

(b) is subsisting and valuable on the later of those days

is not prejudiced or diminished by reason only that Part II has come into force or that the country has become a Rome Convention country, except as provided by an order of the

(10) Le cas échéant, les paragraphes (2) à (6) s'appliquent, les délais en cause étant calculés à compter de la date de la réalisation de la fixation ou reproduction par l'entreprise de programmation.»

Ajouter immédiatement après la ligne 6, à la page 38, ce qui suit :

« (2) L'article 30 de la même loi, dans sa version édictée par le paragraphe (1) du présent article, ne s'applique pas aux recueils qui y sont visés et qui sont publiés avant son entrée en vigueur. Ceux-ci continuent d'être régis par l'alinéa 27(2)d) de la même loi, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 15 de la présente loi. »

Article 19

Retrancher les lignes 9 à 16, à la page 38, et les remplacer par ce qui suit :

« **32.** (1) Ne constitue pas une violation du droit d'auteur par une personne à la demande d'une personne ayant une déficience perceptuelle ou par un organisme sans but lucratif agissant dans l'intérêt de celle-ci :

a) la production d'un exemplaire ou d'un enregistrement sonore d'une oeuvre littéraire, dramatique — sauf cinématographique —, musicale ou artistique sur un support destiné aux personnes ayant une déficience perceptuelle;

b) la traduction, l'adaptation ou la reproduction en langage gestuel d'une oeuvre littéraire ou dramatique — sauf cinématographique — fixée sur un support pouvant servir aux personnes ayant une déficience perceptuelle;

c) l'exécution en public en langage gestuel d'une oeuvre littéraire, dramatique — sauf cinématographique — ou l'exécution en public d'une telle oeuvre fixée sur un support pouvant servir aux personnes ayant une déficience perceptuelle. »

Retrancher les lignes 21 à 43, à la page 38, et les remplacer par ce qui suit :

« l'oeuvre ou l'enregistrement sonore de l'oeuvre est accessible sur le marché sur un tel support, selon l'alinéa (a) de la définition « accessible sur le marché ». »

Ajouter immédiatement après la ligne 18, à la page 42, ce qui suit :

« **32.5** (1) Par dérogation à l'article 27, lorsque, avant la date d'entrée en vigueur de la partie II ou, si elle est postérieure, la date où un pays devient partie à la Convention de Rome, une personne a fait des dépenses ou contracté d'autres obligations relatives à l'exécution d'un acte qui, s'il était accompli après cette date, violerait le droit d'auteur conféré par les articles 15 ou 21, le seul fait que la partie II soit entrée en vigueur ou que le pays soit devenu partie à la Convention de Rome ne porte pas atteinte aux droits ou intérêts de cette personne, qui, d'une part, sont nés ou résultent de l'exécution de cet acte et, d'autre part, sont appréciables en argent à cette date, sauf dans la mesure prévue par une ordonnance de la Commission rendue en application du paragraphe 78(3).

Board made under subsection 78(3).

(2) Notwithstanding subsection (1), a person's right or interest that is protected by that subsection terminates if and when the owner of the copyright pays that person such compensation as is agreed to between the parties or, failing agreement, as is determined by the Board in accordance with section 78.

(3) Nothing in subsections (1) and (2) affects any right of a performer available in law or equity."

Clause 20

Strike out lines 31 to 37, on page 43, and substitute the following therefor:

"(4) The following proceedings may be commenced or proceeded with by way of application or action and shall, in the case of an application, be heard and determined without delay and in a summary way:

(a) proceedings for infringement of copyright or moral rights;

(b) proceedings taken under section 44.1, 44.2 or 44.4; and

(c) proceedings taken in respect of

(i) a tariff certified by the Board under Part VII or VIII, or

(ii) agreements referred to in section 70.12."

In the English version only, strike out lines 44 to 47, on page 45, and line 1, on page 46, and substitute the following therefor:

"ment or grant in writing from the owner, may individually for himself or herself, as a party to the proceedings in his or her own name, protect and enforce any right that he or she holds, and, to the extent of that right, title and interest, is"

In the English version only, strike out line 6, on page 48, and substitute the following therefor:

"infringements involved in the proceedings, with"

Strike out lines 34 to 37, on page 48, and substitute the following therefor:

"applicable royalties, a collective society referred to in subsection 67(1) may only make an election under this section to recover, in lieu of any other"

Strike out line 12, on page 49, and substitute the following therefor:

"(a) an educational institution or a person acting under its authority that has"

Strike out line 18, on page 49, and substitute the following therefor:

"(b) an educational institution, library, archive or museum that is sued in"

Strike out lines 29 to 40, on page 49, and lines 1 to 14, on page 50, and substitute the following therefor:

"**38.2** (1) An owner of copyright in a work who has not authorized a collective society to authorize its reprographic reproduction may recover, in proceedings against an educational institution, library, archive or museum

(2) Toutefois, les droits ou intérêts protégés en application du paragraphe (1) s'éteignent lorsque le titulaire du droit d'auteur verse à cette personne une indemnité convenue par les deux parties, laquelle, à défaut d'entente, est déterminée par la Commission conformément à l'article 78.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne portent pas atteinte aux droits dont dispose l'artiste-interprète en droit ou en equity. »

Article 20

Retrancher les lignes 32 à 38, à la page 43, et les remplacer par ce qui suit :

« (4) Les procédures suivantes peuvent être engagées ou continuées par une requête ou une action :

a) les procédures pour violation du droit d'auteur ou des droits moraux;

b) les procédures visées aux articles 44.1, 44.2 ou 44.4;

c) les procédures relatives aux tarifs homologués par la Commission en vertu des parties VII et VIII ou aux ententes visées à l'article 70.12.

Le tribunal statue sur les requêtes sans délai et suivant une procédure sommaire. »

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 44 à 47, à la page 45, et la ligne 1, à la page 46, et les remplacer par ce qui suit :

« ment or grant in writing from the owner, may individually for himself or herself, as a party to the proceedings in his or her own name, protect and enforce any right that he or she holds, and, to the extent of that right, title and interest, is »

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 6, à la page 48, et la remplacer par ce qui suit :

« infringements involved in the proceedings, with »

Retrancher les lignes 35 à 40, à la page 48, et les remplacer par ce qui suit :

« redevances applicables en l'espèce, la société de gestion visée au paragraphe 67(1) — au lieu de se prévaloir de tout autre recours en vue d'obtenir un redressement pécuniaire prévu par la présente loi — ne peut, aux termes du présent article, que choisir de »

Retrancher la ligne 13, à la page 49, et la remplacer par ce qui suit :

« a) l'établissement d'enseignement ou la personne agissant sous l'autorité de celui-ci qui a fait »

Retrancher la ligne 18, à la page 49, et la remplacer par ce qui suit :

« b) l'établissement d'enseignement, la bibliothèque, le musée ou le service d'archives, selon le cas, qui est »

Retrancher les lignes 31 à 42, à la page 49, et les lignes 1 à 12, à la page 50, et les remplacer par ce qui suit :

« **38.2** (1) Le titulaire du droit d'auteur sur une oeuvre qui n'a pas habilité une société de gestion à autoriser la reproduction par reprographie de cette oeuvre, ne peut, dans le cas où il poursuit un établissement d'enseignement, une

that has an agreement with the collective society and has reproduced the work, a maximum amount equal to the amount of royalties that would have been payable to the society in respect of the reprographic reproduction, if it were authorized, either

- (a) under the agreement entered into with the collective society; or
- (b) under a tariff certified by the Board pursuant to section 70.15.

(2) Where agreements respecting reprographic reproduction have been signed with more than one collective society or where more than one tariff applies or where both agreements and tariffs apply, the maximum amount that the copyright owner may recover is the largest amount of the royalties provided for in any of those agreements or tariffs.

(3) Subsections (1) and (2) apply only where

- (a) the collective society is entitled to authorize or the tariff provides for the payment of royalties in respect of, the reprographic reproduction of that category of work; and
- (b) copying of that general nature and extent is covered by the agreement or tariff.”

Strike out line 12, on page 51, and substitute the following therefor:

“(3) Section 38.1 of the *Copyright Act*, as enacted by subsection (1) of this section, only applies

- (a) to proceedings commenced after the date of the coming into force of that subsection; and
- (b) where the infringement to which those proceedings relate occurred after that date.

(4) Section 39.1 of the *Copyright Act*, as”

Clause 24

Strike out lines 2 to 8, on page 53, and substitute the following therefor:

“under this section are taken may, on conviction, order that all copies of the work or other subject-matter that appear to it to be infringing copies, or all plates in the possession of the offender predominantly used for making infringing”

Add immediately after line 16, on page 53, the following:

“(5) No person may be prosecuted under this section for importing a book or dealing with an imported book in the manner described in section 27.1.”

Clause 28

Strike out line 3, on page 57, and substitute the following therefor: “where they were made, of any used books, except text books of a scientific, technical or scholarly nature for use within an educational institution in a course of instruction.”

bibliothèque, un musée ou un service d’archives, selon le cas, pour avoir fait une telle reproduction, recouvrer un montant supérieur à celui qui aurait été payable à la société de gestion si, d’une part, il l’avait ainsi habilitée, et si, d’autre part, la partie poursuivie :

- a) soit avait conclu avec une société de gestion une entente concernant la reprographie;
- b) soit était assujettie au paiement de redevances pour la reprographie prévu par le tarif homologué en vertu de l’article 70.15.

(2) Si l’entente est conclue séparément avec plusieurs sociétés de gestion ou que les redevances sont payables conformément à différents tarifs homologués relatifs à la reprographie, ou les deux à la fois, le montant que le titulaire du droit d’auteur peut recouvrer ne peut excéder le montant le plus élevé de tous ceux que prévoient les ententes ou les tarifs.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s’appliquent que si, d’une part, les sociétés de gestion peuvent autoriser la reproduction par reprographie de ce genre d’oeuvre ou qu’il existe un tarif homologué à cet égard et si, d’autre part, l’entente ou le tarif traite, dans une certaine mesure, de la nature et de l’étendue de la reproduction. »

Retrancher la ligne 9, à la page 51, et la remplacer par ce qui suit :

« (3) L’article 38.1 de la *Loi sur le droit d’auteur*, édicté par le paragraphe (1) du présent article, ne s’applique que dans le cas des procédures engagées après la date d’entrée en vigueur de ce paragraphe, et ce uniquement si la violation du droit d’auteur en cause est elle aussi survenue après cette date.

(4) L’article 39.1 de la *Loi sur le droit* »

Article 24

Retrancher les lignes 2 à 9, à la page 53, et les remplacer par ce qui suit :

« telles poursuites peut, en cas de condamnation, ordonner que tous les exemplaires de l’oeuvre ou d’un autre objet du droit d’auteur ou toutes les planches en la possession du contrefacteur, qu’il estime être des exemplaires contrefaits ou des planches ayant servi principalement à la fabrication d’exem- »

Ajouter immédiatement après la ligne 18, à la page 53, ce qui suit :

« (5) Des poursuites criminelles ne peuvent être engagées en vertu du présent article relativement à l’importation de livres ou à l’accomplissement des actes relatifs à cette importation dans les conditions visées à l’article 27.1. »

Article 28

Retrancher la ligne 11, à la page 57, et la remplacer par ce qui suit :

« production, sauf s’il s’agit de livres de nature scientifique, technique ou savante qui sont importés pour servir de manuels scolaires dans un établissement d’enseignement. »

Clause 40

Strike out lines 12 to 14, on page 62, and substitute the following therefor:

“in any sound recording, cinematographic film or other contrivance by means of which a work may be mechanically reproduced or performed.”

Clause 42

Strike out lines 22 and 23, on page 62, and substitute the following therefor:

“that is made under subsection 68(3), sections 68.1 or 70.15 or”

Clause 44

Strike out lines 7 to 11, on page 63, and substitute the following therefor:

“regulations issuing policy directions to the Board and establishing general criteria to be applied by the Board or to which the Board must have regard

(a) in establishing fair and equitable royalties to be paid”

Clause 45

Strike out line 18, on page 63, and substitute the following therefor:

“67. Each collective society that carries”

Strike out lines 35 to 43, on page 63, and lines 1 to 6, on page 64, and substitute the following therefor:

“must answer within a reasonable time all reasonable requests from the public for information about its repertoire of works, performer’s performances or sound recordings, that are in current use.”

Strike out lines 42 and 43, on page 64, and substitute the following therefor:

“tariff, prospective users or their representatives may file written objections to the tariff”

Strike out lines 29 to 39, on page 65, and substitute the following therefor:

“single payment; and

(b) may take into account any factor”

Strike out line 29, on page 66, and substitute the following therefor:

“thirty-three and one third per cent of the royalties set out”

Strike out line 32, on page 66, and substitute the following therefor:

“coming into force of this section, sixty-six and two thirds”

Strike out line 34, on page 66, and substitute the following therefor:

“approved tariff for that year, and”

Article 40

Retrancher les lignes 12 et 13, à la page 62, et les remplacer par ce qui suit :

« sur tout enregistrement sonore, film cinématographique ou autre support, à l’aide desquels »

Article 42

Retrancher les lignes 24 et 25, à la page 62, et les remplacer par ce qui suit :

« vances visées au paragraphe 68(3), aux articles 68.1 ou 70.15 »

Article 44

Retrancher les lignes 7 à 11, à la page 63, et les remplacer par ce qui suit :

« règlement, donner des instructions sur des questions d’orientation à la Commission et établir les critères de nature générale à suivre par celle-ci, ou à prendre en compte par celle-ci, dans les domaines suivants :

a) la fixation des redevances justes et équitables à verser aux »

Article 45

Retrancher la ligne 19, à la page 63, et la remplacer par ce qui suit :

« 67. Les sociétés de gestion chargées »

Retrancher les lignes 28 à 33, à la page 63, et les lignes 1 à 4, à la page 64, et les remplacer par ce qui suit :

« sont tenues de répondre aux demandes de renseignements raisonnables du public concernant le répertoire de telles oeuvres ou prestations ou de tels enregistrements d’exécution courante dans un délai raisonnable. »

Retrancher les lignes 29 et 30, à la page 64, et les remplacer par ce qui suit :

« et donne un avis indiquant que tout utilisateur éventuel intéressé, ou son représentant, peut y faire »

Retrancher les lignes 29 à 37, à la page 65, et les remplacer par ce qui suit :

« b) peut tenir compte de tout facteur »

Retrancher les lignes 25 à 30, à la page 66, et les remplacer par ce qui suit :

« article, que trente-trois et un tiers pour cent du tarif homologué, la deuxième année, soixante-six et deux tiers pour cent et payent cent pour cent la troisième année, ces pourcentages étant calculés »

Retrancher les lignes 1 à 5, à la page 67, et les remplacer par ce qui suit :

« article, que trente-trois et un tiers pour cent du tarif homologué, la deuxième année, soixante-six et deux tiers pour cent et payent cent pour cent la troisième année, ces pourcentages »

Retrancher les lignes 11 à 15, à la page 67, et les remplacer par ce qui suit :

« (3) Pour l’application du paragraphe (1), la Commission peut, par règlement, définir « recettes publicitaires ». »

Strike out line 36, on page 66, and substitute the following therefor:

“coming into force of this section, one hundred”

Strike out lines 38 to 44, on page 66, and lines 1 and 2, on page 67, and substitute the following therefor:

“approved tariff for that year;”

Strike out line 10, on page 67, and substitute the following therefor:

“into force of this section, thirty-three and one third per cent”

Strike out line 14, on page 67, and substitute the following therefor:

“coming into force of this section, sixty-six and two thirds”

Strike out line 16, on page 67, and substitute the following therefor:

“approved tariff for that year, and”

Strike out line 18, on page 67, and substitute the following therefor:

“coming into force of this section, one hundred”

Strike out lines 20 to 28, on page 67, and substitute the following therefor:

“approved tariff for that year.”

Strike out lines 33 to 36, on page 67, and substitute the following therefor:

“(3) The Board may, by regulation, define “advertising revenues” for the purposes of subsection (1).”

Strike out line 7, on page 68, and substitute the following therefor:

“(2) No proceedings may”

Strike out line 17, on page 68, and substitute the following therefor:

“(3) Where a”

Strike out lines 31 to 34, on page 68.

Strike out lines 35 to 38, on page 68.

Strike out lines 1 to 6, on page 69.

Strike out lines 7 to 44, on page 69.

Clause 46

Add immediately after line 13, on page 70, the following:

“(a.1) a licensing scheme, applicable in relation to a repertoire of performer’s performances of more than one performer, pursuant to which the society sets out the classes of uses for which and the royalties and terms and conditions on which it agrees to authorize the doing of an act mentioned in section 15 in respect of those performer’s performances;”

Strike out lines 31 to 39, on page 70, and lines 1 to 4, on page 71, and substitute the following therefor:

“**70.11** A collective society referred to in section 70.1 must answer within a reasonable time all reasonable requests from the public for information about its repertoire of works, performer’s performances, sound recordings or communication signals.”

In the English version only, strike out line 16, on page 71, and substitute the following therefor:

“in both official languages, of royalties to be”

Retrancher la ligne 9, à la page 68, et la remplacer par ce qui suit :

« (2) Il ne »

Retrancher la ligne 17, à la page 68, et la remplacer par ce qui suit :

« (3) Toute »

Retrancher les lignes 30 à 33, à la page 68.

Retrancher les lignes 34 à 36, à la page 68.

Retrancher les lignes 1 à 6, à la page 69.

Retrancher les lignes 7 à 36, à la page 69.

Article 46

Ajouter immédiatement après la ligne 13, à la page 70, ce qui suit :

« a.1) à l’égard d’un répertoire de prestations de plusieurs artistes-interprètes, les catégories d’utilisation à l’égard desquelles l’accomplissement de tout acte mentionné à l’article 15 est autorisé ainsi que les redevances à verser et les modalités à respecter pour obtenir une licence; »

Retrancher les lignes 29 à 35, à la page 70, et les lignes 1 à 4, à la page 71, et les remplacer par ce qui suit :

« **70.11** Ces sociétés de gestion sont tenues de répondre, dans un délai raisonnable, aux demandes de renseignements raisonnables du public concernant le répertoire de telles oeuvres, de telles prestations, de tels enregistrements sonores ou de tels signaux de communication, selon le cas. »

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 16, à la page 71, et la remplacer par ce qui suit :

« in both official languages, of royalties to be »

Strike out lines 38 and 39, on page 71, and substitute the following therefor:

“tion (1), subsections 68(4) and 68.2(1) apply, with such modifications as the”

In the English version only, strike out lines 5 to 8, on page 72, and substitute the following therefor:

“affected by a proposed tariff, by

(a) distributing or publishing a notice, or

(b) directing another person or body to distribute or publish a notice,

in such manner and on such terms and conditions as the Board sees fit.”

Strike out lines 9 to 13, on page 72, and substitute the following therefor:

“**70.17** Subject to section 70.19, no proceedings may be brought for the infringement of a right referred to in section 3, 15, 18 or 21 against a person who has paid or offered to pay the royalties specified in an approved tariff.”

Strike out line 18, on page 72, and substitute the following therefor:

“society to do an act referred to in section 3, 15,”

Strike out line 34, on page 72, and substitute the following therefor:

“do an act mentioned in section 3, 15, 18 or 21, as”

Strike out line 3, on page 73, and substitute the following therefor:

“mentioned in section 3, 15, 18 or 21, as the case”

Clause 48

Strike out line 44, on page 73, and substitute the following therefor:

“person to do an act mentioned in section 3, 15, 18”

Clause 50

Strike out lines 25 to 32, on page 74, and substitute the following therefor:

“by the following:

ROYALTIES IN PARTICULAR CASES

71. (1) Each collective society that carries on the business of collecting royalties referred to in subsection 29.6(2), 29.7(2) or (3) or paragraph 31(2)(d)”

Strike out lines 29 to 31, on page 75, and substitute the following therefor:

“(a) establish”

Strike out line 4, on page 77, and substitute the following therefor:

“subsection 29.6(2) or 29.7(2) or (3) is,”

Strike out lines 41 to 47, on page 77, and substitute the following therefor:

“performance in public, or

(v) paragraph 31(2)(d), beginning on the communication to the public by telecommunication.”

Add immediately after line 24, on page 78, the following:

“(4) The Copyright Board may make regulations governing the issuance of licences under subsection (1).”

Strike out line 26, on page 78, and substitute the following therefor:

Retrancher la ligne 36, à la page 71, et la remplacer par ce qui suit :

« paragraphes 68(4) et 68.2(1) »

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 5 à 8, à la page 72, et les remplacer par ce qui suit :

« affected by a proposed tariff, by

a) distributing or publishing a notice, or

b) directing another person or body to distribute or publish a notice,

in such manner and on such terms and conditions as the Board sees fit. »

Retrancher les lignes 11 à 13, à la page 72, et les remplacer par ce qui suit :

« d'un droit prévu aux articles 3, 15, 18 ou 21 contre quiconque a payé ou offert de payer les redevances figurant au tarif homologué. »

Retrancher la ligne 17, à la page 72, et la remplacer par ce qui suit :

« accomplir tel des actes visés aux articles 3, 15, 18 »

Retrancher la ligne 32, à la page 72, et la remplacer par ce qui suit :

« 3, 15, 18 ou 21, selon le cas, si cette entente est »

Retrancher la ligne 5, à la page 73, et la remplacer par ce qui suit :

« cles 3, 15, 18 ou 21, selon le cas, la société de »

Article 48

Retrancher la ligne 39, à la page 73, et la remplacer par ce qui suit :

« des actes mentionnés aux articles 3, 15, 18 ou 21, »

Article 50

Retrancher les lignes 25 à 29, à la page 74, et les remplacer par ce qui suit :

« **remplacés par ce qui suit :**

REDEVANCES POUR LES CAS PARTICULIERS

71. (1) Seule une société de gestion qui se livre à la perception des redevances visées aux paragraphes 29.6(2), 29.7(2) ou (3) ou 31(2) peut déposer auprès de la Commission »

Retrancher les lignes 27 et 28, à la page 75, et les remplacer par ce qui suit :

« a) établit la formule »

Retrancher la ligne 5, à la page 77, et la remplacer par ce qui suit :

« graphes 29.6(2) et 29.7(2) et (3) peut, si »

Retrancher les lignes 40 à 43, à la page 77, et les remplacer par ce qui suit :

« munication. »

Ajouter immédiatement après la ligne 20, à la page 78, ce qui suit :

« (4) La Commission peut, par règlement, régir l'attribution des licences visées au paragraphe (1). »

Retrancher la ligne 24, à la page 78, et la remplacer par ce qui suit :

« 32.4 (2), 32.5(2) ou 33(2), fixer l'indemnité à verser »

“purposes of subsections 32.4(2), 32.5(2) and 33(2), the”

Strike out line 35, on page 78, and substitute the following therefor:

“tion 32.4(3) or 32.5(3).”

Strike out line 8, on page 79, and substitute the following therefor:

“subsection 32.4(3) or 32.5(3), as the case may be, has been commenced.”

In the French version only, strike out lines 9 and 10, on page 80, and substitute the following therefor:

“« producteur admissible » Le producteur de l’enregistrement sonore d’une oeu—”

Strike out line 32, on page 81, and substitute the following therefor:

“81. (1) Subject to and in accordance with this”

Add immediately after line 5, on page 82, the following:

“(2) Subsections 13(4) to (7) apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the rights conferred by subsection (1) on eligible authors, performers and makers.”

In the French version only, strike out line 2, on page 84, and substitute the following therefor:

“responsabilités ou fonctions découlant des articles 82, 84”

Strike out lines 14 to 20, on page 84, and substitute the following therefor:

“levies are fair and equitable, having regard to any prescribed criteria.”

Strike out line 25, on page 88, and substitute the following therefor:

“(2) The court may order a person who fails to pay any levy due under this Part to pay an amount not exceeding five times the amount of the levy to the collecting body. The collecting body must distribute the payment in the manner set out in section 84.

(3) Where any obligation imposed by this”

Add immediately after line 30, on page 88, the following:

“(4) Before making an order under subsection (2), the court must take into account

(a) whether the person who failed to pay the levy acted in good faith or bad faith;

(b) the conduct of the parties before and during the proceedings; and

(c) the need to deter persons from failing to pay levies.”

Strike out line 8, on page 89, and substitute the following therefor:

“conferred by Part I or, in and of itself, as prejudicing the amount of royalties that the Board may fix in respect of those rights.”

Retrancher la ligne 29, à la page 78, et la remplacer par ce qui suit :

« sance des droits visés aux paragraphes 32.4(3) ou 32.5(3). »

Retrancher les lignes 5 et 6, à la page 79, et les remplacer par ce qui suit :

« reconnaissance des droits visés aux paragraphes 32.4(3) ou 32.5(3), elle suspend l’étude de la demande »

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 9 et 10, à la page 80, et les remplacer par ce qui suit :

« « producteur admissible » Le producteur de l’enregistrement sonore d’une oeu— »

Retrancher la ligne 23, à la page 81, et la remplacer par ce qui suit :

« 81. (1) Conformément à la présente partie et »

Ajouter immédiatement après la ligne 31, à la page 81, ce qui suit :

« (2) Les paragraphes 13(4) à (7) s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, au droit conféré par le paragraphe (1) à l’auteur, à l’artiste-interprète et au producteur admissibles. »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 2, à la page 84, et la remplacer par ce qui suit :

« responsabilités ou fonctions découlant des articles 82, 84 »

Retrancher les lignes 13 à 17, à la page 84, et les remplacer par ce qui suit :

« compte tenu, le cas échéant, des critères réglementaires. »

Retrancher la ligne 24, à la page 88, et la remplacer par ce qui suit :

« (2) En cas de non-paiement des redevances prévues par la présente partie, le tribunal compétent peut condamner le défaillant à payer à l’organisme de perception jusqu’au quintuple du montant de ces redevances et ce dernier les répartit conformément à l’article 84.

(3) L’organisme de perception peut, en sus »

Ajouter immédiatement après la ligne 28, à la page 88, ce qui suit :

« (4) Lorsqu’il rend une décision relativement au paragraphe (2), le tribunal tient compte notamment des facteurs suivants :

a) la bonne ou mauvaise foi du défaillant;

b) le comportement des parties avant l’instance et au cours de celle-ci;

c) la nécessité de créer un effet dissuasif en ce qui touche le non-paiement des redevances. »

Retrancher la ligne 7, à la page 89, et la remplacer par ce qui suit :

« rés par la partie I et n’ont, par elles-mêmes, aucun effet négatif sur la fixation par la Commission des redevances afférentes. »

New Clause 53.1

Add immediately after line 20, on page 90, the following:

“**53.1** Notwithstanding subsection 67.1 (2) and section 70.13, the date for the filing of the first proposed tariffs under those sections shall be on or before the September 1 of the year of the coming into force of this section.”

New Clause 54.1

Add immediately after line 26, on page 90, the following:

“**54.1** Section 6 of the *Copyright Act* applies to a photograph in which copyright subsists on the date of the coming into force of this section, if the author is

(a) a natural person who is the author of the photograph referred to in subsection 10(2) of the *Copyright Act*, as enacted by section 7 of this Act; or

(b) the natural person referred to in subsection 10(1.1) of the *Copyright Act*, as enacted by section 7 of this Act.”

Clause 55

Add immediately after line 47, on page 90, the following:

“(3) Where an assignment of copyright or a grant of any interest therein

(a) was made before the coming into force of Part II of the *Copyright Act*, as enacted by section 14 of this Act, and

(b) was made by the maker of a sound recording who was a natural person,

subsections 14(1) and (2) of the *Copyright Act* continue to apply in respect of that assignment or grant, with such modifications as the circumstances require, as if the sound recording was the work referred to in those subsections and the maker of the sound recording was its author.”

New Clause 58.1

Add immediately after line 15, on page 91, the following:

“**58.1** No agreement concluded before April 25, 1996 that assigns a right or grants an interest by licence in a right that would be a copyright or a right to remuneration under this Act, shall be construed as assigning or granting any rights conferred for the first time by this Act, unless the agreement specifically provides for the assignment or grant.”

Clause 62

Strike out line 31, on page 91, and substitute the following therefor:

“(a) the definitions “exclusive distributor”, “educational institution” and “library, archive or museum””

Strike out lines 35 to 37, on page 91, and substitute the following therefor:

“enacted by section 2 of this Act;

(c) section 27.1 of the *Copyright Act*, as enacted by section 15 of this Act; and

(d) section 45 of the *Copyright Act*, as enacted by section 28 of this Act.”

Nouvel article 53.1

Ajouter immédiatement après la ligne 18, à la page 90, ce qui suit :

« **53.1** Par dérogation au paragraphe 67.1(2) et à l'article 70.13, de la *Loi sur le droit d'auteur*, édicté par les articles 45 et 46 de cette loi, la date fixée pour le dépôt du premier projet de tarif aux termes de ces articles est au plus tard le 1^{er} septembre de l'année en vigueur du présent article. »

Nouvel article 54.1

Ajouter immédiatement après la ligne 24, à la page 90, ce qui suit :

« **54.1** L'article 6 de la *Loi sur le droit d'auteur* s'applique aux photographies protégées par le droit d'auteur à l'entrée en vigueur du présent article si l'auteur était, selon le cas :

a) une personne physique auteur de la photographie au sens du paragraphe 10(2) de la *Loi sur le droit d'auteur*, édicté par l'article 7 de la présente loi;

b) une personne physique visée au paragraphe 10(1.1) de la *Loi sur le droit d'auteur* édicté par l'article 7 de la présente loi. »

Article 55

Ajouter immédiatement après la ligne 2, à la page 91, ce qui suit :

« (3) Les paragraphes 14(1) et (2) de la *Loi sur le droit d'auteur* continuent de s'appliquer, avec les adaptations nécessaires, à la cession du droit d'auteur ou à la concession d'un intérêt dans ce droit effectuées, avant l'entrée en vigueur de la partie II de la *Loi sur le droit d'auteur*, édictée par l'article 14 de la présente loi, par le producteur d'un enregistrement sonore qui est une personne physique comme si l'enregistrement sonore était l'oeuvre et le producteur, l'auteur de celle-ci. »

Nouvel article 58.1

Ajouter immédiatement après la ligne 17, à la page 91, ce qui suit :

« **58.1** Les ententes en matière de cession d'un droit qui, en vertu de la présente loi, constitue un droit d'auteur ou à rémunération, ou en matière de licence concédant un intérêt dans un tel droit, conclues avant le 25 avril 1996 ne valent pas cession ou concession d'un droit conféré à l'origine par la présente loi, sauf mention expresse du droit à cet effet. »

Article 62

Retrancher les lignes 33 à 36, à la page 91, et les remplacer par ce qui suit :

« a) les définitions de « bibliothèque », « musée ou service d'archives », « distributeur exclusif » et « établissement d'enseignement », à l'article 2 de la *Loi sur le droit d'auteur*, édictées par le paragraphe 1(5) de la présente loi; »

Retrancher la ligne 42, à la page 91, et la remplacer par ce qui suit :

« présente loi;

d) l'article 45 de la *Loi sur le droit d'auteur*, édicté par l'article 28 de la présente loi. »

Clause 63

Add immediately after line 5, on page 93, the following:

“(3) For greater certainty, the expiration of the period referred to in subsection 62(2) of this Act does not affect the right of an exclusive distributor to continue, after the expiration of that period, legal proceedings validly commenced during that period.”

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-32, as amended, as a working copy for the use of the House of Commons, at the Report Stage.

A copy of the Minutes of Proceedings relative to this Bill (*Issues Nos. 2, 3, 4 and 5 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Article 63

Ajouter immédiatement après la ligne 5, à la page 93, ce qui suit :

« (3) Il est entendu que l'expiration de la période visée au paragraphe 62(2) de la présente loi ne porte pas atteinte au droit du distributeur exclusif de continuer, après cette expiration, les procédures validement intentées avant cette expiration. »

Votre Comité a ordonné la réimpression du projet de loi C-32, tel que modifié, pour servir de document de travail à la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux relatifs à ce projet de loi (*fascicules nos 2, 3, 4 et 5 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

CLIFFORD LINCOLN,

Chair.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 19, 1996
(Meeting No. 38)

[Text]

The Standing Committee on Canadian Heritage met in a televised session at 11:00 o'clock a.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Perić and Beth Phinney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Monique Hébert, Research Officer. *Consultant:* Wanda Noel.

Witnesses: From the Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY): Andrew Martin, Executive Director; Lucy White, Associate Director; Marian Hebb, Counsel. *From the Consumers' Association of Canada:* Marnie McCall, Director, Policy Research. *From the Canadian Historical Association:* J.R. (Jim) Miller, President. *From Standard Sound Systems Co. Ltd.:* Sidney Margles, President; Wallace M. West, Vice-President, CHUM Satellite Services.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Tuesday, June 11, 1996, the Committee resumed consideration of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, June 18, 1996, Issue No. 2*).

The witnesses from the Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY), each made a statement and answered questions.

The witness from the Consumers' Association of Canada made a statement and answered questions.

The witness from the Canadian Historical Association made a statement and answered questions.

The witnesses from the Standard Sound Systems Co. Ltd., each made a statement and answered questions.

At 1:36 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, NOVEMBER 21, 1996
(Meeting No. 39)

The Standing Committee on Canadian Heritage met in a televised session at 10:09 o'clock a.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Perić and Beth Phinney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Monique Hébert, Research Officer. *From the Committees and Parliamentary Associations Directorate:* Robert Normand, Procedural Clerk. *Consultant:* Wanda Noel.

Witnesses: From the Writers' Union of Canada: Margaret Atwood, Chair, Copyright Committee; Penny Dickens, Executive Director; Marian Hebb, Legal Counsel. *From the Department of Canadian Heritage:* Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, Cultural Development and Heritage; Susan Katz, Director General, Cultural Industries; René Bouchard, Director, Copyright Policy and Economic Planning; Jeff Richstone, Lawyer. *From Industry Canada:* David Tobin, A/Assistant

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 19 NOVEMBRE 1996
(Séance n° 38)

[Traduction]

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit à 11 heures, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Perić et Beth Phinney.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Monique Hébert, attachée de recherche. *Consultante:* Wanda Noel.

Témoins: De la «Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY)»: Andrew Martin, directeur général; Lucy White, directrice associée; Marian Hebb, conseillère. *De l'Association des consommateurs du Canada:* Marnie McCall, directrice, Recherche sur les politiques. *De la Société historique du Canada:* J.R. (Jim) Miller, président. *Des Systèmes de sonorisation standard ltée:* Sidney Margles, président; Wallace M. West, vice-président, «CHUM Satellite Services».

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre du mardi 11 juin 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (*Voir le Procès-verbal du mardi 18 juin 1996, fascicule n° 2*).

Les témoins de la «Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY)» font des déclarations et répondent aux questions.

Le témoin de l'Association des consommateurs du Canada fait une déclaration et répond aux questions.

Le témoin de la Société historique du Canada fait une déclaration et répond aux questions.

Les témoins des Systèmes de sonorisation standard ltée font des déclarations et répondent aux questions.

À 13 h 36, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 21 NOVEMBRE 1996
(Séance n° 39)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 10 h 09, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Perić et Beth Phinney.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Monique Hébert, attachée de recherche. *De la Direction des comités et des associations parlementaires:* Robert Normand, greffier à la procédure. *Consultante:* Wanda Noel.

Témoins: De la «Writers' Union of Canada»: Margaret Atwood, présidente, Comité du droit d'auteur; Penny Dickens, directrice générale; Marian Hebb, conseillère juridique. *Du ministère du Patrimoine canadien:* Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Développement culturel et patrimoine; Susan Katz, directrice générale, Industries culturelles; René Bouchard, directeur, Droits de reproduction et planification de l'économie; Jeff Richstone, avocat. *D'Industrie Canada:* David Tobin, sous-

Deputy Minister, Industry and Science Policy; Danielle Bouvet, Director, Intellectual Property.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Tuesday, June 11, 1996, the Committee resumed consideration of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, June 18, 1996, Issue No. 2*).

Margaret Atwood made a statement and, with the other witnesses from the Writers' Union of Canada, answered questions.

At 10:57 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:06 o'clock a.m., the sitting resumed.

Victor Rabinovitch made a statement and, with the other witnesses from the Department of Canadian Heritage and Industry Canada, answered questions.

At 1:02 o'clock p.m., it was agreed, — That the Committee do now proceed *in camera*.

The Committee proceeded to discuss future business.

Jim Abbott moved, — That the following individuals be invited to appear before the Committee:

1. Bill Roberts, President, North American National Broadcasters Association;
2. Peter Grant, Partner and Claude Bruent, Partner, McCarthy, Tétrault;
3. Ogilvie Reneault, Co-Chair of the Copyright Subcommittee of the Information Highway Advisory Council;
4. David Vaver, Professor, Osgoode Hall Law School;
5. Professor Hudson Janisch, University of Toronto Law School;
6. Professor Michael Rushton, Economist, University of Regina.

After debate, the motion was negatived.

After debate, it was agreed, — That the Committee would meet on Thursday, November 28, 1996, from 9:00 a.m. to 1:00 p.m. for the clause by clause consideration of Bill C-32, An Act to Amend the Copyright Act.

It was agreed, — That the Committee would decline the invitation of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade to join them for a joint committee meeting on Thursday, November 28, from 11:00 a.m. to 12:00 noon, to meet with Mr. Maillard, Director General, Culture and Education, UNESCO.

At 1:37 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, DECEMBER 3, 1996
(Meeting No. 40)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 9:09 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Hugh Hanrahan, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Perić and Beth Phinney.

ministre adjoint intérimaire, Politique industrielle et politique scientifique; Danielle Bouvet, directrice, Propriété intellectuelle.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre du mardi 11 juin 1996, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (*Voir le Procès-verbal du mardi 18 juin 1996, fascicule n° 2*).

Margaret Atwood fait une déclaration et, avec les autres témoins de la «Writers' Union of Canada», répond aux questions.

À 10 h 57, le Comité suspend ses travaux.

À 11 h 06, le Comité reprend ses travaux.

Victor Rabinovitch fait une déclaration et, avec les autres témoins des ministères du Patrimoine canadien et de l'Industrie, répond aux questions.

À 13 h 02, il est convenu, — Que le Comité déclare le huis clos.

Le Comité étudie ses travaux futurs.

Jim Abbott propose, — Que les personnes dont les noms suivent soient invitées à comparaître devant le Comité:

1. Bill Roberts, président, «North American National Broadcasters Association»;
2. Peter Grant, associé, et Claude Bruent, associé, McCarthy, Tétrault;
3. Ogilvie Reneault, coprésident du Sous-comité du droit d'auteur du Comité consultatif sur l'autoroute de l'information;
4. David Vaver, professeur, «Osgoode Hall Law School»;
5. Professeur Hudson Janisch, Faculté de droit de l'Université de Toronto;
6. Professeur Michael Rushton, économiste, Université de Regina.

Après débat, la motion est rejetée.

Après débat, il est convenu, — Que le Comité se réunisse le jeudi 28 novembre 1996, de 9 heures à 13 heures, pour procéder à l'étude article par article du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

Il est convenu, — Que le Comité décline l'invitation du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international à tenir une séance conjointe le jeudi 28 novembre 1996, de 11 heures à midi, pour rencontrer M. Maillard, directeur général de la Culture et de l'Éducation à l'UNESCO.

À 13 h 37, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 3 DÉCEMBRE 1996
(Séance n° 40)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 9 h 09, dans la pièce 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Hugh Hanrahan, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Perić et Beth Phinney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Monique Hébert and René Lemieux, Research Officers. *From the Committees and Parliamentary Associations Directorate:* Robert Normand, Procedural Clerk. *Consultant:* Wanda Noel.

Witnesses: From the Department of Canadian Heritage: Susan Katz, Director General, Cultural Industries; René Bouchard, Director, Copyright Policy and Economic Planning; and Jeff Richstone, Lawyer. *From Industry Canada:* Patrice Lemyre, A/Senior Project Leader, Intellectual Property Policy Directorate; and Elizabeth Britt, Counsel.

The Order of Reference dated Tuesday, June 11, 1996, being read as follows:

ORDERED, — That Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The Chairman made a statement.

The Committee proceeded to the clause by clause consideration.

On Clause 1

Guy Arseneault moved, — That Bill C-32, in Clause 1, be amended by replacing line 27 on page 1 with the following:

“matography, whether or not accompanied by a soundtrack;”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Guy Arseneault moved, — That Bill C-32, in Clause 1, be amended by

(a) replacing lines 4 and 5 on page 2 with the following:

“any colourable imitation, made or dealt with in contravention of this Act,”

(b) replacing line 9 on page 2 with the following:

“of it made or dealt with in contravention”

(c) replacing line 13 on page 2 with the following:

“copy of it made or dealt with in contraven-”

(d) replacing line 18 on page 2 with the following:

“made or dealt with in contravention of this

The definition includes a copy that is imported in the circumstances set out in paragraph 27(2)(e) and section 27.1 but does not otherwise include a copy made without the consent of the owner of the copyright in the country where the copy was made.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Beth Phinney moved, — That Bill C-32, in Clause 1, be amended by replacing line 45 on page 3 with the following:

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Monique Hébert et René Lemieux, attachés de recherche. *De la Direction des comités et des associations parlementaires:* Robert Normand, greffier à la procédure. *Consultante:* Wanda Noel.

Témoins: Du ministère du Patrimoine canadien: Susan Katz, directrice générale, Industries culturelles; René Bouchard, directeur, Politiques du droit d’auteur et planification économique; Jeff Richstone, avocat. *Du ministère de l’Industrie:* Patrice Lemyre, agent principal de projet par intérim, Direction de la politique de la propriété intellectuelle; Elizabeth Britt, avocate.

Lecture est faite de l’ordre de renvoi du mardi 11 juin 1996:

IL EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d’auteur, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Le président fait une déclaration.

Le Comité procède à l’étude article par article du projet de loi.

Article 1

Guy Arseneault propose, — Que le projet de loi C-32, à l’article 1, soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 2, de ce qui suit:

«logue à la cinématographie, qu’elle soit accompagnée ou non d’une bande sonore.»

Après débat, l’amendement, mis aux voix, est adopté.

Guy Arseneault propose, — Que le projet de loi C-32, à l’article 1, soit modifié:

a) par substitution, aux lignes 17 à 19, page 1, de ce qui suit:

«tion, y compris l’imitation déguisée, qui a été faite contrairement à la présente loi ou qui a fait l’objet d’un acte contraire à la présente loi;»

b) par substitution, aux lignes 22 et 23, page 1, de ce qui suit:

«reproduction de celle-ci qui a été faite contrairement à la présente loi ou qui a fait l’objet d’un acte contraire à la présente loi;»

c) par substitution, aux lignes 26 et 27, page 1, de ce qui suit:

«reproduction de celui-ci qui a été faite contrairement à la présente loi ou qui a fait l’objet d’un acte contraire à la présente loi;»

d) par substitution, aux lignes 4 et 5, page 2, de ce qui suit:

«fixation qui a été faite contrairement à la présente loi ou qui a fait l’objet d’un acte contraire à la présente loi.

La présente définition exclut la reproduction — autre que celle visée par l’alinéa 27(2)(e) et l’article 27.1 — faite avec le consentement du titulaire du droit d’auteur dans le pays de production.

Après débat, l’amendement, mis aux voix, est adopté.

Beth Phinney propose, — Que le projet de loi C-32, à l’article 1, soit modifié par substitution, aux lignes 13 à 15, page 6, de ce qui suit:

“ried on, but excludes a body whose primary ac—”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mauril Bélanger moved, — That Bill C-32, in Clause 1, be amended by replacing line 4 on page 4 with the following:

“right or of the remuneration right conferred by section 19 or 81 for the benefit of those who, by assign—”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mauril Bélanger moved — That Bill C-32, in Clause 1, be amended by replacing, in the French version, lines 5 to 10 on page 4 with the following:

“(i) d’une part, n’est pas constitué ou administré pour réaliser des profits, ni ne fait partie d’un organisme constitué ou administré pour réaliser des profits, ni n’est administré ou contrôlé directement ou indirectement par un tel organisme,”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Gaston Leroux moved, — That Bill C-32, in Clause 1, be amended by replacing line 28 on page 4 with the following:

“be located with reasonable effort or is available under a licence from a collective society;”

After debate, by unanimous consent, the amendment was allowed to stand.

Gaston Leroux moved, — That Bill C-32, in Clause 1, be amended by

(a) replacing line 12 on page 5 with the following

“tional education or training, or”

(b) deleting lines 13 to 16 on page 5.

After debate, the question being put on the amendment, it was negated, on the following recorded division:

YEAS

Gaston Leroux — (1)

NAYS

Guy Arseneault
Mauril Bélanger
Hugh Hanrahan

Pat O'Brien
Janko Perić
Beth Phinney — (6)

Mauril Bélanger moved, — That Bill C-32, in Clause 1, be amended by replacing, in the English version, line 13 on page 5 with the following:

“(c) a department or agency of any order of”

After debate, the question being put on the amendment, it was carried on the following division: YEAS: 6; NAYS: 1.

Gaston Leroux moved, — That Bill C-32, in Clause 1, be amended by

(a) replacing line 20 on page 5 with the following:

“a book, a cinematographic work or a sound recording, a person who”

«la présente définition l'organisme dont l'activité principale, liée au signal de communication, est la retransmission de celui-ci.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Mauril Bélanger propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 1, soit modifié par substitution, aux lignes 26 et 27, page 6, de ce qui suit:

«d'auteur ou du droit à rémunération conféré par les articles 19 ou 81 pour l'exercice des activités suivantes:»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Mauril Bélanger propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 1, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 5 à 10, page 4, de ce qui suit:

«(i) d'une part, n'est pas constitué ou administré pour réaliser des profits, ni ne fait partie d'un organisme constitué ou administré pour réaliser des profits, ni n'est administré ou contrôlé directement ou indirectement par un tel organisme,»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Gaston Leroux propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 1, soit modifié par substitution, à la ligne 35, page 3, de ce qui suit:

«nant des efforts raisonnables ou pour lequel il est possible de se procurer une licence d'une société de gestion.»

Après débat, par consentement unanime, l'amendement est réservé.

Gaston Leroux propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 1, soit modifié par suppression des lignes 32 à 36, page 5.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

POUR

Gaston Leroux — (1)

CONTRE

Guy Arseneault
Mauril Bélanger
Hugh Hanrahan

Pat O'Brien
Janko Perić
Beth Phinney — (6)

Mauril Bélanger propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 1, soit modifié, dans la version anglaise, par substitution, à la ligne 13, page 14, de ce qui suit:

«(c) a department or agency of any order of»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté par le vote suivant: POUR: 6; CONTRE: 1.

Gaston Leroux propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 1, soit modifié:

a) par substitution, à la ligne 30, page 4, de ce qui suit:

«concerne un livre, une oeuvre cinématographique ou un enregistrement sonore, de toute personne qui»

(b) replacing line 24 on page 5 with the following:

“ee of the copyright in the book, cinematographic work or sound recording, as the case may be, in Canada,”

(c) replacing, in the English version only, line 26 on page 5 with the following:

“(i) the only distributor of the book, cinematographic work or sound recording, as the case may be, in”

(d) replacing, in the English version only, line 28 on page 5 with the following:

“(ii) the only distributor of the book, cinematographic work or sound recording, as the case may be, in”

After debate, the question being put on the amendment, it was negated on the following recorded division:

YEAS

Gaston Leroux — (1)

NAYS

Jim Abbott
Guy Arseneault
Mauril Bélanger

Hugh Hanrahan
Pat O'Brien
Beth Phinney — (6)

Beth Phinney moved, — That Bill C-32, in Clause 1, be amended by

(a) replacing line 14 on page 6 with the following:

“ing or hearing a literary, musical, dramatic or artistic work in”

(b) replacing line 18 on page 6 with the following:

“hearing or the inability to focus or move one's eyes,”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Gaston Leroux moved, — That Bill C-32, in Clause 1, be amended by

(a) replacing line 25 on page 6 with the following:

“tional institution, a building where education”

(b) replacing line 27, on page 6, with the following:

“educational institution is normally provided, con—”

After debate, the question being put on the amendment, it was negated on the following recorded division:

YEAS

Gaston Leroux — (1)

NAYS

Jim Abbott
Guy Arseneault
Mauril Bélanger
Hugh Hanrahan

Pat O'Brien
Janko Perić
Beth Phinney — (7)

Pat O'Brien moved, — That Bill C-32, in Clause 1, be amended by

(a) replacing lines 37 and 38 on page 6 with the following:

b) par substitution, aux lignes 32 et 33, page 4, de ce qui suit:

«a) le titulaire du droit d'auteur sur le livre, l'oeuvre cinématographique ou l'enregistrement sonore, selon le cas, au Canada ou le titulaire d'une licence»

c) par substitution, dans la version anglaise seulement, à la ligne 26, page 5, de ce qui suit:

«(i) the only distributor of the book, cinematographic work or sound recording, as the case may be, in»

d) par substitution, dans la version anglaise seulement, à la ligne 28, page 5, de ce qui suit:

«(ii) the only distributor of the book, cinematographic work or sound recording, as the case may be, in».

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

POUR

Gaston Leroux — (1)

CONTRE

Jim Abbott
Guy Arseneault
Mauril Bélanger

Hugh Hanrahan
Pat O'Brien
Beth Phinney — (6)

Beth Phinney propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 1, soit modifié:

a) par substitution, aux lignes 17 à 21, page 4, de ce qui suit:

«déficiência perceptuelle» Déficiência qui empêche la lecture ou l'écoute d'une oeuvre littéraire, dramatique, musicale ou artistique sur le support original ou la rend difficile, en raison notamment:»

b) par substitution, à la ligne 23, page 4, de ce qui suit:

«partie du sens de l'ouïe ou de la vue ou de l'incapacité».

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Gaston Leroux propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 1, soit modifié par substitution, à la ligne 40, page 5, de ce qui suit:

«seignement, lieux physiques où celui-ci dispense l'en—»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

POUR

Gaston Leroux — (1)

CONTRE

Jim Abbott
Guy Arseneault
Mauril Bélanger
Hugh Hanrahan

Pat O'Brien
Janko Perić
Beth Phinney — (7)

Pat O'Brien propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 1, soit modifié par substitution, aux lignes 13 à 19, page 5, de ce qui suit:

““sound recording” means a recording, fixed in any material form, consisting of”

(b) replacing lines 41 and 42 on page 6 with the following:

“cinematographic work where it accompanies the cinematographic work;”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

By unanimous consent, the Committee reverted to the following amendment allowed to stand and moved by Gaston Leroux, — That Bill C-32, in Clause 1, be amended by replacing line 28 on page 4 with the following:

“be located with reasonable effort or is available under a licence from a collective society;”

The question being put on the amendment, it was negatived on the following recorded division:

YEAS

Jim Abbott	Gaston Leroux — (3)
Hugh Hanrahan	

NAYS

Guy Arseneault	Janko Perić
Mauril Bélanger	Beth Phinney — (5)
Pat O'Brien	

The question being put on Clause 1, as amended, it was carried on the following recorded division:

YEAS

Guy Arseneault	Janko Perić
Mauril Bélanger	Beth Phinney — (5)
Pat O'Brien	

NAYS

Jim Abbott	Gaston Leroux — (3)
Hugh Hanrahan	

By unanimous consent, on motion of Guy Arseneault, it was agreed, — That the Committee will re-open Clause 1, to deal exclusively with amendment BQ-1 in the name of Gaston Leroux, at the next meeting of the Committee.

At 11:40 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 o'clock p.m., the sitting resumed.

On Clause 2

Guy Arseneault moved, — That Bill C-32, in Clause 2, be amended by adding after line 44 on page 6 the following:

“2.11 For greater certainty, the arrangements referred to in paragraph (b) of the definition of “maker” as that term is used in section 19 and in the definition of “eligible maker” in section 79, include arrangements for entering into contracts with performers, financial arrangements and technical arrangements required for the first fixation of the sounds for a sound recording.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

«enregistrement sonore» Enregistrement constitué de sons provenant ou non de l'exécution d'une oeuvre et fixés sur un support matériel quelconque; est exclue de la présente définition la bande sonore d'une oeuvre cinématographique lorsqu'elle accompagne celle-ci.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Par consentement unanime, le Comité reprend l'amendement qui avait été réservé et présenté par Gaston Leroux, à savoir, — Que le projet de loi C-32, à l'article 1, soit modifié par substitution, à la ligne 35, page 3, de ce qui suit:

«nant des efforts raisonnables ou pour lequel il est possible de se procurer une licence d'une société de gestion.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

POUR

Jim Abbott	Gaston Leroux — (3)
Hugh Hanrahan	

CONTRE

Guy Arseneault	Janko Perić
Mauril Bélanger	Beth Phinney — (5)
Pat O'Brien	

L'article 1, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté par le vote suivant:

POUR

Guy Arseneault	Janko Perić
Mauril Bélanger	Beth Phinney — (5)
Pat O'Brien	

CONTRE

Jim Abbott	Gaston Leroux — (3)
Hugh Hanrahan	

Par consentement unanime, sur motion de Guy Arseneault, il est convenu, — Que le Comité remette en délibération l'article 1, afin de discuter exclusivement de l'amendement BQ-1 de Gaston Leroux, à la prochaine séance du Comité.

À 11 h 40, la séance est suspendue.

À 12 h, la séance reprend.

Article 2

Guy Arseneault propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 2, soit modifié par adjonction, après la ligne 43, page 6, de ce qui suit:

«2.11 Il est entendu que pour l'application de l'article 19 et de la définition de «producteur admissible», à l'article 79, les opérations nécessaires visées à la définition de «producteur» à l'article 2 s'entendent des opérations liées à la conclusion des contrats avec les artistes-interprètes, au financement et aux services techniques nécessaires à la première fixation de sons dans le cas d'un enregistrement sonore.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Pat O'Brien moved, — That Bill C-32, in Clause 2, be amended by replacing lines 14 and 15 on page 7 with the following:

“munication, of a literary, dramatic, musical or artistic work or a sound recording, or”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Gaston Leroux moved, — That Bill C-32, in Clause 2, be amended by replacing line 2 on page 9 with the following:

“3(1)(i) an”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following recorded division:

YEAS

Gaston Leroux — (1)

NAYS

Jim Abbott
Guy Arseneault
Mauril Bélanger

Pat O'Brien
Janko Perić
Beth Phinney — (6)

Beth Phinney moved, — That Bill C-32, in Clause 2, be amended by replacing line 20 on page 9 with the following:

“regulations establishing distribution criteria for the pur—”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Gaston Leroux moved, — That Bill C-32, in Clause 2, be amended by

(a) replacing line 23 on page 9 with the following:

“2.7(1) For the purposes of this Act, an”

(b) adding the following after line 28, on page 9:

“(2) Notwithstanding an assignment of a copyright owner's right in respect of a work, the copyright owner, as well as the assignee, may

(a) prevent the reproduction of that work or any substantial part of that work where the reproduction was made without the consent of the copyright owner or the assignee's consent; and

(b) prevent the importation of a reproduction of that work that the importer knows or ought to have known was made without the consent of the copyright owner or the assignee's consent.

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following recorded division:

YEAS

Gaston Leroux — (1)

NAYS

Jim Abbott
Guy Arseneault
Mauril Bélanger

Pat O'Brien
Janko Perić
Beth Phinney — (6)

Janko Perić moved, — That Bill C-32, in Clause 2, be amended by replacing lines 24 to 28 on page 9 with the following:

Pat O'Brien propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 11, page 7, de ce qui suit:

«ténaire, dramatique, musicale ou artistique ou d'un enre—»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Gaston Leroux propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 1 et 2, page 9, de ce qui suit:

«2.5 (1) Pour l'application de l'alinéa 3(1)i, équivaut à une»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

POUR

Gaston Leroux — (1)

CONTRE

Jim Abbott
Guy Arseneault
Mauril Bélanger

Pat O'Brien
Janko Perić
Beth Phinney — (6)

Beth Phinney propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 14, page 9, de ce qui suit:

«règlement, fixer les critères de distribution pour l'application»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Gaston Leroux propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 2, soit modifié:

a) par substitution, à la ligne 17, page 9, de ce qui suit:

«2.7 (1) Pour l'application de la présente loi, une»

b) par adjonction, après la ligne 22, page 9, de ce qui suit:

«(2) Malgré la cession du droit d'auteur par son titulaire sur son oeuvre, le titulaire peut, tout comme le cessionnaire, empêcher:

a) la reproduction de la totalité ou d'une partie importante de l'oeuvre, lorsque cette reproduction est faite sans son autorisation ou celle du cessionnaire;

b) l'importation de la reproduction de l'oeuvre lorsque l'importateur sait ou devrait savoir que la reproduction a été faite sans l'autorisation du titulaire du droit d'auteur ou de celle du cessionnaire.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

POUR

Gaston Leroux — (1)

CONTRE

Jim Abbott
Guy Arseneault
Mauril Bélanger

Pat O'Brien
Janko Perić
Beth Phinney — (6)

Janko Perić propose, — Que le projet de loi C-32 soit modifié, à l'article 2, par substitution, aux lignes 17 à 22, page 9, de ce qui suit:

“exclusive licence is an authorization to do any act that is subject to copyright to the exclusion of all others including the copyright owner, whether the authorization is granted by the owner or an exclusive licensee claiming under the owner.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on Clause 2, as amended, it was carried on the following recorded division:

YEAS

Jim Abbott	Pat O'Brien
Guy Arseneault	Janko Perić
Mauril Bélanger	Beth Phinney — (6)

NAYS

Gaston Leroux — (1)

After debate, it was agreed, — That the Committee would meet on Monday, December 9, 1996, from 3:30 p.m. to 5:30 p.m. and Tuesday, December 10, 1996, from 9:00 a.m. to 1:00 p.m. to resume consideration of the clause by clause consideration of Bill C-32, An Act to Amend the Copyright Act.

By unanimous consent, it was agreed, — That the first order of business on Monday, December 9, 1996, would be motion BQ-1, in the name of Gaston Leroux.

At 1:03 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, DECEMBER 10, 1996

(Meeting No. 41)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 9:13 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Hugh Hanrahan, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Perić and Beth Phinney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Monique Hébert, Research Officer. *From the Committees and Parliamentary Associations Directorate:* Robert Normand, Procedural Clerk. *Consultant:* Wanda Noel.

Witnesses: From the Department of Canadian Heritage: Susan Katz, Director General, Cultural Industries; René Bouchard, Director, Copyright Policy and Economic Planning; Jeff Richstone, Lawyer. *From Industry Canada:* Patrice Lemyre, A/Senior Project Leader, Intellectual Property Policy Directorate; Elizabeth Britt, Counsel.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Tuesday, June 11, 1996, the Committee resumed its consideration of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, June 18, 1996 — Issue No. 2*).

Gaston Leroux moved, — That the Committee proceed to sit *in camera* to discuss the Committee's schedule in relation to the clause by clause study of Bill C-32.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

«2.7 Pour l'application de la présente loi, une licence exclusive est l'autorisation accordée au licencié d'accomplir un acte visé par un droit d'auteur de façon exclusive, qu'elle soit accordée par le titulaire du droit d'auteur ou par une personne déjà titulaire d'une licence exclusive; l'exclusion vise tous les titulaires.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 2, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté par le vote suivant:

POUR

Jim Abbott	Pat O'Brien
Guy Arseneault	Janko Perić
Mauril Bélanger	Beth Phinney — (6)

CONTRE

Gaston Leroux — (1)

Après débat, il est convenu, — Que le Comité se réunisse le lundi 9 décembre 1996, de 15 h 30 à 17 h 30, et le mardi 10 décembre 1996, de 9 h à 13 h, pour reprendre l'étude article par article du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

Par consentement unanime, il est convenu, — Que le premier point à l'ordre du jour du lundi 9 décembre 1996 serait la motion BQ-1, présentée par Gaston Leroux.

À 13 h 03, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 10 DÉCEMBRE 1996

(Séance n° 41)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 9 h 13, dans la pièce 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Hugh Hanrahan, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Perić et Beth Phinney.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Monique Hébert, attachée de recherche. *De la Direction des comités et des associations parlementaires:* Robert Normand, greffier à la procédure. *Consultante:* Wanda Noel.

Témoins: Du ministère du Patrimoine canadien: Susan Katz, directrice générale, Industries culturelles; René Bouchard, directeur, Politiques du droit d'auteur et planification économique; Jeff Richstone, avocat. *Du ministère de l'Industrie:* Patrice Lemyre, agent principal de projet par intérim, Direction de la politique de la propriété intellectuelle; Elizabeth Britt, avocate.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre du mardi 11 juin 1996, le Comité reprend son étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (*Voir le Procès-verbal du mardi 18 juin 1996, fascicule n° 2*).

Gaston Leroux propose, — Que le Comité siège à huis clos pour discuter de son calendrier en ce qui concerne l'étude article par article du projet de loi C-32.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

The Committee proceeded to discuss future business.

After debate, it was agreed, — That the Committee, for the clause by clause consideration of Bill C-32, would meet on the following days:

Tuesday, December 10, 1996, from 9:00 a.m. to 1:00 p.m.;

Wednesday, December 11, 1996, from 1:00 to 4:00 p.m.;

Thursday, December 12, 1996, from 9:00 a.m. to 1:00 p.m. and from 3:30 to 9:00 p.m.; and

Friday, December 13, 1996, from 9:00 to 4:00 p.m.

At 10:20 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:15 o'clock a.m., the sitting resumed in public.

By unanimous consent, it was agreed, — That motion BQ-1 in the name of Gaston Leroux be further reserved until consideration of Clause 18.

On Clause 3

Beth Phinney moved, — That Bill C-32, in Clause 3, be amended by replacing lines 2 to 5 on page 10 with the following:

“musical work, to make any sound recording, cinematograph film or other contrivance by means of which the work may be mechanically performed.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Beth Phinney moved, — That Bill C-32, in Clause 3, be amended by replacing lines 8 to 10 on page 10 with the following:

“and publicly present the work as a cinematographic work,”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Gaston Leroux moved, — That Bill C-32, in Clause 3, be amended by replacing lines 16 to 18 on page 10 with the following:

“(i) to rent out the work;”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived, on the following recorded division:

YEAS

Gaston Leroux — (1)

NAYS

Guy Arseneault
Mauril Bélanger
Pat O'Brien

Janko Perić
Beth Phinney — (5)

The question being put on Clause 3, as amended, it was carried. Clauses 4 and 5 carried severally.

On Clause 6

Mauril Bélanger moved, — That Bill C-32, in Clause 6, be amended by

(a) replacing lines 17 and 18 on page 12 with the following:

“tion (1) occurred during the period of fifty years immediately before the com—”

Le Comité discute de ses futurs travaux.

Après débat, il est convenu, — Que le Comité se réunisse les jours énumérés ci-après pour réaliser l'étude article par article du projet de loi C-32:

Le mardi 10 décembre 1996, de 9 h à 13 h;

Le mercredi 11 décembre 1996, de 13 h à 16 h;

Le jeudi 12 décembre 1996, de 9 h à 13 h et de 15 h 30 à 21 h; et

Le vendredi 13 décembre 1996, de 9 h à 16 h.

À 10 h 20, la séance est suspendue.

À 11 h 15, la séance reprend en public.

Par consentement unanime, il est convenu, — Que la motion BQ-1, présentée par Gaston Leroux, demeure réservée jusqu'à l'étude de l'article 18.

Article 3

Beth Phinney propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 3, soit modifié par substitution, aux lignes 3 à 6, page 10, de ce qui suit:

«ment sonore, film cinématographique ou autre support, à l'aide desquels l'oeuvre peut être reproduite, représentée ou exécutée mécaniquement;»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Beth Phinney propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 3, soit modifié par substitution, aux lignes 10 à 11, page 10, de ce qui suit:

«l'oeuvre en tant qu'oeuvre cinématographique;»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Gaston Leroux propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 3, soit modifié par substitution, aux lignes 15 et 16, page 10, de ce qui suit:

«i) de louer l'oeuvre.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

POUR

Gaston Leroux — (1)

CONTRE

Guy Arseneault
Mauril Bélanger
Pat O'Brien

Janko Perić
Beth Phinney — (5)

L'article 3, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

Les articles 4 et 5 sont respectivement adoptés.

Article 6

Mauril Bélanger propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 6, soit modifié:

a) par substitution, à la ligne 22, page 12, de ce qui suit:

«survenu au cours des cinquante années précédant»

(b) replacing line 39 on page 12 with the following:

“tion (1) occurred more than fifty”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on Clause 6, as amended, it was carried.

On Clause 7

Mauril Bélanger moved, — That Bill C-32, in Clause 7, be amended by replacing lines 5 to 7 on page 13 with the following:

“7. Section 10 of the Act is replaced by the following:

10. (1) Where the owner referred to in subsection (2) is a corporation, the term for which copyright subsists in a photograph shall be the remainder of the year of the making of the initial negative or plate from which the photograph was derived or, if there is no negative or plate, of the initial photograph, plus a period of fifty years.

(1.1) Where the owner is a corporation the majority of the voting shares of which are owned by a natural person who would have qualified as the author of the photograph except for subsection (2), the term of copyright is the term set out in section 6.

(2) The person who

(a) was the owner of the initial negative or other plate at the time when that negative or other plate was made, or

(b) was the owner of the initial photograph at the time when that photograph was made, where there was no negative or other plate,”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on Clause 7, as amended, it was carried.

Clauses 8 and 9 carried severally.

On Clause 10

Gaston Leroux moved —That Bill C-32, in Clause 10, be amended by replacing lines 39 and 40 on page 13 with the following:

“10.(1) Subsection 13(2) of the Act is repealed.

(2) Subsection 13(4) of the Act is replaced by the following:”

After debate, the question being put on the amendment, it was negated, on the following recorded division:

YEAS

Gaston Leroux — (1)

NAYS

Guy Arseneault
Mauril Bélanger
Pat O'Brien

Janko Perić
Beth Phinney — (5)

The question being put on Clause 10, it was carried on the following division: YEAS: 5; NAYS: 1.

b) par substitution, à la ligne 39, page 12, de ce qui suit:

«survenu plus de cinquante ans avant l'entrée en»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 6, ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Article 7

Mauril Bélanger propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 7, soit modifié par substitution, aux lignes 1 et 2, page 13, de ce qui suit:

«7. L'article 10 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

10. (1) Dans les cas où le propriétaire visé au paragraphe (2) est une personne morale, le droit d'auteur sur la photographie subsiste jusqu'à la fin de la cinquantième année suivant celle de la confection du cliché initial ou de la planche dont la photographie a été directement ou indirectement tirée, ou de l'original lorsqu'il n'y a pas de cliché ou de planche.

(1.1) Toutefois, l'article 6 s'applique dans les cas où le propriétaire est une personne morale dont la majorité des actions avec droit de vote sont détenues par une personne physique qui, sauf pour le paragraphe (2), aurait été considérée l'auteur de la photographie.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 7, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

Les articles 8 et 9 sont respectivement adoptés.

Article 10

Gaston Leroux propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 10, soit modifié par substitution, aux lignes 38 et 39, page 13, de ce qui suit:

«10. (1) Le paragraphe 13(2) de la même loi est abrogé.

(2) Le paragraphe 13(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit:»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

POUR

Gaston Leroux — (1)

CONTRE

Guy Arseneault
Mauril Bélanger
Pat O'Brien

Janko Perić
Beth Phinney — (5)

L'article 10, mis aux voix, est adopté par le vote suivant: POUR: 5; CONTRE: 1.

Clauses 11 to 13 carried severally.

On Clause 14

Janko Perić moved, — That Bill C-32, in Clause 14, be amended by replacing lines 29 to 36 on page 16 with the following:

“16. Nothing in section 15 prevents the”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Janko Perić moved, — That Bill C-32, in Clause 14, be amended by replacing lines 44 and 45 on page 16 with the following:

“no longer exercise, in relation to the performance where embodied in that cinematographic work, the copyright referred to in”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Janko Perić moved, — That Bill C-32, in Clause 14, be amended by replacing, in the English version, line 23 on page 17 with the following:

“(b) are jointly and severally liable to the per—”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Janko Perić moved, — That Bill C-32, in Clause 14, be amended

(a) by replacing lines 28 to 30 on page 17 with the following: “prescribed cinematographic work.”

(b) by replacing lines 38 to 42 on page 17 with the following:

“that country of another country that is a party to the Agreement or are Canadian citizens or permanent residents within the meaning of the *Immigration Act* and whose performer’s performances are embodied in works other than the prescribed cinematographic works referred to in subsection (3).”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Janko Perić moved, — That Bill C-32, in Clause 14, be amended by replacing line 15 on page 19 with the following:

“authorized under Part VII to collect them; or”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Janko Perić moved, — That Bill C-32, in Clause 14, be amended by replacing line 34 on page 24 with the following:

“(b) if it has been fixed in a sound recording without the perform—”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on Clause 14, as amended, it was carried.

On Clause 15

Gaston Leroux moved, — That Bill C-32, in Clause 15, be amended by replacing lines 2 to 5 on page 27 with the following:

Les articles 11 à 13 sont respectivement adoptés.

Article 14

Janko Perić propose, — Que le projet de loi C-32, à l’article 14, soit modifié par substitution, aux lignes 25 à 31, page 16, de ce qui suit:

«16. L’article 15 n’a pas pour effet»

Après débat, l’amendement, mis aux voix, est adopté.

Janko Perić propose, — Que le projet de loi C-32, à l’article 14, soit modifié par substitution, à la ligne 39, page 16, de ce qui suit:

«exercer, à l’égard de la prestation ainsi incorporée, le droit»

Après débat, l’amendement, mis aux voix, est adopté.

Janko Perić propose, — Que le projet de loi C-32, à l’article 14, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 23, page 17, de ce qui suit:

«(b) are jointly and severally liable to the per—»

Après débat, l’amendement, mis aux voix, est adopté.

Janko Perić propose, — Que le projet de loi C-32, à l’article 14, soit modifié:

a) par substitution, aux lignes 23 et 24, page 17, de ce qui suit:

«est une production définie par règlement.»

b) par substitution, aux lignes 31 et 32, page 17, de ce qui suit:

«présent article aux artistes-interprètes-ressortissants de ce pays ou d’un autre pays partie à l’Accord, ou citoyens canadiens ou résidents permanents du Canada au sens de la *Loi sur l’immigration* — dont les prestations sont»

Après débat, l’amendement, mis aux voix, est adopté.

Janko Perić propose, — Que le projet de loi C-32, à l’article 14, soit modifié par substitution, à la ligne 15, page 19, de ce qui suit:

«gestion chargée, en vertu de la partie VII, de les percevoir;»

Après débat, l’amendement, mis aux voix, est adopté.

Janko Perić propose, — Que le projet de loi C-32, à l’article 14, soit modifié par substitution, à la ligne 29, page 24, de ce qui suit:

«(b) si elle est fixée au moyen d’un enregistrement sonore sans son autorisation, de»

Après débat, l’amendement, mis aux voix, est adopté.

L’article 14, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

Article 15

Gaston Leroux propose, — Que le projet de loi C-32, à l’article 15, soit modifié par substitution, aux lignes 2 et 3, page 27, de ce qui suit:

“person to make or possess a plate or material form that has been used or is intended to be used to make infringing copies of a work or other subject matter.”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived, on the following recorded division:

YEAS

Gaston Leroux — (1)

NAYS

Guy Arseneault
Mauril Bélanger
Pat O'Brien

Janko Perić
Beth Phinney — (5)

Gaston Leroux moved, — That Bill C-32, in Clause 15, be amended

(a) by replacing lines 16 to 20 on page 27 with the following:

“infringement of copyright in a book, cinematographic work or sound recording for any person to import the book, cinematographic work or sound recording as the case may be, where”

(a) copies of the book, work or recording were made with the consent of the owner of the copyright in the book, work or recording in the country where the copies were”

(b) by replacing, in the English version only, line 23 on page 27, with the following :

“book, work or recording in Canada; and”

(c) by replacing, in the English version only, line 25, on page 27, with the following:

“that the book, work or recording would infringe copyright if it”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived, on the following recorded division:

YEAS

Gaston Leroux — (1)

NAYS

Guy Arseneault
Mauril Bélanger
Pat O'Brien

Janko Perić
Beth Phinney — (5)

Pat O'Brien moved, — That Bill C-32, in Clause 15, be amended by

(a) replacing lines 18 and 19 on page 28 with the following:

“the infringement occurred, notice has been given within the prescribed time and in the prescribed manner to the person referred to in”

(b) adding, after line 21 on page 28, the following:

“(6) The Governor in Council may, by regulation, establish terms and conditions for the importation of certain categories of books, including remaindered books, books intended solely for re-export and books imported by special order.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

«teur la confection d'une planche ou d'un support qui a servi ou est destiné à servir à la contrefaçon»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté, par le vote suivant:

POUR

Gaston Leroux — (1)

CONTRE

Guy Arseneault
Mauril Bélanger
Pat O'Brien

Janko Perić
Beth Phinney — (5)

Gaston Leroux propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 15, soit modifié:

a) par substitution, à la ligne 18, page 27, de ce qui suit:

«d'auteur sur un livre, une oeuvre cinématographique ou un enregistrement sonore l'importation d'exem—»

b) par substitution, dans la version anglaise seulement, de la ligne 23, page 27, de ce qui suit:

«book, work or recording in Canada; and»

c) par substitution, dans la version anglaise seulement, de la ligne 25, page 27, de ce qui suit:

«that the book, work or recording would infringe copyright if it»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

POUR

Gaston Leroux — (1)

CONTRE

Guy Arseneault
Mauril Bélanger
Pat O'Brien

Janko Perić
Beth Phinney — (5)

Pat O'Brien propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 15, soit modifié:

a) par substitution, à la ligne 19, page 28, de ce qui suit:

«paragraphe (2) ont été avisés, selon les modalités réglementaires, du fait»

b) par adjonction, après la ligne 20, page 28, de ce qui suit:

«(6) Le gouverneur en conseil peut par règlement déterminer les conditions et modalités pour l'importation de certaines catégories de livres notamment les soldes d'éditeur, les livres importés exclusivement en vue de l'exportation et ceux qui font l'objet de commandes spéciales.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

The question being put on Clause 15, as amended, it was carried.

Clauses 16 and 17 carried severally.

At 12:09 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, DECEMBER 11, 1996
(Meeting No. 42)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 1:20 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Perić and Beth Phinney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Monique Hébert, Research Officer. *From the Committees and Parliamentary Associations Directorate:* Robert Normand, Procedural Clerk. *Consultant:* Wanda Noel.

Witnesses: From the Department of Canadian Heritage: Susan Katz, Director General, Cultural Industries; René Bouchard, Director, Copyright Policy and Economic Planning; Jeff Richstone, Lawyer. *From Industry Canada:* Patrice Lemyre, A/Senior Project Leader, Intellectual Property Policy Directorate; Elizabeth Britt, Counsel.

Pursuant to an Order of Reference of the House dated Tuesday, June 11, 1996, the Committee resumed consideration of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act (*See Minutes of Proceedings dated Tuesday, June 18, 1996 — Issue No. 2*).

On Clause 1

By unanimous consent, the Committee reverted to its consideration of Clause 1, which had previously been carried.

Mauril Bélanger moved, — That Bill C-32, in Clause 1, be amended by replacing lines 24 to 28 on page 4 with the following:

““commercially available” means, in relation to a work or other subject matter

a) available on the Canadian market within a reasonable time and for a reasonable price and may be located with reasonable effort; or

b) for which a licence to reproduce, perform in public or communicate to the public by telecommunication is available from a collective society within a reasonable time and for a reasonable price and may be located with reasonable effort.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on Clause 1, as further amended, it was carried.

On Clause 18

Guy Arseneault moved, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by

(a) replacing line 30 on page 28 with the following:

“18. (1) Section 29 of the Act and the heading”

L'article 15, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

Les articles 16 et 17 sont respectivement adoptés.

À 12 h 09, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 11 DÉCEMBRE 1996
(Séance n° 42)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 13 h 20, dans la pièce 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Perić et Beth Phinney.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Monique Hébert, attachée de recherche. *De la Direction des comités et des associations parlementaires:* Robert Normand, greffier à la procédure. *Consultante:* Wanda Noel.

Témoins: Du ministère du Patrimoine canadien: Susan Katz, directrice générale, Industries culturelles; René Bouchard, directeur, Politiques du droit d'auteur et planification économique; Jeff Richstone, avocat. *Du ministère de l'Industrie:* Patrice Lemyre, agent principal de projet par intérim, Direction de la politique de la propriété intellectuelle; Elizabeth Britt, avocate.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre du mardi 11 juin 1996, le Comité reprend son étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (*Voir le Procès-verbal du mardi 18 juin 1996, fascicule n° 2*).

Article 1

Par consentement unanime, le Comité examine de nouveau l'article 1 précédemment adopté.

Mauril Bélanger propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 1, soit modifié par substitution, aux lignes 32 à 35, page 3, de ce qui suit:

«accessible sur le marché» S'entend, en ce qui concerne une oeuvre ou de tout autre objet du droit d'auteur

a) qu'il est possible de se procurer, au Canada, à un prix et dans un délai raisonnables, et de trouver moyennant des efforts raisonnables;

b) pour lequel il est possible d'obtenir, à un prix et dans un délai raisonnables et moyennant des efforts raisonnables, une licence octroyée par une société de gestion pour la reproduction, l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, selon le cas.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 1, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

Article 18

Guy Arseneault propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié:

a) par substitution, à la ligne 28, page 28, de ce qui suit:

«18. (1) L'article 29 de la même loi et l'inter—»

(b) adding after line 4 on page 38 the following:

“(2) Section 30 of the Act, as enacted by subsection (1) of this section, does not apply in respect of collections referred to in section 30 that are published before the coming into force of section 30. Such collections continue to be governed by paragraph 27(2)(d) of the Act as it read before the coming into force of section 15 of this Act.”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Guy Arseneault moved, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing line 14 on page 29 with the following:

“reporting does not infringe”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Mauril Bélanger moved, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by

a) adding, after line 24, the following:

“*Acts Undertaken without Motive of Gain*

29.3 (1) No action referred to in sections 29.4, 29.5, 30.2 or 30.21 may be carried out with the intention of making a gain.

(2) An educational institution, library, archive or museum, or person acting under its authority does not have a motive of gain where it or the person acting under its authority does anything referred to in sections 29.4, 29.5, 30.2 or 30.21 and recovers no more than the costs, including overhead costs, associated with doing that act.”

b) deleting lines 25 to 28, page 29.

After debate, by unanimous consent, the amendment was allowed to stand.

Guy Arseneault moved, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing lines 3 to 8 on page 30 with the following:

“person acting under its authority

(a) to make a manual reproduction of a work onto a dry-erase board, flip chart or other similar surface intended for displaying handwritten material, or

(b) to make a copy of a work to be used to project an image of that copy using an overhead”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Guy Arseneault moved, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing lines 14 to 24 on page 30 with the following:

“under its authority to

(a) reproduce, translate or perform in public on the premises of the educational institution, or

(b) communicate by telecommunication to the public situated on the premises of the educational institution

a work or other subject-matter as required for a test or examination.”

b) par adjonction, après la ligne 6, page 38, de ce qui suit:

«(2) L'article 30 de la même loi, dans sa version édictée par le paragraphe (1) du présent article, ne s'applique pas aux recueils qui y sont visés et qui sont publiés avant son entrée en vigueur. Ceux-ci continuent d'être régis par l'alinéa 27(2)d) de la même loi, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 15 de la présente loi.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Guy Arseneault propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié par substitution, aux lignes 18 à 20, page 29, de ce qui suit:

«de tout autre objet du droit d'auteur pour la communication des nouvelles ne constitue pas une»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Mauril Bélanger propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié:

a) par adjonction, après la ligne 33, page 29, de ce qui suit:

«*Actes à but non lucratif*

29.3 (1) Les actes visés aux articles 29.4, 29.5, 30.2 et 30.21 ne doivent pas être accomplis dans l'intention de faire un gain.

(2) Les établissements d'enseignement, bibliothèques, musées ou services d'archives, de même que les personnes agissant sous leur autorité sont toutefois réputés ne pas avoir l'intention de faire un gain lorsque, dans l'accomplissement des actes visés aux articles 29.4, 29.5, 30.2 et 30.21, ils ne font que recouvrer les coûts y afférents, frais généraux compris.»

b) par suppression des lignes 34 à 38, page 29.

Après débat, par consentement unanime, l'amendement est réservé.

Guy Arseneault propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié par substitution, aux lignes 1 à 12, page 30, de ce qui suit:

«**29.4** (1) Ne constitue pas une violation du droit d'auteur le fait, pour un établissement d'enseignement ou une personne agissant sous l'autorité de celui-ci, à des fins pédagogiques et dans les locaux de l'établissement:

a) de faire une reproduction manuscrite d'une oeuvre sur un tableau, un bloc de conférence ou une autre surface similaire destinée à recevoir des inscriptions manuscrites;

b) de reproduire une oeuvre pour projeter une image de la reproduction au moyen d'un rétroprojecteur ou d'un dispositif similaire.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Guy Arseneault propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié par substitution, aux lignes 14 à 26, page 30, de ce qui suit:

«droit d'auteur, si elles sont faites par un établissement d'enseignement ou une personne agissant sous l'autorité de celui-ci dans le cadre d'un examen ou d'un contrôle:

a) la reproduction, la traduction ou l'exécution en public d'une oeuvre ou de tout autre objet du droit d'auteur dans les locaux de l'établissement;

b) la communication par télécommunication d'une oeuvre ou de tout autre objet du droit d'auteur au public se trouvant dans les locaux de l'établissement.»

The question being put on the amendment, it was agreed to.

At 1:50 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 3:50 o'clock p.m., the sitting resumed.

Guy Arseneault moved, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing line 30 on page 30 with the following:

“medium that is appropriate for”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Gaston Leroux moved, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing line 19 on page 31 with the following:

“commentary program, excluding documentaries, for the purpose of”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Guy Arseneault moved, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing lines 12 to 20 on page 32 with the following:

“(2) An educational institution that has not destroyed the copy by the expiration of the thirty days infringes copyright in the work or other subject-matter unless it pays any royalties, and complies with any terms and conditions, fixed under this Act for the making of the copy.

(3) It is not an infringement of copyright for the”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Guy Arseneault moved, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing lines 35 to 39 on page 33 with the following:

“(a) not more than two passages from works by the same author are published by the same publisher within five years;

(b) the source from which the passages are taken is acknowledged; and

(c) the name of the author, if given in the source, is mentioned.”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Guy Arseneault moved, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing line 7 on page 34 with the following:

“permanent collection or the permanent collection of”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Beth Phinney moved, — That Bill C-32 be amended, in Clause 18, by adding after line 6 on page 35, the following:

“(1.1) It is not an infringement of copyright for an archive or a person acting under the authority of an archive to make, by reprographic reproduction, for any person requesting to use the copy for research or private study, a copy of a work that is or that is contained in an unpublished form.”

The question being put on the amendment, it was negated, on the following recorded division:

YEAS

— (0)

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

À 13 h 50, la séance est suspendue.

À 15 h 50, la séance reprend.

Guy Arseneault propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié par substitution, aux lignes 31 et 32, page 30, de ce qui suit:

«bles sur le marché et sont sur un support approprié, aux fins visées par»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Gaston Leroux propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié par substitution, à la ligne 19, page 31, de ce qui suit:

«lités ou de commentaires d'actualité, à l'exclusion des documentaires, lors»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Guy Arseneault propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié par substitution, aux lignes 16 à 24, page 32, de ce qui suit:

«(2) L'établissement d'enseignement qui n'a pas détruit l'exemplaire à l'expiration des trente jours viole le droit d'auteur s'il n'acquiesce pas les redevances ni ne respecte les modalités fixées sous le régime de la présente loi pour la reproduction.

(3) L'exé-»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Guy Arseneault propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié par substitution, aux lignes 37 à 41, page 33, de ce qui suit:

«oeuvres littéraires publiées à condition que:

a) le même éditeur ne publie pas plus de deux passages tirés des oeuvres du même auteur dans l'espace de cinq ans;

b) la source de l'emprunt soit indiquée;

c) le nom de l'auteur, s'il figure dans la source, soit mentionné.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Guy Arseneault propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié par substitution, à la ligne 8, page 34, de ce qui suit:

«leurs collections permanentes ou des collections permanentes d'autres»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Beth Phinney propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié par adjonction, après la ligne 7, page 35, de ce qui suit:

«(1.1) Ne constitue pas une violation du droit d'auteur pour un service d'archives ou une personne agissant sous l'autorité de celui-ci, la reproduction par reprographie d'une oeuvre qui est non publiée ou contenue dans une telle oeuvre si la personne à qui la reproduction est destinée la demande aux fins d'étude privée ou de recherche.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

POUR

— (0)

NAYS

Guy Arseneault
Mauril Bélanger
Gaston Leroux

Pat O'Brien
Janko Perić
Beth Phinney — (6)

Guy Arseneault moved, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing, in the English version, lines 24 to 29 on page 35 with the following:

“a copy under subsection (2) only on condition that
(a) the person for whom the copy will be made has satisfied the library, archive or museum that the person will not use the copy for a purpose other than research or”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Mauril Bélanger moved, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by

(a) replacing lines 14 to 15 on page 35 with the following:

“published in

(a) a scholarly, scientific or technical periodical; or

(b) a newspaper or periodical, other than a scholarly, scientific or technical periodical, provided the article was not published within one year before the copy was made.”

(b) strike out lines 16 to 22 on page 35, and substitute with the following:

“(3) Paragraph (2)(b) does not apply in respect of a work of fiction or poetry or a dramatic or musical work.”

(c) replacing lines 3 to 5 on page 36 with the following:

“(a) defining the words “newspaper or periodical”

(b) defining “scholarly, scientific or technical periodicals”;

(c) prescribing the manner and form in which the actions referred to in subsections (1) and (5) may be carried out; and

(d) prescribing the manner and form in”.

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Guy Arseneault moved, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing line 40 on page 35 and substituting the following:

“who is one of its patrons, if any copy given to the patron is not in digital form.

(5.1) Where an intermediate copy is made in order to copy a work referred to in subsection (5), once the copy is given to the patron, the intermediate copy must be destroyed.”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Beth Phinney moved, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by adding after line 7 on page 36 the following:

“**30.21** (1) It is not an infringement of copyright for an archive to make a copy, in accordance with subsection (3), of an unpublished work that is deposited in the archive after the coming into force of this section.

CONTRE

Guy Arseneault
Mauril Bélanger
Gaston Leroux

Pat O'Brien
Janko Perić
Beth Phinney — (6)

Guy Arseneault propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 24 à 29, page 35, de ce qui suit:

«a copy under subsection (2) only on condition that

(a) the person for whom the copy will be made has satisfied the library, archive or museum that the person will not use the copy for a purpose other than research or»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Mauril Bélanger propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié:

a) par substitution, aux lignes 13 et 14, page 35, de ce qui suit:

«la forme d'un article publié soit:

a) dans une revue savante, ou un périodique de nature scientifique ou technique;

b) dans un journal ou un périodique autre que ceux visés à l'alinéa (a), lorsque l'article est contenu dans un journal ou un périodique qui n'a pas été publié dans l'année précédant la reproduction.»

b) par substitution, aux lignes 18 à 25, page 35, de ce qui suit:

«(3) Le paragraphe (2)b) ne s'applique pas dans le cas où l'oeuvre est une oeuvre de fiction ou de poésie ou une oeuvre musicale ou dramatique.»

c) par substitution, aux lignes 4 et 5, page 36, de ce qui suit:

«a) définir «journal» et «périodique»;

b) définir ce qui constitue une revue savante ou un périodique de nature scientifique ou technique;

c) déterminer la façon dont les actes visés aux paragraphes (1) et (5) peuvent être accomplis;

d) déterminer la façon dont les conditions»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Guy Arseneault propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 18 soit modifié:

a) par substitution, à la ligne 38, page 35, de ce qui suit:

«musée ou d'un autre service d'archives, pourvu que la copie qui leur est remise ne soit pas sous une forme numérique, les»

b) par adjonction, après la ligne 41, page 35, de ce qui suit:

«(5.1) Dès qu'une copie est remise au titre du paragraphe (5), toute copie intermédiaire faite en vue de sa réalisation doit être détruite.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Beth Phinney propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 18 soit modifié par adjonction, après la ligne 7, page 36, de ce qui suit:

«**30.21** (1) Ne constitue pas une violation du droit d'auteur le fait, pour un service d'archives, de reproduire, en conformité avec le paragraphe (3), une oeuvre non publiée déposée auprès de lui après l'entrée en vigueur du présent article.

(2) When a person deposits a work in an archive, the archive must give the person notice that it may copy the work in accordance with this section.

(3) The archive may only copy the work if

(a) the person who deposited the work, if a copyright owner, does not prohibit copying;

(b) copying has not been prohibited by any other owner of copyright in the work; and

(c) the archive is satisfied that the person for whom it is made will use the copy only for purposes of research or private study and make only one copy for that person.

(4) The Governor in Council may prescribe the manner and form in which the conditions in subsection (3) may be met.

(5) The archive must obtain the permission of the copyright owner before copying any work deposited in the archive before the coming into force of this section, other than a work referred to in subsection (7).

(6) Where the owner of copyright in a work referred to in subsection (5) cannot be located, the archive

(a) may make a copy under subsections (1) and (3) and

(b) must give a notice of the reproduction to the Copyright Board, which notice will be kept available for public inspection.

(7) Subsections (1) and (3) apply to any work to which subsection 7(4) applies, if it was in the archive on the date of coming into force of this section.”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Guy Arseneault moved, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by striking out line 24 on page 36, and substituting the following:

“(2) Subsection (1) only applies if, in respect of a reprographic reproduction,

(a) the educational institution, library, archive or museum has entered into an agreement with a collective society that is authorized by copyright owners to grant licences on their behalf;

(b) the Board has, in accordance with section 70.2, fixed the royalties and related terms and conditions in respect of a licence; or

(c) a tariff has been approved in accordance with section 70.15; or

(d) a collective society has filed a proposed tariff in accordance with section 70.13.

(3) Where a collective society offers to negotiate or has begun to negotiate an agreement referred to in paragraph (2)(a), the Board may, at the request of either party, order that the educational institution, library, archive or museum be treated as an institution to which subsection (1) applies, during the period specified in the order.

(4) Where an educational institution, library, archive or museum has entered into an agreement with a copyright owner other than a collective society respecting reprographic reproduction, subsection (1) applies only in respect of the works of the copyright owner that are covered by the agreement.

(2) Au moment du dépôt, le service doit toutefois aviser le déposant qu’une reproduction de l’oeuvre pourrait être faite en vertu du présent article.

(3) Il doit, avant de faire la reproduction, s’assurer que :

a) le titulaire du droit d’auteur ne l’a pas interdite au moment où il déposait l’oeuvre;

b) aucun autre titulaire du droit d’auteur ne l’a pas ailleurs interdite;

c) la personne à qui elle est destinée la recevra en un seul exemplaire et ne l’utilisera qu’à des fins d’étude privée ou de recherche.

(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser la façon dont le service doit s’acquitter des obligations visées au paragraphe (3).

(5) Si l’oeuvre a été déposée avant l’entrée en vigueur du présent article, le service d’archives est tenu — sauf dans le cas d’une oeuvre visée par le paragraphe (7) — de demander au titulaire du droit d’auteur l’autorisation d’en faire la reproduction.

(6) Si, pour l’application du paragraphe (5) le titulaire du droit d’auteur est introuvable, le service d’archives

a) peut faire la reproduction aux termes des paragraphes (1) et (3) et

b) doit donner un avis de la reproduction à la Commission, lequel avis est accessible pour consultation publique.

(7) Les paragraphes (1) et (3) s’appliquent aux oeuvres visées au paragraphe 7(4) qui sont déposées avant l’entrée en vigueur du présent article.»

L’amendement, mis aux voix, est adopté.

Guy Arseneault propose, — Que le projet de loi C-32, à l’article 18, soit modifié par substitution, à la ligne 22, page 36, de ce qui suit:

«(2) Le paragraphe (1) ne s’applique que si, selon le cas, en ce qui touche la reprographie:

a) ils ont conclu une entente avec une société de gestion habilitée par le titulaire du droit d’auteur à octroyer des licences;

b) la Commission a fixé, conformément à l’article 70.2 les redevances et les modalités afférentes à une licence;

c) il existe déjà un tarif pertinent homologué en vertu de l’article 70.15;

d) une société de gestion a déposé, conformément à l’article 70.13, un projet de tarif.

(3) Toutefois, lorsque l’entente mentionnée à l’alinéa (2)a) est en cours de négociation ou que la société de gestion offre de négocier une telle entente, la Commission peut, à la demande de l’une des parties, rendre une ordonnance déclarant que le paragraphe (1) s’applique, pour une période donnée, à l’établissement d’enseignement, à la bibliothèque, au musée ou au service d’archives, selon le cas.

(4) Si l’établissement d’enseignement, la bibliothèque, le musée ou le service d’archives a conclu une entente relative à la reprographie avec un titulaire du droit d’auteur — autre qu’une société de gestion —, le paragraphe (1) ne s’applique qu’aux oeuvres de ce titulaire visées par cette entente.

(5) The Governor in Council may, for the”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Beth Phinney moved, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by adding after line 12 on page 37 the following:

“Broadcasting

30.51 (1) It is not an infringement of copyright for any broadcaster to make or use reproductions of any work or other subject-matter that it is legally entitled to broadcast, where the broadcaster does so for the purposes of its broadcasts or for archival purposes.

(2) A broadcaster, other than a community-based broadcaster, who uses a reproduction under subsection (1) shall destroy that reproduction not later than sixty days following the day it was first used in a broadcast referred to in that subsection, unless the reproduction is retained solely for archival purposes by the broadcaster.

(3) A community-based broadcaster who uses a reproduction under subsection (1) shall destroy that reproduction not later than six months following the day it was first used in a broadcast referred to in that subsection, unless the reproduction is retained solely for archival purposes by the broadcaster.

(4) A broadcaster shall maintain, for a period of six months following the first broadcast of any musical work or subject-matter or any substantial part thereof in respect of which there is no infringement of copyright by virtue of subsection (1), information

(a) indicating the nature of the program, the broadcaster and the number of uses of the work or subject-matter or any substantial part thereof reproduced and used by the broadcaster;

(b) indicating the title, composer, author, publisher and performer of the work or subject-matter reproduced, to the extent that the broadcaster has such information; and

(c) including a copy of the program containing the work or subject-matter or any substantial part thereof reproduced and used by the broadcaster.

(5) A broadcaster shall retain information described in paragraph (1)(a) with respect to any work or other subject-matter that it has retained for archival purposes to the extent that it has such information, and shall do so for as long as it retains the work or subject-matter for those purposes.

(6) A broadcaster shall, upon the request of a copyright owner or the copyright owner's designated representative, provide the owner or designated representative with reasonable access to any information maintained by the broadcaster pursuant to this section.”

The question being put on the amendment, it was negatived.

Beth Phinney moved, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by adding after line 12 on page 37 the following:

“30.51 It is not an infringement of copyright for any broadcaster to

(a) reproduce any work or other subject-matter that it is legally entitled to broadcast, where it does so for the purposes of transferring that work or other subject-matter to a technical format that is appropriate for the purposes of its broadcasts, providing that the reproduction is

(5) Le gouverneur en conseil peut, par»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Beth Phinney propose, — Que le projet de loi C-32 soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 37, de ce qui suit:

«Radiodiffusion

30.51 (1) Ne constitue pas une violation du droit d'auteur le fait pour un radiodiffuseur de reproduire ou d'utiliser des reproductions d'une oeuvre ou d'un autre objet du droit d'auteur qu'il a le droit légitime de radiodiffuser s'il le fait pour les fins de ses radiodiffusions ou à des fins d'archives.

(2) Le radiodiffuseur, autre qu'un radiodiffuseur de collectivité locale, qui utilise une reproduction conformément au paragraphe (1) est tenu de détruire cette reproduction au plus tard soixante jours après sa première utilisation dans une radiodiffusion visée à ce paragraphe à moins que le radiodiffuseur ne conserve la reproduction strictement à des fins d'archives.

(3) Le radiodiffuseur de la collectivité locale qui utilise une reproduction conformément au paragraphe (1) est tenu de détruire cette reproduction au plus tard six mois après sa première utilisation dans une radiodiffusion visée à ce paragraphe à moins que le radiodiffuseur ne conserve la reproduction strictement à des fins d'archives.

(4) Le radiodiffuseur conserve pendant les six mois suivant la première radiodiffusion d'une oeuvre ou autre objet musical du droit d'auteur ou d'une partie importante d'une telle oeuvre pour laquelle il n'y a pas de violation du droit d'auteur en raison du paragraphe (1), les données suivantes:

a) la nature du programme, le radiodiffuseur et le nombre d'utilisations de l'oeuvre ou autre objet ou partie importante d'oeuvre ou d'objet reproduit et utilisé par le radiodiffuseur;

b) le titre de l'oeuvre, le nom de son compositeur, de son auteur, de son éditeur et de son interprète, pour autant que le radiodiffuseur possède ces renseignements;

c) une copie du programme comportant l'oeuvre ou l'objet ou la partie importante d'oeuvre ou d'objet reproduit et utilisé par le radiodiffuseur.

(5) Le radiodiffuseur conserve les renseignements visés à l'alinéa (1)a) pour toute oeuvre ou objet qu'il a conservé à des fins d'archives, pour autant qu'il possède ces renseignements, aussi longtemps qu'il conserve l'oeuvre ou l'objet à ces fins.

(6) À la demande du titulaire du droit d'auteur ou de son représentant désigné, le radiodiffuseur lui accorde un accès raisonnable aux renseignements qu'il conserve en application du présent article.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté.

Beth Phinney propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 37, de ce qui suit:

«30.51 Ne constitue pas une violation du droit d'auteur, le fait pour un radiodiffuseur:

a) soit de reproduire une oeuvre ou autre objet du droit d'auteur qu'il a le droit légitime de radiodiffuser, s'il le fait afin de transférer l'oeuvre ou l'objet en un format technique approprié aux fins de ses radiodiffusions pourvu que la reproduction:

- (i) essential for the compatibility of the broadcast medium,
 - (ii) used solely to facilitate the day-to-day operations of the broadcaster, and
 - (iii) is, when the broadcaster ceases to be legally entitled to broadcast the work or other subject-matter, immediately destroyed by the broadcaster,
- (b) make a single reproduction for backup purposes of any work or other subject-matter reproduced under paragraph (a) providing the reproduction for backup purposes is destroyed by the broadcaster immediately following the broadcast of the original subject-matter for which a backup was made.”

The question being put on the amendment, it was negatived.

Guy Arseneault moved, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by adding after line 4 on page 38 the following:

“Ephemeral recordings

30.8 (1) It is not an infringement of copyright for a programming undertaking, within the meaning of the *Broadcasting Act*, to fix or reproduce in accordance with this section a performer's performance or work, other than a cinematographic work, that is performed live in public, or a sound recording that is performed in public at the same time as the fixation or reproduction, if the undertaking

- (a) is authorized to communicate the performer's performance, work or sound recording to the public by telecommunication;
- (b) makes the fixation or the reproduction itself, for its own broadcasts; and
- (c) does not use the fixation or reproduction to promote a product, service, cause or institution.

(2) The programming undertaking must record the times and dates of the making and the destruction of all fixations and reproductions and keep the record current.

(3) The programming undertaking must make the record referred to in subsection (2) available to owners of copyright in the works, sound recordings or performer's performances, or their representatives, within twenty-four hours after receiving a request.

(4) The programming undertaking must destroy the fixation or reproduction within thirty days after making it, unless

- (a) the copyright owner authorizes its retention; or
- (b) it is deposited in an archive, in accordance with subsection (6).

(5) Where the copyright owner authorizes the fixation or reproduction to be retained after the thirty days, the programming undertaking must pay any applicable royalty.

(6) Where the programming undertaking considers a fixation or reproduction to be of an exceptional documentary character, the undertaking may, with the consent of an official archive, deposit it in the official archive and must notify the copyright owner, within thirty days, of the deposit of the fixation or reproduction.

(7) In subsection (6), “official archive” means the National Archives of Canada or any archive established under the law of a province for the preservation of the official archives of the province.

- (i) soit essentielle à des fins de compatibilité du médium de radiodiffusion;
- (ii) serve uniquement à faciliter les opérations courantes du radiodiffuseur;
- (iii) soit détruite par le radiodiffuseur dès qu'il cesse d'avoir le droit légitime de radiodiffuser l'oeuvre ou l'objet;

b) soit de produire une seule copie pour fins de sauvegarde d'une oeuvre ou autre objet reproduit conformément à l'alinéa a) pourvu que la copie de sauvegarde soit détruite immédiatement après la radiodiffusion de l'oeuvre ou de l'objet original dont copie de sauvegarde a été faite.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté.

Guy Arseneault propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié par adjonction, après la ligne 6, page 38, ce qui suit:

«Enregistrements éphémères

30.8 (1) Ne constitue pas une violation du droit d'auteur le fait, pour une entreprise de programmation au sens de la *Loi sur la radiodiffusion*, de fixer ou de reproduire, en conformité avec les autres dispositions du présent article, une oeuvre — sauf une oeuvre cinématographique — ou une prestation d'une telle oeuvre exécutées en direct et en public ou un enregistrement sonore exécuté en public, pourvu que:

- a) l'entreprise ait le droit de les communiquer au public par télécommunication;
- b) elle réalise la fixation ou la reproduction par ses propres moyens et pour sa propre diffusion;
- c) la fixation ou la reproduction ne soit pas utilisée pour promouvoir un produit, une cause, un service ou une institution.

(2) Elle doit, au moment de sa réalisation, inscrire la date de la fixation ou reproduction dans un registre qu'elle tient à jour, ainsi que, le cas échéant, celle de leur destruction.

(3) Elle met ce registre à la disposition du titulaire du droit d'auteur ou de son représentant pour inspection dans les vingt-quatre heures qui suivent la réception d'une demande à cet effet.

(4) Elle est tenue de détruire la fixation ou la reproduction dans les trente jours de sa réalisation, sauf si elle reçoit l'autorisation à l'effet contraire du titulaire du droit d'auteur ou si elle a fait le dépôt visé au paragraphe (6).

(5) Lorsque le titulaire du droit d'auteur l'autorise à garder la fixation ou la reproduction au-delà du délai de trente jours, elle doit verser les redevances afférentes, le cas échéant.

(6) Si elle estime que la fixation ou la reproduction réalisée dans les conditions visées au paragraphe (1) présente un caractère documentaire exceptionnel, l'entreprise peut, avec le consentement des archives officielles, la déposer auprès de celles-ci. Le cas échéant, elle avise le titulaire du droit d'auteur du dépôt dans les trente jours qui suivent.

(7) Au paragraphe (6), «archives officielles» s'entend des Archives nationales du Canada et des établissements qui sont constituées en vertu d'une loi provinciale pour la conservation des archives officielles de la province.

(8) This section does not apply where a licence is available from a collective society to make the fixation or reproduction of the performer's performance, work or sound recording.

(9) A broadcasting undertaking, as defined in the *Broadcasting Act*, may make a single reproduction of a fixation or reproduction made by a programming undertaking and communicate it to the public by telecommunication, within the period referred to in subsection (4), if the broadcasting undertaking meets the conditions set out in paragraphs (1)(a) to (c) and is part of the same network as the programming undertaking, as network is defined in that Act.

(10) The reproduction and communication to the public by telecommunication must be made

(a) in accordance with subsections (2) to (6); and

(b) within thirty days after the day on which the programming undertaking made the fixation or reproduction."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

By unanimous consent, the Committee reverted to the following amendment allowed to stand and moved by Mauril Bélanger, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by:

a) adding, after line 24, on page 29, the following:

"Acts Undertaken without Motive of Gain

"29.3 (1) No action referred to in sections 29.4, 29.5, 30.2 or 30.21 may be carried out with the intention of making a gain.

(2) An educational institution, library, archive or museum, or person acting under its authority does not have a motive of gain where it or the person acting under its authority does anything referred to in sections 29.4, 29.5, 30.2 or 30.21 and recovers no more than the costs, including overhead costs, associated with doing that act."

b) deleting lines 25 to 28, page 29.

The question being put on the amendment, it was agreed to, on the following division: YEAS: 5; NAYS: 1.

The question being put on Clause 18, as amended, it was carried.

On Clause 19

Beth Phinney moved, — That Bill C-32, in Clause 19, be amended by

(a) replacing lines 7 to 12 on page 38 with the following:

"32. (1) It is not an infringement of copyright for a person, at the request of a person with a perceptual disability, or for a non-profit organization acting for his or her benefit, to

(a) make a copy or sound recording of a literary, musical, artistic or dramatic work, other than a cinematographic work, in a format specially designed for persons with a perceptual disability;

(b) translate, adapt or reproduce in sign language a literary or dramatic work, other than a cinematographic work, in a format specially designed for persons with a perceptual disability; or

(8) Le présent article ne s'applique pas dans les cas où l'entreprise peut obtenir, par l'intermédiaire d'une société de gestion, une licence l'autorisant à faire une telle fixation ou reproduction.

(9) Pendant la période visée au paragraphe (4), une entreprise de radiodiffusion au sens de la *Loi sur la radiodiffusion* peut, si elle fait partie du même réseau — toujours au sens de cette loi — que l'entreprise de programmation et pourvu qu'elle remplisse les conditions visées au paragraphe (1), faire une seule reproduction de cette fixation ou reproduction et la communiquer au public par télécommunication.

(10) Le cas échéant, les paragraphes (2) à (6) s'appliquent, les délais en cause étant calculés à compter de la date de la réalisation de la fixation ou reproduction par l'entreprise de programmation.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Par consentement unanime, le Comité revient à l'amendement de Mauril Bélanger qui avait été réservé, soit — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié:

a) par adjonction, après la ligne 33, page 29, de ce qui suit:

«Actes à but non lucratif

29.3 (1) Les actes visés aux articles 29.4, 29.5, 30.2 et 30.21 ne doivent pas être accomplis dans l'intention de faire un gain.

(2) Les établissements d'enseignement, bibliothèques, musées ou services d'archives, de même que les personnes agissant sous leur autorité sont toutefois réputés ne pas avoir l'intention de faire un gain lorsque, dans l'accomplissement des actes visés aux articles 29.4, 29.5, 30.2 et 30.21, ils ne font que recouvrer les coûts y afférents, frais généraux compris»

b) par suppression des lignes 34 à 38, page 29.

L'amendement, mis aux voix, est adopté par le vote suivant: POUR: 5; CONTRE: 1.

L'article 18, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

Article 19

Beth Phinney propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 19, soit modifié:

a) par substitution, aux lignes 9 à 16, page 38, de ce qui suit:

«32. (1) Ne constitue pas une violation du droit d'auteur par une personne à la demande d'une personne ayant une déficience perceptuelle ou par un organisme sans but lucratif agissant dans l'intérêt de celle-ci:

a) la production d'un exemplaire ou d'un enregistrement sonore d'une oeuvre littéraire, dramatique — sauf cinématographique —, musicale ou artistique sur un support destiné aux personnes ayant une déficience perceptuelle;

b) la traduction, l'adaptation ou la reproduction en langage gestuel d'une oeuvre littéraire ou dramatique — sauf cinématographique — fixée sur un support pouvant servir aux personnes ayant une déficience perceptuelle;

(c) perform in public a literary or dramatic work, other than a cinematographic work, in sign language, either live or in a format specially designed for persons with a perceptual disability.”

(b) replacing lines 15 to 35 on page 38 with the following:

“(3) Subsection (1) does not apply where the work or sound recording is commercially available in a format specially designed to meet the needs of any person referred to in that subsection, within the meaning of paragraph (a) of the definition “commercially available”.”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Beth Phinney moved, — That Bill C-32, in Clause 19, be amended by

(a) replacing the heading immediately after line 30 on page 41 with the following:

“COMPENSATION FOR ACTS DONE BEFORE RECOGNITION OF COPYRIGHT OF PERFORMERS AND BROADCASTERS”

(b) adding after line 20 on page 42 the following:

“**32.5** (1) Notwithstanding section 27, where a person has, before the later of the coming into force of Part II and the day on which a country becomes a Rome Convention country, incurred an expenditure or liability in connection with, or in preparation for, the doing of an act that would have infringed copyright under section 15 or 21 commencing on the later of those days, had Part II been in force or had that country been a Rome Convention country, any right or interest of that person that

(a) arises from or in connection with the doing of that act, and

(b) is subsisting and valuable on the later of those days is not prejudiced or diminished by reason only that Part II has come into force or that the country has become a Rome Convention country, except as provided by an order of the Board made under subsection 78(3).

(2) Notwithstanding subsection (1), a person’s right or interest that is protected by that subsection terminates if and when the owner of the copyright pays that person such compensation as is agreed to between the parties or, failing agreement, as is determined by the Board in accordance with section 78.

(3) Nothing in subsections (1) and (2) affects any right of a performer available in law or equity.”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on Clause 19, as amended, it was carried on the following division: YEAS: 5; NAYS: 1.

On Clause 20

Guy Arseneault moved, — That Bill C-32, in Clause 20, be amended by replacing lines 31 to 37 on page 43 with the following:

“(4) The following proceedings may be commenced or proceeded with by way of application or action and shall, in the case of an application, be heard and determined without delay and in a summary way:

(a) proceedings for infringement of copyright or moral rights;

c) l’exécution en public en langage gestuel d’une oeuvre littéraire, dramatique — sauf cinématographique — ou l’exécution en public d’une telle oeuvre fixée sur un support pouvant servir aux personnes ayant une déficience perceptuelle.»

b) par substitution, aux lignes 21 à 43, page 38, de ce qui suit: «l’oeuvre ou l’enregistrement sonore de l’oeuvre est accessible sur le marché sur un tel support, selon l’alinéa (a) de la définition «accessible sur le marché».»

L’amendement, mis aux voix, est adopté.

Beth Phinney propose, — Que le projet de loi C-32, à l’article 19, soit modifié:

a) par substitution, à l’intertitre qui suit la ligne 31, page 41, de ce qui suit:

«INDEMNISATION POUR ACTE ANTÉRIEUR À LA RECONNAISSANCE DU DROIT D’AUTEUR DES ARTISTES-INTERPRÈTES ET DES RADIODIFFUSEURS»

b) par adjonction, après la ligne 18, page 42, de ce qui suit:

«**32.5** (1) Par dérogation à l’article 27, lorsque, avant la date d’entrée en vigueur de la partie II ou, si elle est postérieure, la date où un pays devient partie à la Convention de Rome, une personne a fait des dépenses ou contracté d’autres obligations relatives à l’exécution d’un acte qui, s’il était accompli après cette date, violerait le droit d’auteur conféré par les articles 15 ou 21, le seul fait que la partie II soit entrée en vigueur ou que le pays soit devenu partie à la Convention de Rome ne porte pas atteinte aux droits ou intérêts de cette personne, qui, d’une part, sont nés ou résultent de l’exécution de cet acte et, d’autre part, sont appréciables en argent à cette date, sauf dans la mesure prévue par une ordonnance de la Commission rendue en application du paragraphe 78(3).

(2) Toutefois, les droits ou intérêts protégés en application du paragraphe (1) s’éteignent lorsque le titulaire du droit d’auteur verse à cette personne une indemnité convenue par les deux parties, laquelle, à défaut d’entente, est déterminée par la Commission conformément à l’article 78.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne portent pas atteinte aux droits dont dispose l’artiste-interprète en droit ou en equity.»

L’amendement, mis aux voix, est adopté.

L’article 19, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté par le vote suivant: POUR: 5; CONTRE: 1.

Article 20

Guy Arseneault propose, — Que le projet de loi C-32, à l’article 20, soit modifié par substitution, aux lignes 32 à 38, page 43, de ce qui suit:

«(4) Les procédures suivantes peuvent être engagées ou continuées par une requête ou une action:

a) les procédures pour violation du droit d’auteur ou des droits moraux;

- (b) proceedings taken under section 44.1, 44.2 or 44.4; and
- (c) proceedings taken in respect of
 - (i) a tariff certified by the Board under Part VII or VIII, or
 - (ii) agreements referred to in section 70.12.”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Janko Perić moved, — That Bill C-32, in Clause 20, be amended by replacing, in the English version, lines 44 to 47 on page 45 and line 1 on page 46 with the following:

“ment or grant in writing from the owner, may individually for himself or herself, as a party to the proceedings in his or her own name, protect and enforce any right that he or she holds, and, to the extent of that right, title and interest, is”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Janko Perić moved, — That Bill C-32, in Clause 20, be amended by replacing, in the English version, line 6 on page 48 with the following:

“infringements involved in the proceedings, with”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Janko Perić moved, — That Bill C-32, in Clause 20, be amended by replacing lines 34 to 37 on page 48 with the following:

“applicable royalties, a collective society referred to in subsection 67(1) may only make an election under this section to recover, in lieu of any other”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Janko Perić moved, — That Bill C-32, in Clause 20, be amended by replacing line 12 on page 49 with the following:

“(a) an educational institution or a person acting under its authority that has”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Janko Perić moved, — That Bill C-32, in Clause 20, be amended by replacing line 18 on page 49 with the following:

“(b) an educational institution, library, archive or museum that is sued in”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Janko Perić moved, — That Bill C-32, in Clause 20, be amended by replacing lines 29 to 40 on page 49 and lines 1 to 14 on page 50 with the following:

“38.2 (1) An owner of copyright in a work who has not authorized a collective society to authorize its reprographic reproduction may recover, in proceedings against an educational institution, library, archive or museum that has an agreement with the collective society and has reproduced the work, a maximum amount equal to the amount of royalties that would have been payable to the society in respect of the reprographic reproduction, if it were authorized, either

(a) under the agreement entered into with the collective society; or

b) les procédures visées aux articles 44.1, 44.2 ou 44.4;

c) les procédures relatives aux tarifs homologués par la Commission en vertu des parties VII et VIII ou aux ententes visées à l'article 70.12.

Le tribunal statue sur les requêtes sans délai et suivant une procédure sommaire.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Janko Perić propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 20, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 44 à 47, page 45, et à la ligne 1, à la page 46, de ce qui suit:

«ment or grant in writing from the owner, may individually for himself or herself, as a party to the proceedings in his or her own name, protect and enforce any right that he or she holds, and, to the extent of that right, title and interest, is»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Janko Perić propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 20, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 6, page 48, de ce qui suit:

«infringements involved in the proceedings, with»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Janko Perić propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 20, soit modifié par substitution, aux lignes 35 à 40, page 48, de ce qui suit:

«redevances applicables en l'espèce, la société de gestion visée au paragraphe 67(1) — au lieu de se prévaloir de tout autre recours en vue d'obtenir un redressement pécuniaire prévu par la présente loi — ne peut, aux termes du présent article, que choisir de»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Janko Perić propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 20, soit modifié par substitution, à la ligne 13, page 49, de ce qui suit:

«a) l'établissement d'enseignement ou la personne agissant sous l'autorité de celui-ci qui a fait»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Janko Perić propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 20, soit modifié par substitution, à la ligne 18, page 49, de ce qui suit:

«b) l'établissement d'enseignement, la bibliothèque, le musée ou le service d'archives, selon le cas, qui est»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Janko Perić propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 20, soit modifié par substitution, aux lignes 31 à 42, page 49, et aux lignes 1 à 12, page 50, de ce qui suit:

«38.2 (1) Le titulaire du droit d'auteur sur une oeuvre qui n'a pas habilité une société de gestion à autoriser la reproduction par reprographie de cette oeuvre, ne peut, dans le cas où il poursuit un établissement d'enseignement, une bibliothèque, un musée ou un service d'archives, selon le cas, pour avoir fait une telle reproduction, recouvrer un montant supérieur à celui qui aurait été payable à la société de gestion si, d'une part, il l'avait ainsi habilitée, et si, d'autre part, la partie poursuivie:

a) soit avait conclu avec une société de gestion une entente concernant la reprographie;

(b) under a tariff certified by the Board pursuant to section 70.15.

(2) Where agreements respecting reprographic reproduction have been signed with more than one collective society or where more than one tariff applies or where both agreements and tariffs apply, the maximum amount that the copyright owner may recover is the largest amount of the royalties provided for in any of those agreements or tariffs.

(3) Subsections (1) and (2) apply only where

(a) the collective society is entitled to authorize or the tariff provides for the payment of royalties in respect of, the reprographic reproduction of that category of work; and

(b) copying of that general nature and extent is covered by the agreement or tariff.”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Janko Perić moved, — That Bill C-32, in Clause 20, be amended by replacing line 12 on page 51 with the following:

(3) Section 38.1 of the *Copyright Act*, as enacted by subsection (1) of this section, applies

(a) to proceedings commenced after the date of the coming into force of that subsection; and

(b) where the infringement to which those proceedings relate occurred after that date.

(4) Section 39.1 of the *Copyright Act*, as”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on Clause 20, as amended, it was carried.

Clauses 21 to 23 carried severally.

On Clause 24

Beth Phinney moved, — That Bill C-32, in Clause 24, be amended by

(a) replacing lines 2 to 8 on page 53 with the following:

“under this section are taken may, on conviction, order that all copies of the work or other subject-matter that appear to it to be infringing copies, or all plates in the possession of the offender predominantly used for making infringing”

(b) adding after line 16 on page 53 the following:

“(5) No person may be prosecuted under this section for importing a book or dealing with an imported book in the manner described in section 27.1.”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on Clause 24, as amended, it was carried.

Clauses 25 to 27 carried severally.

On Clause 28

Mauril Bélanger moved, — That Bill C-32, in Clause 28, be amended by replacing line 3 on page 57 with the following:

“where they were made, of any used books, except textbooks of a scientific, technical or scholarly nature for use within an educational institution in a course of instruction.”

b) soit était assujettie au paiement de redevances pour la reprographie prévu par le tarif homologué en vertu de l'article 70.15.

(2) Si l'entente est conclue séparément avec plusieurs sociétés de gestion ou que les redevances sont payables conformément à différents tarifs homologués relatifs à la reprographie, ou les deux à la fois, le montant que le titulaire du droit d'auteur peut recouvrer ne peut excéder le montant le plus élevé de tous ceux que prévoient les ententes ou les tarifs.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent que si, d'une part, les sociétés de gestion peuvent autoriser la reproduction par reprographie de ce genre d'oeuvre ou qu'il existe un tarif homologué à cet égard et si, d'autre part, l'entente ou le tarif traite, dans une certaine mesure, de la nature et de l'étendue de la reproduction.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Janko Perić propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 20, soit modifié par substitution, à la ligne 9, page 51, de ce qui suit:

«(3) L'article 38.1 de la *Loi sur le droit d'auteur*, édicté par le paragraphe (1) du présent article, ne s'applique que dans le cas des procédures engagées après la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe, et ce uniquement si la violation du droit d'auteur en cause est elle aussi survenue après cette date.

(4) L'article 39.1 de la *Loi sur le droit*»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 20, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

Les articles 21 à 23 sont respectivement adoptés.

Article 24

Beth Phinney propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 24, soit modifié:

a) par substitution, aux lignes 2 à 9, page 53, de ce qui suit:

«telles poursuites peut, en cas de condamnation, ordonner que tous les exemplaires de l'oeuvre ou d'un autre objet du droit d'auteur ou toutes les planches en la possession du contrefacteur, qu'il estime être des exemplaires contrefaits ou des planches ayant servi principalement à la fabrication d'exem—»

b) par adjonction, après la ligne 18, page 53, de ce qui suit:

«(5) Des poursuites criminelles ne peuvent être engagées en vertu du présent article relativement à l'importation de livres ou à l'accomplissement des actes relatifs à cette importation dans les conditions visées à l'article 27.1.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 24, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

Les articles 25 et 27 sont respectivement adoptés.

Article 28

Mauril Bélanger propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 28, soit modifié par substitution, à la ligne 11, page 57, de ce qui suit:

«production, sauf s'il s'agit de livres de nature scientifique, technique ou savante qui sont importés pour servir de manuels scolaires dans un établissement d'enseignement.»

The question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on Clause 28, as amended, it was carried.

Clauses 29 to 39 carried severally.

On Clause 40

Guy Arseneault moved, — That Bill C-32, in Clause 40, be amended by replacing lines 12 to 14 on page 62 with the following:

“in any sound recording, cinematograph film or other contrivance by means of which a work may be mechanically reproduced or performed.”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on Clause 40, as amended, it was carried.

Clause 41 carried.

On Clause 42

Beth Phinney moved, — That Bill C-32, in Clause 42, be amended by replacing lines 22 and 23 on page 62 with the following:

“that is made under subsection 68(3), sections 68.1 or 70.15 or”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on Clause 42, as amended, it was carried.

Clause 43 carried.

On Clause 44

Janko Perić moved, — That Bill C-32, in Clause 44, be amended by replacing lines 7 to 11 on page 63 with the following:

“regulations issuing policy directions to the Board and establishing general criteria to be applied by the Board or to which the Board must have regard

(a) in establishing fair and equitable royalties to be paid”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on Clause 44, as amended, it was carried.

On Clause 45

Pat O'Brien moved, — That Bill C-32, in Clause 45, be amended by

(a) replacing line 18 on page 63 with the following:

“67. Each collective society that carries”

(b) replacing lines 35 to 43 on page 63 and lines 1 to 6 on page 64 with the following:

“must answer within a reasonable time all reasonable requests from the public for information about its repertoire of works, performer's performances or sound recordings, that are in current use.”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Pat O'Brien moved, — That Bill C-32, in Clause 45, be amended by replacing lines 42 and 43 on page 64 with the following:

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 28, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

Les articles 29 à 39 sont respectivement adoptés.

Article 40

Guy Arseneault propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 40, soit modifié par substitution, aux lignes 12 et 13, page 62, de ce qui suit:

«sur tout enregistrement sonore, film cinématographique ou autre support, à l'aide desquels»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 40, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

L'article 41 est adopté.

Article 42

Beth Phinney propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 42, soit modifié par substitution, aux lignes 24 et 25, page 62, de ce qui suit:

«vances visées au paragraphe 68(3), aux articles 68.1 ou 70.15»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 42, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

L'article 43 est adopté.

Article 44

Janko Perić propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 44, soit modifié par substitution, aux lignes 7 à 11, page 63, de ce qui suit:

«règlement, donner des instructions sur des questions d'orientation à la Commission et établir les critères de nature générale à suivre par celle-ci, ou à prendre en compte par celle-ci, dans les domaines suivants:

a) la fixation des redevances justes et équitables à verser aux»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 44, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

Article 45

Pat O'Brien propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 45, soit modifié:

a) par substitution, à la ligne 19, page 63, de ce qui suit:

«67. Les sociétés de gestion chargées»

b) par substitution, aux lignes 28 à 33, page 63, et aux lignes 1 à 4, page 64, de ce qui suit:

«sont tenues de répondre aux demandes de renseignements raisonnables du public concernant le répertoire de telles oeuvres ou prestations ou de tels enregistrements d'exécution courante dans un délai raisonnable.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Pat O'Brien propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 45, soit modifié par substitution, aux lignes 29 et 30, page 64, de ce qui suit:

“tariff, prospective users of their representatives may file written objections to the tariff”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Mauril Bélanger moved, — That Bill C-32, in Clause 45, be amended by replacing lines 29 to 39 on page 65 with the following:

“single payment; and

(b) may take into account any factor”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Mauril Bélanger moved, — That Bill C-32, in Clause 45, be amended by

(a) replacing line 29 on page 66 with the following:

“thirty-three and one third per cent of the royalties set out”

(b) replacing line 32 on page 66 with the following:

“coming into force of this section, sixty-six and two thirds”

(c) replacing line 34 on page 66 with the following:

“approved tariff for that year, and”

(d) replacing line 36 on page 66 with the following:

“coming into force of this section, one hundred”

(e) replacing lines 38 to 44 on page 66 and lines 1 and 2 on page 67 with the following:

“approved tariff for that year;”

(f) replacing line 10 on page 67 with the following:

“into force of this section, thirty-three and one third per cent”

(g) replacing line 14 on page 67 with the following:

“coming into force of this section, sixty-six and two thirds”

(h) replacing line 16 on page 67 with the following:

“approved tariff for that year, and”

(i) replacing line 18 on page 67 with the following:

“coming into force of this section, one hundred”

(j) replacing lines 20 to 28 on page 67 with the following:

“approved tariff for that year.”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Beth Phinney moved, — That Bill C-32, in Clause 45, be amended by replacing lines 33 to 36 on page 67 with the following:

“(3) The Board may, by regulation, define “advertising revenues” for the purposes of subsection (1).”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Beth Phinney moved, — That Bill C-32, in Clause 45, be amended by

(a) replacing line 7 on page 68 with the following:

“(2) No proceedings may”

(b) replacing line 17 on page 68 with the following:

“(3) Where a”

«et donne un avis indiquant que tout utilisateur éventuel intéressé, ou son représentant, peut y faire»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Mauril Bélanger propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 45, soit modifié par substitution, aux lignes 29 à 37, page 65, de ce qui suit:

«b) peut tenir compte de tout facteur»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Mauril Bélanger propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 45, soit modifié:

a) par substitution, aux lignes 25 à 30, page 66, de ce qui suit:

«article, que trente-trois et un tiers pour cent du tarif homologué, la deuxième année, soixante-six et deux tiers pour cent et payent cent pour cent la troisième année, ces pourcentages étant calculés—»

b) par substitution, aux lignes 1 à 5, page 67, de ce qui suit:

«article, que trente-trois et un tiers pour cent du tarif homologué, la deuxième année, soixante-six et deux tiers pour cent et payent cent pour cent la troisième année, ces pourcentages étant calculés—»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Beth Phinney propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 45, soit modifié par substitution, aux lignes 11 à 15, page 67, de ce qui suit:

«(3) Pour l'application du paragraphe (1), la Commission peut, par règlement, définir «recettes publicitaires».»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Beth Phinney propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 45, soit modifié:

a) par substitution, à la ligne 9, page 68, de ce qui suit:

«(2) Il ne»

b) par substitution, à la ligne 17, page 68, de ce qui suit:

«(3) Toute»

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Beth Phinney moved, — That Bill C-32, in Clause 45, be amended by deleting lines 31 to 34 on page 68.

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Janko Perić moved, — That Bill C-32, in Clause 45, be amended by deleting lines 35 to 38 on page 68.

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Janko Perić moved, — That Bill C-32, in Clause 45, be amended by deleting lines 1 to 6 on page 69.

The question being put on the amendment, it was carried.

Pat O'Brien moved, — That Bill C-32, in Clause 45, be amended by deleting lines 7 to 44 on page 69.

The question being put on the amendment, it was carried.

The question being put on Clause 45, as amended, it was carried.

On Clause 46

Guy Arseneault moved, — That Bill C-32, in Clause 46, be amended by

(a) replacing the heading immediately after line 3 on page 70 with the following:

“COLLECTIVE ADMINISTRATION IN RELATION TO RIGHTS UNDER SECTIONS 3, 15, 18 AND 21”

(b) adding after line 13 on page 70 the following:

“(a.1) a licensing scheme, applicable in relation to a repertoire of performer’s performances of more than one performer, pursuant to which the society sets out the classes of uses for which and the royalties and terms and conditions on which it agrees to authorize the doing of an act mentioned in section 15 in respect of those performer’s performances;”

The question being put on the amendment, it was carried.

Guy Arseneault moved, — That Bill C-32, in Clause 46, be amended by replacing lines 31 to 39 on page 70 and lines 1 to 4 on page 71 with the following:

“**70.11** A collective society referred to in section 70.1 must answer within a reasonable time all reasonable requests from the public for information about its repertoire of works, performer’s performances, sound recordings or communication signals.”

The question being put on the amendment, it was carried.

Guy Arseneault moved, — That Bill C-32, in Clause 46, be amended by replacing, in the English version, line 16 on page 71 with the following:

“in both official languages, of royalties to be”

The question being put on the amendment, it was carried.

Guy Arseneault moved, — That Bill C-32, in Clause 46, be amended by replacing lines 38 and 39 on page 71 with the following:

“tion (1), subsections 68(4) and 68.2(1) apply, with such modifications as the”

The question being put on the amendment, it was carried.

Guy Arseneault moved, — That Bill C-32, in Clause 46, be amended by replacing, in the English version, lines 5 to 8 on page 72 with the following:

L’amendement, mis aux voix, est adopté.

Beth Phinney propose, — Que le projet de loi C-32, à l’article 45, soit modifié par suppression des lignes 30 à 33, page 68.

L’amendement, mis aux voix, est adopté.

Janko Perić propose, — Que le projet de loi C-32, à l’article 45, soit modifié par suppression des lignes 34 à 36, page 68.

L’amendement, mis aux voix, est adopté.

Janko Perić propose, — Que le projet de loi C-32, à l’article 45, soit modifié par suppression des lignes 1 à 6, page 69.

L’amendement, mis aux voix, est adopté.

Pat O’Brien propose, — Que le projet de loi C-32, à l’article 45, soit modifié par suppression des lignes 7 à 36, page 69.

L’amendement, mis aux voix, est adopté.

L’article 45, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

Article 46

Guy Arseneault propose, — Que le projet de loi C-32, à l’article 46, soit modifié:

a) par substitution, à l’intertitre qui suit la ligne 3, page 70, de ce qui suit:

«GESTION COLLECTIVE RELATIVE AUX DROITS VISÉS AUX ARTICLES 3, 15, 18 ET 21»

b) par adjonction, après la ligne 13, page 70, de ce qui suit:

«a.1) à l’égard d’un répertoire de prestations de plusieurs artistes-interprètes, les catégories d’utilisation à l’égard desquelles l’accomplissement de tout acte mentionné à l’article 15 est autorisé ainsi que les redevances à verser et les modalités à respecter pour obtenir une licence;»

L’amendement, mis aux voix, est adopté.

Guy Arseneault propose, — Que le projet de loi C-32, à l’article 46, soit modifié par substitution, aux lignes 29 à 35, page 70, et aux lignes 1 à 4, page 71, de ce qui suit:

«**70.11** Ces sociétés de gestion sont tenues de répondre, dans un délai raisonnable, aux demandes de renseignements raisonnables du public concernant le répertoire de telles oeuvres, de telles prestations, de tels enregistrements sonores ou de tels signaux de communication, selon le cas.»

L’amendement, mis aux voix, est adopté.

Guy Arseneault propose, — Que le projet de loi C-32, à l’article 46, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 16, page 71, de ce qui suit:

«in both official languages, of royalties to be»

L’amendement, mis aux voix, est adopté.

Guy Arseneault propose, — Que le projet de loi C-32, à l’article 46, soit modifié par substitution, à la ligne 36, page 71, de ce qui suit:

«paragraphes 68(4) et 68.2(1)»

L’amendement, mis aux voix, est adopté.

Guy Arseneault propose, — Que le projet de loi C-32, à l’article 46, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 5 à 8, page 72, de ce qui suit:

“affected by a proposed tariff, by

(a) distributing or publishing a notice, or

(b) directing another person or body to distribute or publish a notice,

in such manner and on such terms and conditions as the Board sees fit.”

The question being put on the amendment, it was carried.

Guy Arseneault moved, — That Bill C-32, in Clause 46, be amended by replacing lines 9 to 13 on page 72 with the following:

“**70.17** Subject to section 70.19, no proceedings may be brought for the infringement of a right referred to in section 3, 15, 18 or 21 against a person who has paid or offered to pay the royalties specified in an approved tariff.”

After debate, the question being put on the amendment, it was carried.

Mauril Bélanger moved, — That Bill C-32, in Clause 46, be amended by

(a) replacing line 18 on page 72 with the following:

“society to do an act referred to in section 3, 15,”

(b) replacing line 34 on page 72 with the following:

“do an act mentioned in section 3, 15, 18 or 21, as”

(c) replacing line 3 on page 73 with the following:

“mentioned in section 3, 15, 18 or 21, as the case”

The question being put on the amendment, it was carried.

Beth Phinney moved, — That Bill C-32 be amended, in Clause 46, by adding after line 22, on page 73, the following:

“**70.3** Notwithstanding any other provision of this Act, a collective society shall not file with the Board under this Act, a proposed higher tariff of royalties and a proposed lower tariff of royalties in respect of a single subject-matter included in the society’s repertoire.”

The question being put on the amendment, it was negatived.

The question being put on Clause 46, as amended, it was carried.

Clause 47 carried.

On Clause 48

Beth Phinney moved, — That Bill C-32, in Clause 48, be amended by replacing line 44 on page 73 with the following:

“person to do an act mentioned in section 3, 15, 18”

The question being put on the amendment, it was carried.

The question being put on Clause 48, as amended, it was carried.

Clause 49 carried.

On Clause 50

Beth Phinney moved, — That Bill C-32, in Clause 50, be amended by replacing lines 25 to 32 on page 74 with the following:

«affected by a proposed tariff, by

(a) distributing or publishing a notice, or

(b) directing another person or body to distribute or publish a notice,

in such manner and on such terms and conditions as the Board sees fit.»

L’amendement, mis aux voix, est adopté.

Guy Arseneault propose, — Que le projet de loi C-32, à l’article 46, soit modifié par substitution, aux lignes 11 à 13, page 72, de ce qui suit:

«d’un droit prévu aux articles 3, 15, 18 ou 21 contre quiconque a payé ou offert de payer les redevances figurant au tarif homologué.»

Après débat, l’amendement, mis aux voix, est adopté.

Mauril Bélanger propose, — Que le projet de loi C-32, à l’article 46, soit modifié:

a) par substitution, à la ligne 17, page 72, de ce qui suit:

«accomplir tel des actes visés aux articles 3, 15, 18»

b) par substitution, à la ligne 32, page 72, de ce qui suit:

«3, 15, 18 ou 21, selon le cas, si cette entente est»

c) par substitution, à la ligne 5, page 73, de ce qui suit:

«cles 3, 15, 18 ou 21, selon le cas, la société de»

L’amendement, mis aux voix, est adopté.

Beth Phinney propose, — Que le projet de loi C-32, à l’article 46, soit modifié par adjonction, après la ligne 17, page 73, de ce qui suit:

«**70.3** Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, il est interdit à une société de gestion de déposer auprès de la Commission, en vertu de la présente loi, soit un projet de tarif de redevances plus élevées, soit un projet de tarif de redevances moins élevées, relativement à un seul objet de son répertoire.»

L’amendement, mis aux voix, est rejeté.

L’article 46, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

L’article 47 est adopté.

Article 48

Beth Phinney propose, — Que le projet de loi C-32, à l’article 48, soit modifié par substitution, à la ligne 39, page 73, de ce qui suit:

«des actes mentionnés aux articles 3, 15, 18 ou 21,»

L’amendement, mis aux voix, est adopté.

L’article 48, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

L’article 49 est adopté.

Article 50

Beth Phinney propose, — Que le projet de loi C-32, à l’article 50, soit modifié par substitution, aux lignes 25 à 29, page 74, de ce qui suit:

“by the following:

ROYALTIES IN PARTICULAR CASES

71. (1) Each collective society that carries on the business of collecting royalties referred to in subsection 29.6(2), 29.7(2) or (3) or paragraph 31(2)(d)”

The question being put on the amendment, it was carried.

Janko Perić moved, — That Bill C-32, in Clause 50, be amended by replacing lines 29 to 31 on page 75 with the following:

“(a) establish”

The question being put on the amendment, it was carried.

Janko Perić moved, — That Bill C-32, in Clause 50, be amended by

(a) replacing line 4 on page 77 with the following:

“subsection 29.6(2) or 29.7(2) or (3) is,”

(b) replacing lines 41 to 47 on page 77 with the following:

“performance in public, or

(v) paragraph 31(2)(d), beginning on the communication to the public by telecommunication.”

The question being put on the amendment, it was carried.

Janko Perić moved, — That Bill C-32, in Clause 50, be amended by adding after line 24 on page 78 the following:

“(4) The Copyright Board may make regulations governing the issuance of licences under subsection (1).”

The question being put on the amendment, it was carried.

Beth Phinney moved, — That Bill C-32, in Clause 50, be amended by

(a) replacing line 26 on page 78 with the following:

“purposes of subsections 32.4(2), 32.5(2) and 33(2), the”

(b) replacing line 35 on page 78 with the following:

“tion 32.4(3) or 32.5(3).”

(c) replacing line 8 on page 79 with the following:

“subsection 32.4(3) or 32.5(3), as the case may be, has been commenced,”

The question being put on the amendment, it was carried.

Pat O'Brien moved, — That Bill C-32, in Clause 50, be amended by replacing, in the French version, lines 9 and 10 on page 80 with the following:

“« producteur admissible » Le producteur de l'enregistrement sonore d'une oeuvre—”

The question being put on the amendment, it was carried.

Pat O'Brien moved, — That Bill C-32, in Clause 50, be amended by

(a) replacing line 32 on page 81 with the following:

“**81.** (1) Subject to and in accordance with this”

(b) adding after line 5 on page 82 the following:

“(2) Subsections 13(4) to (7) apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the rights conferred by subsection (1) on eligible authors, performers and makers.”

«remplacés par ce qui suit:

REDEVANCES POUR LES CAS PARTICULIERS

71. (1) Seule une société de gestion qui se livre à la perception des redevances visées aux paragraphes 29.6(2), 29.7(2) ou (3) ou 31(2) peut déposer auprès de la Commission»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Janko Perić propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 50, soit modifié par substitution, aux lignes 27 et 28, page 75, de ce qui suit:

«a) établit la formule»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Janko Perić propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 50, soit modifié:

a) par substitution, à la ligne 5, page 77, de ce qui suit:

«graphes 29.6(2) et 29.7(2) et (3) peut, si»

b) par substitution, aux lignes 40 à 43, page 77, de ce qui suit:

«munication.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Janko Perić propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 50, soit modifié par adjonction, après la ligne 20, page 78, de ce qui suit:

«(4) La Commission peut, par règlement, régir l'attribution des licences visée au paragraphe (1).»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Beth Phinney propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 50, soit modifié:

a) par substitution, à la ligne 24, page 78, de ce qui suit:

«32.4(2), 32.5(2) ou 33(2), fixer l'indemnité à verser»

b) par substitution, à la ligne 29, page 78, de ce qui suit:

«sance des droits visés aux paragraphes 32.4(3) ou 32.5(3).»

c) par substitution, aux lignes 5 et 6, page 79, de ce qui suit:

«reconnaissance des droits visés aux paragraphes 32.4(3) ou 32.5(3), elle suspend l'étude de la demande»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Pat O'Brien propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 50, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 9 et 10, page 80, de ce qui suit:

««producteur admissible» Le producteur de l'enregistrement sonore d'une oeuvre—»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Pat O'Brien propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 50, soit modifié:

a) par substitution, à la ligne 23, page 81, de ce qui suit:

«**81.** (1) Conformément à la présente partie et»

b) par adjonction, après la ligne 31, page 81, de ce qui suit:

«(2) Les paragraphes 13(4) à (7) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au droit conféré par le paragraphe (1) à l'auteur, à l'artiste-interprète et au producteur admissibles.»

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Pat O'Brien moved, — That Bill C-32, in Clause 50, be amended by replacing, in the French version, line 2 on page 84 with the following:

“responsabilités ou fonctions découlant des articles 82, 84”

The question being put on the amendment, it was carried.

Pat O'Brien moved, — That Bill C-32, in Clause 50, be amended by replacing lines 14 to 20 on page 84 with the following:

“levies are fair and equitable, having regard to any prescribed criteria.”

The question being put on the amendment, it was carried.

Beth Phinney moved, — That Bill C-32, in Clause 50, be amended by

(a) replacing line 25 on page 88 the following:

“(2) The court may order a person who fails to pay any levy due under this Part to pay an amount not exceeding five times the amount of the levy to the collecting body. The collecting body must distribute the payment in the manner set out in section 84.

(3) Where any obligation imposed by this”

(b) adding after line 30 on page 88 the following:

“(4) Before making an order under subsection (2), the court must take into account

(a) whether the person who failed to pay the levy acted in good faith or bad faith;

(b) the conduct of the parties before and during the proceedings; and

(c) the need to deter persons from failing to pay levies.”

The question being put on the amendment, it was carried.

Beth Phinney moved, — That Bill C-32, in Clause 50, be amended by replacing line 8 on page 89 with the following:

“conferred by Part I or, in and of itself, as prejudicing the amount of royalties that the Board may fix in respect of those rights.”

The question being put on the amendment, it was carried.

The question being put on Clause 50, as amended, it was carried on the following division: YEAS: 5; NAYS: 1.

Clauses 51 and 52 carried severally.

On Clause 53

Gaston Leroux moved, — That Bill C-32 be amended by adding at line 16

“and under subsection 68(3), as enacted by section 45 of this Act, and under subsection 70.15(1) as enacted by section 46 of this Act,”

After debate, by unanimous consent, the amendment and Clause 53 were allowed to stand.

At 4:25 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:30 o'clock p.m., the sitting resumed.

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Pat O'Brien propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 50, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 2, page 84, de ce qui suit:

«responsabilités ou fonctions découlant des articles 82, 84»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Pat O'Brien propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 50, soit modifié par substitution, aux lignes 13 à 17, page 84, de ce qui suit:

«compte tenu, le cas échéant, des critères réglementaires.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Beth Phinney propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 50, soit modifié:

a) par substitution, à la ligne 24, page 88, de ce qui suit:

«(2) En cas de non-paiement des redevances prévues par la présente partie, le tribunal compétent peut condamner le défaillant à payer à l'organisme de perception jusqu'au quintuple du montant de ces redevances et ce dernier les répartit conformément à l'article 84.

(3) L'organisme de perception peut, en sus»

b) par adjonction, après la ligne 28, page 88, de ce qui suit:

«(4) Lorsqu'il rend une décision relativement au paragraphe (2), le tribunal tient compte notamment des facteurs suivants:

a) la bonne ou mauvaise foi du défaillant;

b) le comportement des parties avant l'instance et au cours de celle-ci;

c) la nécessité de créer un effet dissuasif en ce qui touche le non-paiement des redevances.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Beth Phinney propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 50, soit modifié par substitution, à la ligne 7, page 89, de ce qui suit:

«rés par la partie I et n'ont, par elles-mêmes, aucun effet négatif sur la fixation par la Commission des redevances afférentes.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 50, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté par le vote suivant: POUR: 5; CONTRE: 1.

Les articles 51 et 52 sont respectivement adoptés.

Article 53

Gaston Leroux propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 53, soit modifié par adjonction, à la ligne 14, de ce qui suit:

«et au titre de l'alinéa 68(3), édicte à l'article 45 de la présente loi, et au titre de l'alinéa 70.15(1), édicte par l'article 46 de la présente loi,»

Après débat, par consentement unanime, l'amendement et l'article 53 sont réservés.

À 16 h 25, la séance est suspendue.

À 16 h 30, la séance reprend.

Clause 54 carried.

On New Clause 54.1

Janko Perić moved, — That Bill C-32 be amended by adding after line 26 on page 90 the following:

“54.1 Section 6 of the *Copyright Act* applies to a photograph in which copyright subsists on the date of the coming into force of this section, if the author is

(a) a natural person who is the author of the photograph referred to in subsection 10(2) of the *Copyright Act*, as enacted by section 7 of this Act; or

(b) the natural person referred to in subsection 10(1.1) of the *Copyright Act*, as enacted by section 7 of this Act.

The question being put on the amendment, it was carried.

The question being put on New Clause 54.1, it was carried.

On Clause 55

Janko Perić moved, — That Bill C-32, in Clause 55, be amended by adding after line 47 on page 90 the following:

“(3) Where an assignment of copyright or a grant of any interest therein

(a) was made before the coming into force of Part II of the *Copyright Act*, as enacted by section 14 of this Act, and

(b) was made by the maker of a sound recording who was a natural person,

subsections 14(1) and (2) of the *Copyright Act* continue to apply in respect of that assignment or grant, with such modifications as the circumstances require, as if the sound recording was the work referred to in those subsections and the maker of the sound recording was its author.”

The question being put on the amendment, it was carried.

The question being put on Clause 55, as amended, it was carried.

Clauses 56 to 58 carried severally.

On New Clause 58.1

Guy Arseneault moved, — That Bill C-32 be amended by adding after line 15 on page 91 the following:

“58.1 No agreement concluded before April 25, 1996 that assigns a right or grants an interest by licence in a right that would be a copyright or a right to remuneration under this Act, shall be construed as assigning or granting any rights conferred for the first time by this Act, unless the agreement specifically provides for the assignment or grant.”

The question being put on the amendment, it was carried.

The question being put on New Clause 58.1, it was carried.

Clauses 59 to 61 carried severally.

On Clause 62

Guy Arseneault moved, — That Bill C-32, in Clause 62, be amended by

(a) replacing line 31 on page 91 with the following:

L'article 54 est adopté.

Nouvel article 54.1

Janko Perić propose, — Que le projet de loi C-32 soit modifié par adjonction, après la ligne 24, page 90, de ce qui suit:

«54.1 L'article 6 de la *Loi sur le droit d'auteurs* s'applique aux photographies protégées par le droit d'auteur à l'entrée en vigueur du présent article si l'auteur était, selon le cas:

a) une personne physique auteur de la photographie au sens du paragraphe 10(2) de la *Loi sur le droit d'auteur*, édicté par l'article 7 de la présente loi;

b) une personne physique visée au paragraphe 10(1.1) de la *Loi sur le droit d'auteur* édicté par l'article 7 de la présente loi.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Le nouvel article 54.1 est mis aux voix et adopté.

Article 55

Janko Perić propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 55, soit modifié par adjonction, après la ligne 2, page 91, de ce qui suit:

«(3) Les paragraphes 14(1) et (2) de la *Loi sur le droit d'auteur* continuent de s'appliquer, avec les adaptations nécessaires, à la cession du droit d'auteur ou à la concession d'un intérêt dans ce droit effectuées, avant l'entrée en vigueur de la partie II de la *Loi sur le droit d'auteur*, édictée par l'article 14 de la présente loi, par le producteur d'un enregistrement sonore qui est une personne physique comme si l'enregistrement sonore était l'oeuvre et le producteur, l'auteur de celle-ci.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 55, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

Les articles 56 à 58 sont respectivement adoptés.

Nouvel article 58.1

Guy Arseneault propose, — Que le projet de loi C-32 soit modifié par adjonction, après la ligne 17, page 91, de ce qui suit:

«58.1 Les ententes en matière de cession d'un droit qui, en vertu de la présente loi, constitue un droit d'auteur ou à rémunération, ou en matière de licence concédant un intérêt dans un tel droit, conclues avant le 25 avril 1996 ne valent pas cession ou concession d'un droit conféré à l'origine par la présente loi, sauf mention expresse du droit à cet effet.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

Le nouvel article 58.1 est mis aux voix et adopté.

Les articles 59 à 61 sont respectivement adoptés.

Article 62

Guy Arseneault propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 62, soit modifié:

a) par substitution, aux lignes 33 à 36, page 91, de ce qui suit:

“(a) the definitions “exclusive distributor”, “educational institution” and “library, archive or museum””

(b) replacing lines 35 to 37 on page 91 with the following:

“enacted by section 2 of this Act;

(c) section 27.1 of the *Copyright Act*, as enacted by section 15 of this Act; and

(d) section 45 of the *Copyright Act*, as enacted by section 28 of this Act.”

The question being put on the amendment, it was carried.

The question being put on Clause 62, as amended, it was carried.

On Clause 63

Guy Arseneault moved, — That Bill C-32, in Clause 63, be amended by adding after line 5 on page 93 the following:

“(3) For greater certainty, the expiration of the period referred to in subsection 62(2) of this Act does not affect the rights of an exclusive distributor to continue, after the expiration of that period, legal proceedings validly commenced during that period.”

The question being put on the amendment, it was carried.

The question being put on Clause 63, as amended, it was carried.

At 5:07 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:24 o'clock p.m. the sitting resumed.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 53 and to the following amendment moved by Gaston Leroux, — That Bill C-32, in Clause 53, be amended by adding at line 16

“and under subsection 68(3), as enacted by section 45 of this Act, and under subsection 70.15(1) as enacted by section 46 of this Act,”

By unanimous consent, Gaston Leroux was allowed to withdraw his amendment.

Clause 53 carried

New Clause 53.1

By unanimous consent, Gaston Leroux moved, — That Bill C-32 be amended by adding immediately after line 20, on page 90 the following:

“53.1 Notwithstanding subsection 67.1(2) and section 70.13, the date for the filing of the first proposed tariffs under those sections shall be on or before the September 1 of the year of the coming into force of this section.”

After debate, the question being put on the amendment, it was carried.

The question being put on New Clause 53.1, it was carried.

The Title carried.

The Bill, as amended, carried.

«a) les définitions de «bibliothèque, musée ou service d'archives», «distributeur exclusif» et «établissement d'enseignement», à l'article 2 de la *Loi sur le droit d'auteur*, édictées par le paragraphe 1(5) de la présente loi;»

b) par substitution, à la ligne 42, page 91, de ce qui suit:

«présente loi;

d) l'article 45 de la *Loi sur le droit d'auteur*, édicté par l'article 28 de la présente loi.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 62, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

Article 63

Guy Arseneault propose, — Que le projet de loi C-32, à l'article 63, soit modifié par adjonction, après la ligne 5, page 93, de ce qui suit:

«(3) Il est entendu que l'expiration de la période visée au paragraphe 62(2) de la présente loi ne porte pas atteinte au droit du distributeur exclusif de continuer, après cette expiration, les procédures valablement intentées avant cette expiration.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 63, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

À 17 h 07, la séance est suspendue.

À 17 h 24, la séance reprend.

Par consentement unanime, le Comité revient à l'article 53 et à l'amendement présenté par Gaston Leroux, — Que le projet de loi C-32, à l'article 53, soit modifié par adjonction, à la ligne 14, de ce qui suit:

«et au titre de l'alinéa 68(3), édicte à l'article 45 de la présente loi, et au titre de l'alinéa 70.15(1), édicte par l'article 46 de la présente loi,»

Par consentement unanime, Gaston Leroux est autorisé à retirer son amendement.

L'article 53 est adopté.

Nouvel article 53.1

Par consentement unanime, Gaston Leroux propose, — Que le projet de loi C-32 soit modifié par adjonction, après la ligne 19, page 90, de ce qui suit:

«53.1 Par dérogation au paragraphe 67.1(2) et à l'article 70.13 de la *Loi sur le droit d'auteur*, édicté par les articles 45 et 46 de cette loi, la date fixée pour le dépôt du premier projet de tarif, aux termes de ces articles, est au plus tard le 1^{er} septembre de l'année de l'entrée en vigueur du présent article.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Le nouvel article 53.1 est mis aux voix et adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi, ainsi modifié, est adopté.

ORDERED, — That Bill C-32, An Act to Amend the Copyright Act, as amended, be reprinted for the use of the House of Commons at the Report Stage.

ORDERED, — That the Chair report Bill C-32, with amendments, to the House.

At 5:37 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

IL EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, soit réimprimé pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

IL EST ORDONNÉ, — Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi C-32, avec les modifications.

À 17 h 37, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

La greffière du Comité

Monique Hamilton

WITNESSES

Tuesday, November 19, 1996 (Meeting No. 38)

Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY):

Marian Hebb, Counsel;
Andrew Martin, Executive Director;
Lucy White, Associate Director.

Canadian Historical Association:

Claude Beauregard, Treasurer;
J.R. (Jim) Miller, President.

Consumers' Association of Canada:

Marnie McCall, Director, Policy Research.

Standard Sound Systems Co. Ltd.:

Sidney Margles, President;
Wallace M. West, Vice-President; CHUM
Satellite Services.

Thursday, November 21, 1996 (Meeting No. 39)

Department of Canadian Heritage:

René Bouchard, Director, Copyright Policy and
Economic Planning;
Susan Katz, Director General, Cultural Industries;
Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister,
Cultural Development and Heritage;
Jeff Richstone, Lawyer.

Industry Canada:

Danielle Bouvet, Director, Intellectual Property;
David Tobin, A/Assistant Deputy Minister,
Industry and Science Policy.

Writers' Union of Canada:

Margaret Atwood, Chair, Copyright Committee;
Penny Dickens, Executive Director;
Marian Hebb, Legal Counsel.

Tuesday, December 3, 1996 (Meeting No. 40)

Department of Canadian Heritage:

René Bouchard, Director, Copyright Policy and
Economic Planning;
Susan Katz, Director General, Cultural Industries;
Jeff Richstone, Lawyer.

Industry Canada:

Elizabeth Britt, Counsel;
Patrice Lemyre, A/Senior Project Leader,
Intellectual Property Policy Directorate.

Tuesday, December 10, 1996 (Meeting No. 41)

Department of Canadian Heritage:

René Bouchard, Director, Copyright Policy and
Economic Planning;
Susan Katz, Director General, Cultural Industries;
Jeff Richstone, Lawyer.

Industry Canada:

Elizabeth Britt, Counsel;
Patrice Lemyre, A/Senior Project Leader,
Intellectual Property Policy Directorate.

Wednesday, December 11, 1996 (Meeting No. 42)

Department of Canadian Heritage:

René Bouchard, Director, Copyright Policy and
Economic Planning;
Susan Katz, Director General, Cultural Industries;
Jeff Richstone, Lawyer.

Industry Canada:

Elizabeth Britt, Counsel;
Patrice Lemyre, A/Senior Project Leader,
Intellectual Property Policy Directorate.

TÉMOINS

Le mardi 19 novembre 1996 (Séance n° 38)

Association des consommateurs du Canada :

Marnie McCall, directrice, Recherche sur les politiques.

«Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY)» :

Marian Hebb, conseillère;

Andrew Martin, directeur exécutif;

Lucy White, directrice associée.

Société historique du Canada :

Claude Beauregard, trésorier;

J.R. (Jim) Miller, président.

Systèmes de sonorisation standard ltée. :

Sidney Margles, président;

Wallace M. West, vice-président, «CHUM Satellite Services».

Le jeudi 21 novembre 1996 (Séance n° 39)

Industrie Canada :

Danielle Bouvet, directrice, Propriété intellectuelle;

David Tobin, sous-ministre adjoint intérimaire, Politique industrielle et scientifique.

Ministère du Patrimoine canadien :

René Bouchard, directeur, Droits d'auteur et planification économique;

Susan Katz, directrice générale, Industries culturelles;

Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Développement culturel et patrimoine;

Jeff Richstone, avocat.

«Writers' Union of Canada»:

Margaret Atwood, présidente, Comité du droit d'auteur;

Penny Dickens, directrice générale;

Marian Hebb, conseillère juridique.

Le mardi 3 décembre 1996 (Séance n° 40)

Industrie Canada :

Elizabeth Britt, avocate;

Patrice Lemyre, agent principal de projet par intérim, Direction de la politique de la propriété intellectuelle.

Ministère du Patrimoine canadien :

René Bouchard, directeur, Politique du droit d'auteur et planification économique;

Susan Katz, directrice générale, Industries culturelles;

Jeff Richstone, avocat.

Le mardi 10 décembre 1996 (Séance n° 41)

Industrie Canada :

Elizabeth Britt, avocate;

Patrice Lemyre, agent principal de projet par intérim, Direction de la politique de la propriété intellectuelle.

Ministère du Patrimoine canadien :

René Bouchard, directeur, Politique du droit d'auteur et planification économique;

Susan Katz, directrice générale, Industries culturelles;

Jeff Richstone, avocat.

Le mercredi 11 décembre 1996 (Séance n° 42)

Industrie Canada :

Elizabeth Britt, avocate;

Patrice Lemyre, agent principal de projet par
intérim, Direction de la politique de la
propriété intellectuelle.

Ministère du Patrimoine canadien :

René Bouchard, directeur, Politique du droit
d'auteur et planification économique;

Susan Katz, directrice générale, Industries
culturelles;

Jeff Richstone, avocat.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

Published under the authority of the Speaker of the House of Commons

**Aussi disponible sur le réseau électronique «Parliamentary Internet Parlementaire» à l'adresse suivante :
Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>**

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6 (Meetings Nos. 43 to 48)

Thursday, February 6, 1997
Thursday, February 20, 1997
Tuesday, March 11, 1997
Tuesday, March 18, 1997
Thursday, March 20, 1997
Tuesday, April 8, 1997

Chairman: Clifford Lincoln

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6 (Séances n°s 43 à 48)

Le jeudi 6 février 1997
Le jeudi 20 février 1997
Le mardi 11 mars 1997
Le mardi 18 mars 1997
Le jeudi 20 mars 1997
Le mardi 8 avril 1997

Président: Clifford Lincoln

Minutes of Proceedings of the Standing Committee on

Canadian Heritage

Procès-verbaux du Comité permanent du

Patrimoine canadien

RESPECTING:

Future business

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the mandate, management and operation of the Canada Television and Cable Production Fund.

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the evolving role of the federal government in support of culture in Canada

– Briefing by Researchers

– Future business

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of Chapters 31 and 32 of the November 1996 Report of the Auditor General (Heritage Canada — Parks Canada)

CONCERNANT:

Travaux futurs

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude du mandat, de l'administration et du fonctionnement du Fonds de télévision et de câblodistribution pour la production d'émissions canadiennes.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de l'évolution du rôle du gouvernement fédéral en soutien de la culture au Canada

– Séance d'information présentée par les recherchistes

– Travaux futurs

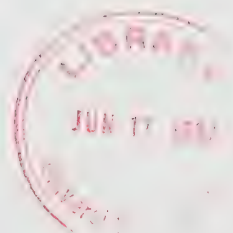
Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude des chapitres 31 et 32 du Rapport du Vérificateur général de novembre 1996 (Patrimoine Canada — Parcs Canada)

WITNESSES:

(See end of document)

TÉMOINS:

(Voir fin du document)



STANDING COMMITTEE ON CANADIAN HERITAGE

Chairperson: Clifford Lincoln

Vice-Chairmen: Gaston Leroux
Beth Phinney

Members

Jim Abbott
Guy Arseneault
Mauril Bélanger
Pierre de Savoye
Hugh Hanrahan
Raymond Lavigne
Pat O'Brien
Janko Peric — (11)

Associate Members

John Bryden
Simon de Jong
Stan Dromisky
Antoine Dubé
John English
Christiane Gagnon
Rey D. Pagtakhan
Louis Plamondon
Monte Solberg

(Quorum 6)

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU PATRIMOINE CANADIEN

Président: Clifford Lincoln

Vice-présidents: Gaston Leroux
Beth Phinney

Membres

Jim Abbott
Guy Arseneault
Mauril Bélanger
Pierre de Savoye
Hugh Hanrahan
Raymond Lavigne
Pat O'Brien
Janko Peric — (11)

Membres associés

John Bryden
Simon de Jong
Stan Dromisky
Antoine Dubé
John English
Christiane Gagnon
Rey D. Pagtakhan
Louis Plamondon
Monte Solberg

(Quorum 6)

La greffière du Comité

Monique Hamilton

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 6, 1997
(Meeting No. 43)

[Text]

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 11:10 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric and Beth Phinney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Susan Alter and René Lemieux, Research Officers.

The Committee proceeded to discuss future business.

After debate, the Committee adopted the following mandate and work plan:

MANDATE

Looking ahead to the long-term and the emerging century, to study and further define the role of the federal government in support of culture in Canada. The study would focus on activities in the arts, heritage, and the cultural industries.

WORKPLAN

1. Profile of instruments of Canadian culture:

– National cultural institutions — Heritage bodies — Cultural industries

2. (a) Present role and responsibilities of federal government within the context of Canadian culture (including cultural industries) and its modes of expression:

– Legislation and regulations — Subsidies — Crown corporations — Other policy instruments

(b) Results: successes, etc.

3. Socio-economic impacts of Canadian culture & cultural industries (contribution to economy, jobs, etc.)

4. Impacts of:

– trade interdependence and treaties (NAFTA, WTO, etc.) and foreign investments — technological change on Canadian culture, institutions and industries

5. The comparative context:

An overview of cultural policy evolution and adjustments in comparable democracies (e.g. Council of Europe, E.U. members)

6. Conclusions

After debate, it was agreed, — That in relation to the adopted mandate:

1) That the Research Officers would prepare a discussion paper on items 1, 2 and 3 of the work plan for submission to the Members by March 16, 1997;

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 6 FÉVRIER 1997
(Séance n° 43)

[Traduction]

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 11 h 10, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric et Beth Phinney.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Susan Alter et René Lemieux, attachés de recherche.

Le Comité discute de ses travaux futurs.

Après débat, le Comité adopte le mandat et le plan de travail suivants:

MANDAT

Se prévalant d'une vision à long terme en fonction du vingt et unième siècle, d'étudier et de préciser le rôle du gouvernement fédéral en soutien de la culture au Canada. L'étude s'adressera aux activités dans les domaines des arts, du patrimoine et des industries culturelles.

ESQUISSE DE TRAVAIL

1. Profil des instruments culturels canadiens:

Institutions nationales — Organismes patrimoniaux — Industries culturelles

2. a) Rôle et responsabilités actuelles du gouvernement fédéral dans le contexte de la culture canadienne (incluant les industries culturelles) et de ses modes d'expression:

Législation et réglementation — Subventions — Sociétés de la Couronne — Autres instruments politiques

b) Résultats: succès, etc.

3. Impacts socio-économiques de la culture et des industries culturelles canadiennes (contribution à l'économie, à l'emploi, etc.)

4. Impacts de:

l'interdépendance et des traités commerciaux (ALENA, OMC, etc.) et des investissements étrangers — l'évolution technologique sur la culture canadienne et les institutions et industries culturelles

5. Le contexte comparatif:

Un coup d'oeil sur l'évolution des politiques culturelles au sein des pays comparables, (ex. Conseil de l'Europe, membres de l'U.E.)

6. Conclusions

Après débat, il est convenu, — Relativement au mandat adopté:

1) Que les attachés de recherche préparent un document de travail sur les points 1, 2 et 3 du plan de travail en vue de le soumettre aux membres au plus tard le 16 mars 1997;

2) That Committee Members would provide the Clerk of the Committee a list of proposed witnesses prior to the week of March 16, 1997;

3) That the Committee would hold one or two meetings the week of March 16, 1997, for a briefing by the Research Officers on the discussion paper, to prepare a questionnaire based on the discussion paper to assist potential witnesses in the preparation of their appearance, and to review the proposed witness list;

4) That the Committee would commence hearings the week of April 6, 1997;

5) That the Minister of Canadian Heritage be invited to appear before the Committee on Thursday, February 13, 1997, at 10:00 a.m.

After debate, it was agreed, — That the Auditor General be invited to appear before the Committee to discuss chapters 31 and 32 — Parks Canada — of the Report of the Auditor General, November 1996.

After debate, it was agreed, — That the Committee invite representatives of Téléfilm and/or of the Canada Television and Cable Production Fund in relation to the administration of the fund.

At 12:19 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, FEBRUARY 20, 1997

(Meeting No. 44)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 11:06 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien and Beth Phinney.

Acting Members present: Ronald Duhamel for Guy Arseneault; Bernie Collins for Janko Peric.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux and Susan Alter, Research Officers.

Witnesses: From the Canada Television and Cable Production Fund: Philip Lind, Chairman (Vice-Chairman of Rogers Communications Inc.); Bill Mustos, Executive Director, Licence Fee Program; François Macerola, Executive Director, Equity Investment Program (Executive Director of Telefilm Canada).

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to a study of the mandate, management and operation of the Canada Television and Cable Production Fund.

Philip Lind made a statement, and with the other witnesses, answered questions.

Gaston Leroux moved, — That, whereas the funding for the Canada Television and Cable Production Fund will be coming from the taxpayers and cable subscribers,

Therefore,

Be it resolved that the administrators of the Fund change its name to the Taxpayers and Cable Subscribers Television Fund.

2) Que les membres du Comité fournissent à la greffière du Comité une liste des témoins proposés avant la semaine du 16 mars 1997;

3) Que le Comité, pendant la semaine du 16 mars 1997, tienne une ou deux séances afin de recevoir de l'information des attachés de recherche sur le document de travail, de rédiger, à partir du document de travail, un questionnaire visant à aider les témoins possibles à préparer leur comparution et de revoir la liste proposée de témoins;

4) Que le Comité commence ses audiences la semaine du 6 avril 1997;

5) Que la ministre du Patrimoine canadien soit invitée à comparaître devant le Comité le jeudi 13 février 1997, à 10 h.

Après débat, il est convenu, — Que le vérificateur général soit invité à comparaître devant le Comité afin de discuter des chapitres 31 et 32 — Parc Canada — du rapport de novembre 1996 du vérificateur général.

Après débat, il est convenu, — Que le Comité invite des représentants de Téléfilm et/ou du Fonds de production pour la télévision et la câblodistribution, en ce qui concerne l'administration du Fonds.

À 12 h 19, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 20 FÉVRIER 1997

(Séance n° 44)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 11 h 06, dans la pièce 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Mauril Bélanger, Gaston Leroux, Clifford Lincoln, Pat O'Brien et Beth Phinney.

Membres suppléants présents: Ronald Duhamel pour Guy Arseneault; Bernie Collins pour Janko Peric.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux et Susan Alter, attachés de recherche.

Témoins: Du Fonds de télévision et de câblodistribution pour la production d'émissions canadiennes: Philip Lind, président (vice-directeur général de Rogers Communications Inc.); Bill Mustos, directeur exécutif, Programme des droits de licence; François Macerola, directeur général, Programme de participation au capital (directeur exécutif de Téléfilm Canada).

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité entreprend une étude du mandat, de l'administration et du fonctionnement du Fonds de télévision et de câblodistribution pour la production d'émissions canadiennes.

Philip Lind présente un exposé et, avec les autres témoins, répond aux questions.

Gaston Leroux propose, — Que, attendu que le financement du Fonds de télévision et câblodistribution pour la production d'émissions canadiennes sera assuré par les contribuables et les abonnés du câble,

Il est résolu,

Que les administrateurs du Fonds changent le nom de celui-ci pour le Fonds des contribuables et des abonnés pour la télévision.

Debate arose thereon.

Jim Abbott moved the following amendment, — That the motion be amended by adding

a) before the word “Taxpayers” the following:

“The Canadian”; and

b) before the word “Cable” the following:

“the”.

After debate, the question being put on the amendment, it was negated, on division.

The question being put on the main motion, it was negated on division.

Clifford Lincoln moved, — That, at the discretion of the Chairman, the Committee retain the services of Wanda Noel as a researcher effective from February 24, 1997 to March 14, 1997, to assist in its study of the evolving role of the federal government in support of culture in Canada and, that the contractor be paid at a daily rate of \$599.00 in accordance with the contracting policy of the House of Commons up to a maximum of \$8,985.00.

Debate arose thereon.

Mauril Bélanger moved, — That the motion be amended by deleting the words “Wanda Noel as”.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Debate resumed on the motion, as amended, — That, at the discretion of the Chairman, the Committee retain the services of a researcher effective from February 24, 1997 to March 14, 1997, to assist in its study of the evolving role of the federal government in support of culture in Canada and, that the contractor be paid at a daily rate of \$599.00 in accordance with the contracting policy of the House of Commons up to a maximum of \$8,985.00.

The question being put on the motion, as amended, it was agreed to.

It was agreed,

1. That, Members of the Committee would submit additional names of candidates for the Researcher position to the Clerk by Friday, February 21, 1997;

2. That, if no other candidates are suggested, the services of Wanda Noel would be retained;

3. That, if additional candidates are suggested, at the discretion of the Chairman, the services of an appropriate candidate be retained.

After debate, it was agreed, — That Members of the Committee would provide the Clerk of the Committee before March 4, 1997, a list of cities they wish to visit in relation to the Committee’s study on the evolving role of the federal government in cultural affairs.

At 1:06 o’clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Un débat s’ensuit.

Jim Abbott propose l’amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par l’ajout après le mot «abonnés» du mot «canadiens»;

Après débat, l’amendement mis aux voix est rejeté avec dissidence.

La motion, mise aux voix, est rejeté avec dissidence.

Clifford Lincoln propose, — Que, à la discrétion du président, le Comité retienne les services de Wanda Noel en tant qu’attachée de recherche, du 24 février 1997 au 14 mars 1997, pour l’aider dans son étude sur le rôle changeant du gouvernement fédéral à l’appui de la culture au Canada, et que l’entrepreneur soit payé au taux quotidien de 599\$, conformément à la politique d’adjudication de contrat de la Chambre des communes, jusqu’à concurrence de 8 985\$.

Un débat s’ensuit.

Mauril Bélanger propose, — Que la motion soit modifiée par suppression des mots «de Wanda Noel en tant qu’attachée» et leur remplacement par «d’un attaché».

Après débat, l’amendement, mis aux voix, est adopté.

Le débat reprend sur la motion, telle que modifiée, — Que, à la discrétion du président, le Comité retienne les services d’un attaché de recherche, du 24 février 1997 au 14 mars 1997, pour l’aider dans son étude sur le rôle changeant du gouvernement fédéral à l’appui de la culture au Canada, et que l’entrepreneur soit payé au taux quotidien de 599\$, conformément à la politique d’adjudication de contrat de la Chambre des communes, jusqu’à concurrence de 8 985\$.

La motion, ainsi modifiée, est mise aux voix et adoptée.

Il est convenu,

1. Que, les membres du Comité soumettent à la greffière, d’ici le vendredi 21 février 1997, le nom d’autres candidats pour le poste d’attaché de recherche.

2. Que, si aucun autre candidat n’est proposé, les services de Wanda Noel soient retenus.

3. Que, si d’autres candidats sont proposés, les services d’un candidat convenable soient retenus, à la discrétion du président.

Après débat, il est convenu, — Que les membres du Comité fournissent à la greffière du Comité, avant le 4 mars 1997, une liste de villes où ils souhaitent se rendre dans le cadre de l’étude du Comité sur le rôle changeant du gouvernement fédéral dans le domaine culturel.

À 13 h 06, le Comité s’ajourne jusqu’à nouvelle convocation du président.

TUESDAY, MARCH 11, 1997
(Meeting No. 45)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 11:08 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric and Beth Phinney.

Acting Member present: Paul Crête for Gaston Leroux.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

The Committee discussed its future business.

At 11:50 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MARCH 18, 1997
(Meeting No. 46)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 11:10 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Mauril Bélanger, Raymond Lavigne, Clifford Lincoln and Beth Phinney.

Acting Members present: Russell MacLellan for Pat O'Brien; Marlene Cowling for Janko Peric; and Paul Crête for Gaston Leroux.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux and Susan Alter, Research Officers. *Consultant:* Wanda Noel.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and its order of Reference dated Thursday, February 6, 1997, the Committee commenced its study of the evolving role of the federal government in support of culture in Canada.

The Committee was briefed by the researchers.

At 12:32 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MARCH 20, 1997
(Meeting No. 47)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 11:11 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Pierre de Savoye, Clifford Lincoln, Pat O'Brien and Janko Peric.

Acting Members present: Benoît Serré for Mauril Bélanger and Patrick Gagnon for Beth Phinney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Witnesses: From the Office of the Auditor General of Canada: L. Denis Desautels, Auditor General; Harry Ruthnum, Principal, Audit Operations; and Daniel Brunton, Consultant to the Audit Team.

LE MARDI 11 MARS 1997
(Séance n° 45)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 11 h 08, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Clifford Lincoln, Pat O'Brien, Janko Peric et Beth Phinney.

Membre suppléant présent: Paul Crête pour Gaston Leroux.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Le Comité discute de ses travaux futurs.

À 11 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 18 MARS 1997
(Séance n° 46)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 11 h 10, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Mauril Bélanger, Raymond Lavigne, Clifford Lincoln et Beth Phinney.

Membres suppléants présents: Russell MacLellan pour Pat O'Brien; Marlene Cowling pour Janko Peric; et Paul Crête pour Gaston Leroux.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux et Susan Alter, attachés de recherche. *Consultante:* Wanda Noel.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(2) du Règlement et à son ordre de renvoi du jeudi 6 février 1997, le Comité entreprend une étude de l'évolution du rôle du gouvernement fédéral comme soutien de la culture au Canada.

Les attachés de recherche présentent de l'information aux membres du Comité.

À 12 h 32, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 20 MARS 1997
(Séance n° 47)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 11 h 11, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Pierre de Savoye, Clifford Lincoln, Pat O'Brien et Janko Peric.

Membres suppléants présents: Benoît Serré pour Mauril Bélanger et Patrick Gagnon pour Beth Phinney.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoins: Du Bureau du vérificateur général du Canada: L. Denis Desautels, vérificateur général; Harry Ruthnum, directeur principal, Opérations de vérification; Daniel Brunton, consultant pour l'équipe de vérification.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee commenced its consideration of Chapters 31 and 32 of the November 1996 Report of the Auditor General (Heritage Canada — Parks Canada).

The Auditor General made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 12:21 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, APRIL 8, 1997
(Meeting No. 48)

The Standing Committee on Canadian Heritage met at 11:08 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Clifford Lincoln, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Hugh Hanrahan, Clifford Lincoln, Pat O'Brien and Beth Phinney.

Acting Member present: Michel Guimond for Gaston Leroux.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux and Susan Alter, Research Officers.

The Committee discussed its future business.

It was agreed, — That in relation to the Committee's travel plan:

1. only one researcher accompany the Committee;
2. the Members travel economy class;
3. the Members each use one (1) point; and
4. the budget be re-drafted.

At 12:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité entreprend une étude des chapitres 31 et 32 du rapport de novembre 1996 du vérificateur général (Patrimoine Canada — Parcs Canada).

Le vérificateur général présente un exposé et, avec les témoins, répond aux questions.

À 12 h 21, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 8 AVRIL 1997
(Séance n° 48)

Le Comité permanent du patrimoine canadien se réunit aujourd'hui à 11 h 08, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Clifford Lincoln (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Guy Arseneault, Mauril Bélanger, Hugh Hanrahan, Clifford Lincoln, Pat O'Brien et Beth Phinney.

Membre suppléant présent: Michel Guimond pour Gaston Leroux.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux et Susan Alter, attachés de recherche.

Le Comité discute de ses travaux futurs.

Il est convenu, — Que, relativement au projet de déplacement du Comité:

1. un seul attaché de recherche accompagne le Comité;
2. les membres voyagent en classe économique;
3. les membres utilisent chacun un point;
4. le budget soit refait.

À 12 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Monique Hamilton

WITNESSES

Thursday, February 20, 1997 (Meeting No. 44)

Canada Television and Cable Production Fund:

Philip Lind, Chairman and Vice Chairman of
Rogers Communications Inc.;

François Macerola, Executive Director, Equity
Investment Program (Executive Director of
Telefilm Canada);

Bill Mustos, Executive Director, License Fee
Program.

Thursday, March 20, 1997 (Meeting No. 47)

Office of the Auditor General of Canada:

Daniel Brunton, Consultant to the Audit Team;

L. Denis Desautels, Auditor General;

Harry Ruthnum, Principal, Audit Operations.

TÉMOINS

Le jeudi 20 février 1997 (Séance n° 44)

*Fonds de télévision et de câblodistribution pour la
production d'émissions canadiennes:*

Philip Lind, président et vice-directeur général de
«Rogers Communications Inc.»;

François Macerola, directeur général, Programme
de participation du capital (directeur
exécutif de Téléfilm Canada);

Bill Mustos, directeur exécutif du Programme des
droits de licence.

Le jeudi 20 mars 1997 (Séance n° 47)

Bureau du vérificateur général du Canada:

Daniel Brunton, consultant à l'équipe de
vérification;

L. Denis Desautels, vérificateur général;

Harry Ruthnum, directeur principal, Opérations
de vérification.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

Published under the authority of the Speaker of the House of Commons

**Aussi disponible sur le réseau électronique «Parliamentary Internet Parlementaire» à l'adresse suivante :
Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>**

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from :
Public Works and Government Services Canada – Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

